

MANUALE D'USO SCHEDA MB PER VENTILCONVETTORI

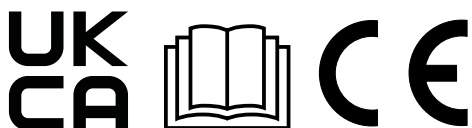
MB BOARD FOR FAN COILS, USER MANUAL

**NOTICE D'UTILISATION DE LA CARTE MB
POUR VENTIL-CONVECTEURS**

**BETRIEBSANLEITUNG DER PLATINE MB
FÜR KLIMAKONVEKTOREN**

**MANUAL DE USO DE LA TARJETA MB PARA LOS
VENTILADORES CONVECTORES**

HANDLEIDING MB KAART VENTILATORS-CONVECTORS



INDICE		INDEX	
Scopo	3	Scope	3
Configurazione	4	Configuration	4
Montaggio del gruppo di potenza	5	Mounting the power assembly	5
Scheda elettronica	10	Electronic board	10
Funzione dei contatti ausiliari	11	Function of the auxiliary contacts	11
Impostazione Dip di configurazione	12	Setting the configuration dipswitches	12
Tabella segnalazione LED	12	LED signal table	12
Configurazione di default	13	Default configuration	13
Funzione Autofan	13	Autofan function	13
Funzione Antistratificazione	14	Anti-stratification function	14
Funzionamento Master-Slave	15	Master-Slave operation	15
Istruzioni operative per il collegamento con linea seriale RS485	16	Operating instructions for connection via an RS485 serial line	16
Note di installazione	17	Installation notes	17
Messa a terra della rete	18	Earthing the network	18
Accessori	19	Accessories	19
Legenda	20	Legend	20
Schemi di collegamento	21	Connection diagrams	21
Logica di funzionamento con resistenza elettrica	25	Operating logic with electrical heater	25
Montaggio del ricevitore	32	Mounting the receiver	32
Telecomando RT04	33	RT04 remote control	33
Applicazione sonda aria	41	Air probe application	41
Dima di foratura	41A	Drilling jig	41A
Comando a parete T-MB2	43	T-MB2 wall-mounted controller	43

TABLE DES MATIÈRES		INHALT		ÍNDICE		INHOUD	
But	3	Zweckbestimmung	3	Objetivo	3	Doel	3
Configuration	4	Konfiguration	4	Configuración	4	Configuratie	4
Montage du groupe de puissance	5	Montage der Leistungseinheit	5	Montaje del grupo de potencia	5	Montage van de vermogensunit	5
Carte électronique	10	Elektronikplatine	10	Tarjeta electrónica	10	Elektronische fiche	10
Fonction des contacts auxiliaires	11	Funktion der Hilfskontakte	11	Función de los contactos auxiliares	11	Funcie van de hulpcontacten	11
Programmation dipswitches	12	Einstellung der Konfigurations-Dip-Switches	12	Programación Dip de configuración	12	Instelling configuratieschakelaars	12
Tableau de signalisation LED	12	LED-Signal-Tabelle	12	Tabla indicación LED	12	Tabel LED signalering	12
Configuration par défaut	13	Default-Konfiguration	13	Configuración por defecto	13	Defaultconfiguratie	13
Fonction Autofan	13	Autofan Funktion	13	Función Autofan	13	Funcie Autofan	13
Fonction anti-stratification	14	Funktion zum	14	Función antiestratificación	14	Anti-stratificatie functie	14
Fonctionnement Maître-Esclave	15	Schutz gegen Luftsichtung Master-Slave Funktion	15	Funcionamiento Master-Slave	15	Werking Master-Slave	15
Instructions pour le raccordement avec ligne série RS485	16	Operative Anleitungen für den Anschluss mit serieller Leitung RS485	16	Instrucciones operativas para la conexión con línea en serie RS485	16	Aanwijzingen voor de aansluiting met seriële lijn RS485	16
Notes d'installation	17	Anmerkungen zur Installation	17	Notas de instalación	17	Opmerkingen bij de installatie	17
Mise à la terre du réseau	18	Erden des Netzes	18	Puesta a tierra de la red	18	Aarding van het netwerk	18
Accessoires	19	Zubehöre	19	Accesorios	19	Accessoires	19
Légende	20	Legende	20	Leyenda	20	Legende	20
Schémas de raccordement	21	Schaltpläne	21	Esquemas de conexión	21	Aansluitschema's	21
Logique de fonctionnement avec résistance électrique	25	Funktionslogik mit elektrischer Widerstand	25	Lógica de funcionamiento con resistencia eléctrica	25	Functioneringslogica met elektrische weerstand	25
Montage du récepteur	32	Montage des Empfangsteils	32	Montaje del receptor	32	Montage ontvanger	32
Télécommande RT04	33	Fernbedienung RT04	33	Mando a distancia RT04	33	Afstandsbediening RT04	33
Positionnement de la sonde de température air	41	Anwendung des Luftfühlers	41	Aplicación sonda aire	41	Aanbrengen luchtsonde	41
Gabarit de perçage	41A	Bohrschablone	41A	Escantillón para perforar	41A	Boorsjabloon	41A
Commande murale T-MB2	43	Wandsteuergerät T-MB2	43	Control de pared T-MB2	43	Commando aan wand T-MB2	43

SCOPO**APPLICATION****ISTRUZIONI ORIGINALI**

**SI RACCOMANDA
DI LEGGERE ATTENTAMENTE
QUESTE ISTRUZIONI
PRIMA DI UTILIZZARE
IL COMANDO**

Questo apparecchio è destinato ad essere utilizzato da utenti esperti o formati nei negozi, nell'industria leggera e nelle aziende agricole, o per uso commerciale da parte di personale non esperto.

L'apparecchio non è destinato ad essere usato da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, a meno che esse abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio.

I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio.

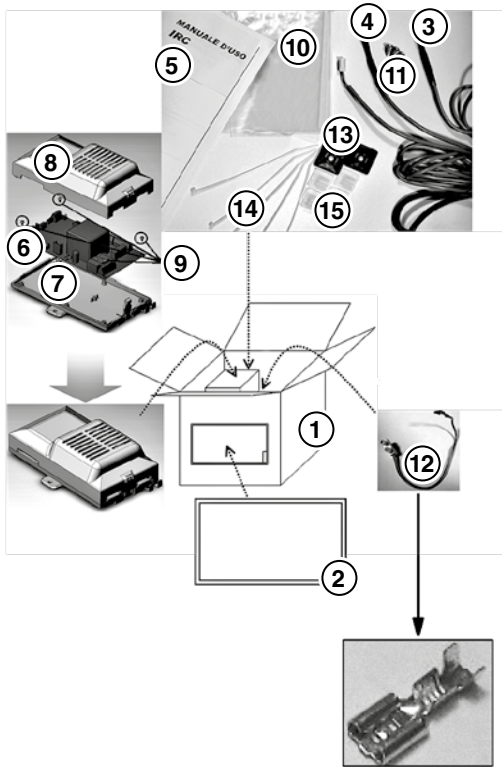
**READ THESE INSTRUCTIONS
CAREFULLY
BEFORE USING
THE CONTROL**

This unit is intended to be used by expert or trained users in shops, in light industry and on farms, or for commercial use by lay persons.

This unit is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

BUT	ZWECKBESTIMMUNG	OBJETIVO	DOEL
<div data-bbox="91 213 349 366" style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center;"> <p><u>NOUS VOUS RECOMMANDONS DE LIRE ATTENTIVEMENT CES INSTRUCTIONS AVANT D'UTILISER LA COMMANDE</u></p> </div> <p data-bbox="87 393 349 539"><i>Cet appareil est destiné à être utilisé par des utilisateurs expérimentés ou des formats dans les magasins, chez des artisans et dans des fermes, ou à des fins commerciales par des non-experts.</i></p> <p data-bbox="87 557 349 848"><i>L'appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.</i></p> <p data-bbox="87 866 349 931"><i>Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.</i></p>	<div data-bbox="374 213 632 366" style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center;"> <p><u>VOR EINSATZ DER BEDIENUNG SOLLTE DIESE BETRIEBSANLEITUNG SORGFÄLTIG GELESEN WERDEN</u></p> </div> <p data-bbox="370 393 632 539"><i>Dieses Gerät ist dafür bestimmt, durch erfahrene Benutzer oder Formate in Geschäften verwendet werden, in der Leichtindustrie und auf Bauernhöfen, oder für die kommerzielle Nutzung von Nicht-Experten.</i></p> <p data-bbox="370 557 632 830"><i>Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder), mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.</i></p> <p data-bbox="370 866 632 949"><i>Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.</i></p>	<div data-bbox="658 213 915 366" style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center;"> <p><u>LE RECOMENDAMOS QUE LEA ATENTAMENTE ESTAS INSTRUCCIONES ANTES DE USAR EL MANDO</u></p> </div> <p data-bbox="654 393 915 539"><i>Este aparato está diseñado para ser utilizado por los usuarios o formatos experimentados en las tiendas, en la industria ligera y en granjas, o para el uso comercial por los no expertos.</i></p> <p data-bbox="654 557 915 830"><i>Este aparato no debe ser utilizado por personas (incluidos niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales estén disminuidas o que carezcan de experiencia y conocimientos, al no ser que ellas hayan podido beneficiar, a través de la intermediación de una persona responsable de su seguridad, de una vigilancia o de instrucciones relativas al uso del aparato.</i></p> <p data-bbox="654 866 915 931"><i>Los niños han de vigilarse para asegurarse de que no jueguen con el aparato.</i></p>	<div data-bbox="941 213 1195 366" style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center;"> <p><u>HET IS RAADZAAM DEZE HANDLEIDING AANDACHTIG TE LEZEN ALVORENS DE BEDIENING TE GEBRUIKEN</u></p> </div> <p data-bbox="937 393 1199 539"><i>Dit apparaat is bedoeld om te worden gebruikt door ervaren gebruikers of formaten in winkels, in de lichte industrie en op boerderijen, of voor commercieel gebruik door niet-deskundigen.</i></p> <p data-bbox="937 557 1199 830"><i>Het apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (kinderen inbegrepen) met beperkte fysieke, sensorische of mentale capaciteiten of met onvoldoende ervaring of kennis, tenzij ze gebruik hebben kunnen maken, dankzij het toedoen van iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid, van toezicht of aanwijzingen over het gebruik van het apparaat.</i></p> <p data-bbox="937 866 1199 949"><i>Kinderen dienen onder toezicht te staan om zich ervan te verzekeren dat zij niet met het apparaat spelen.</i></p>



Il morsetto (unipolare) dovrà essere comprensivo di cavetto giallo/verde per la messa a terra. Detto conduttore è di lunghezza 300 mm e dovrà recare terminale faston femmina 6.35 in ottone.

The terminal (single pole) must include the yellow/green earth wire. This wire is 300 mm long and must be fitted with a 6.35 female brass faston.

La borne (unipolaire) devra comprendre un câble jaune/vert pour la mise à la terre. Ce conducteur d'une longueur de 300 mm devra avoir une cosse faston femelle 6,35 en cuivr.

Die Klemme (einpolig) muss eine gelb-grüne Litze für die Erdung haben. Dieser Leiter hat eine Länge von 300 mm und muss mit einer Faston-Steckhülse 6.35 aus Messing versehen sein.

El borne (unipolar) deberá incluir cable amarillo/verde para la toma de tierra. Dicho conductor tiene una longitud de 300 mm y deberá llevar un terminal faston hembra 6.35 de latón.

De (éénpolige) klem moet het geel/groene kabeltje voor de aarding bevatten. Deze geleider heeft een lengte van 300 mm en moet voorzien zijn van een 6.35 messing female faston klem.

CONFIGURAZIONE FAN COIL

Il gruppo **scheda** viene fornito con un kit comprensivo dei materiali illustrati a lato.

Dopo aver aperto e tolto l'imballo, accertarsi che il contenuto sia quello richiesto e che sia integro.

In caso contrario, rivolgersi al rivenditore ove si è acquistato l'apparecchio.

Questo libretto deve accompagnare sempre l'apparecchio in quanto parte integrante dello stesso.

FAN COIL CONFIGURATION

The **board** unit is supplied with a kit that includes the materials illustrated to the side.

After having opened and removed the packaging, make sure that the contents are complete and intact.

Otherwise contact the reseller where the appliance was purchased.

This booklet must always accompany the appliance, being considered an integral part of such.

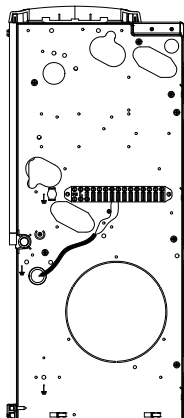
LEGENDA:

- 1 Scatola d'imballo
- 2 Etichetta d'imballo
- 3 Sonda di minima temperatura acqua
- 4 Sonda temperatura con sensore NTC
- 5 Manuale d'uso
- 6-9 Gruppo scheda elettronica di potenza
- 10-15 Kit con elementi di fissaggio

KEY:

- 1 Packaging box
- 2 Packaging label
- 3 Minimum water temperature probe
- 4 Temperature probe with NTC sensor
- 5 User manual
- 6-9 Electronic power board assembly
- 10-15 Kit with fastening elements

CONFIGURATION VENTILO-CONV.	KONFIGURATION KLIMAKONVEKTOR	CONFIGURACIÓN FAN COIL	CONFIGURATIE VENTILATOR- LUCHTKOELER
<p>Le groupe carte est fourni avec un kit comprenant le matériel ci-contre.</p> <p>Après avoir ouvert et retiré l'emballage, s'assurer que le contenu est en bon état et qu'il correspond bien à ce qui a été acheté.</p> <p>Si ce n'est pas le cas s'adresser au revendeur chez lequel l'appareil a été acheté.</p> <p>Ce livret doit toujours accompagner l'appareil car il fait partie intégrante de celui-ci.</p>	<p>Die Einheit Platine wird mit einem Set geliefert, das die seitlich abgebildeten Materialien enthält.</p> <p>Nach dem Auspacken kontrollieren, ob der Inhalt der Bestellung entspricht und unversehrt ist.</p> <p>Im gegenteiligen Fall wenden Sie sich an Ihren Händler.</p> <p>Diese Betriebsanleitung ist wesentlicher Bestandteil des Gerätes und muss folglich immer zusammen mit diesem verwahrt werden.</p>	<p>El grupo tarjeta se entrega con un kit que incluye los materiales que se ilustran.</p> <p>Después de haber retirado el embalaje, compruebe que el contenido sea el solicitado y que esté intacto.</p> <p>En caso contrario, diríjase al establecimiento donde ha comprado el aparato.</p> <p>Este manual debe acompañar siempre al aparato ya que forma parte del mismo.</p>	<p>De groep van kaart wordt geleverd in een kit die al het hiernaast getoonde materiaal bevat.</p> <p>Na de verpakking te hebben verwijderd, controleer of de inhoud ervan intact is.</p> <p>Mocht de inhoud beschadigd zijn, wend u dan tot het verkooppunt.</p> <p>Deze handleiding dient het apparaat altijd te vergezellen en maakt er wezenlijk deel van uit.</p>
LÉGENDE:	LEGENDE:	LEYENDA:	LEGENDE:
<ul style="list-style-type: none"> 1 Emballage 2 Étiquette d'emballage 3 Sonde de température eau minimale 4 Sonde température avec capteur NTC 5 Notice d'utilisation 6-9 Groupe carte électronique de puissance 10-15 Kit avec éléments de fixation 	<ul style="list-style-type: none"> 1 Verpackungskarton 2 Verpackungsetikett 3 Mindesttemperaturfühler Wasser 4 Temperaturfühler mit NTC-Sensor 5 Benutzerhandbuch 6-9 Einheit mit elektronischer Leistungsplatine 10-15 Set mit Befestigungselementen 	<ul style="list-style-type: none"> 1 Caja de embalaje 2 Etiqueta de embalaje 3 Sonda de mínima temperatura agua 4 Sonda temperatura con sensor NTC 5 Manual de uso 6-9 Grupo tarjeta electrónica de potencia 10-15 Kit con elementos de fijación 	<ul style="list-style-type: none"> 1 Verpakkingsdoos 2 Verpakkingsetiket 3 Sonde minimum watertemperatuur 4 Temperatuursonde met NTC-sensor 5 Gebruikershandleiding 6-9 Groep elektronische vermogenskaart 10-15 Kit met bevestigingselementen

a

MONTAGGIO DEL GRUPPO DI POTENZA

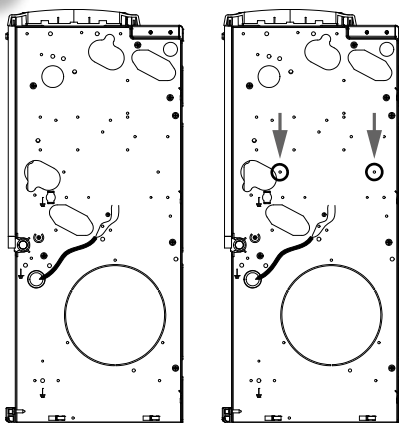
FAN COIL CON MOTORE ASINCRONO A 3 VELOCITÀ

a) Dalla spalla destra del ventilconvettore occorre, agendo sulla morsetteria, scollegare i conduttori costituenti il cavo motore.

MOUNTING THE POWER ASSEMBLY

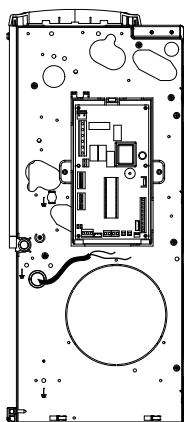
FAN COIL WITH THREE- SPEED ASYNCHRONOUS MOTOR

a) On the terminal block on the right shoulder of the fan coil, disconnect the wires making up the motor cable.

b

b) Rimuovere la morsetteria applicata sulla spalla svitando le due viti auto filettanti. I due fori evidenziati in figura sono quelli che verranno poi utilizzati per il fissaggio della scheda di potenza.

b) Remove the terminal block fitted to the shoulder by unscrewing the two self-threading screws. The two holes shown in the figure are then used to fasten the power board.

c

c) In figura è rappresentata la scheda di potenza da fissarsi a mezzo di n° 2 viti auto filettanti incluse nel kit.

c) The figure shows the power board to be fastened using the 2 self-threading screws included in the kit.

**PER QUANTO CONCERNE
LO SCHEMA DI
COLLEGAMENTO,
RIFARSI ALL'APPOSITA
SEZIONE INCLUSA NEL
PRESENTI MANUALE.**

**AS REGARDS
THE CONNECTION
DIAGRAM,
REFER TO THE
CORRESPONDING
SECTION IN THIS MANUAL.**

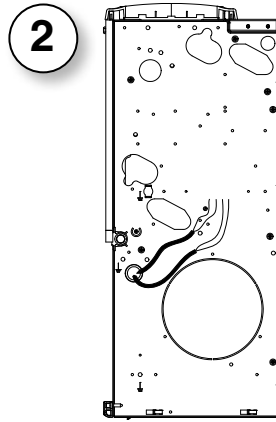
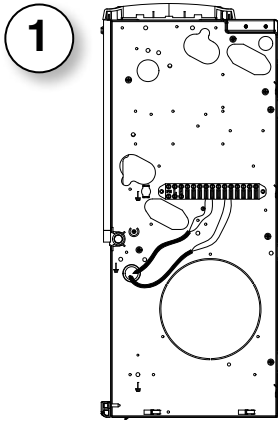
MONTAGE DU GROUPE DE PUISSANCE VENTILO-CONV. AVEC MOTEUR ASYNCHRONE À 3 VITESSES	MONTAGE DER LEISTUNGSEINHEIT KLIMAKONVEKTOR MIT ASYNCHRONMOTOR MIT 3 GESCHWINDIGKEITEN	MONTAJE DEL GRUPO DE POTENCIA FAN COIL CON MOTOR ASÍNCRONO A 3 VELOCIDAD	MONTAGE VAN DE VERMOGENSUNIT VENTILATORLUCHTKOELER MET ASYNCHRONE MOTOR MET 3 SNELHEDEN
<p>a) A partir du côté droit du ventilo-convecteur débrancher du bornier les conducteurs constituant le câble moteur.</p>	<p>a) Vom rechten Seitenteil des Gebläsekonvektors müssen, über die Klemmenleiste, die Leiter im Motorkabel abgeklemmt werden.</p>	<p>a) Desde el hombro derecho del ventiloconvector se debe, actuando sobre la caja de conexiones, desconectar los conductores que constituyen el cable motor.</p>	<p>a) Op de rechterschouder van de ventilatorconvector moeten op het klemmenbord de draden van de motorkabel losgemaakt worden.</p>
<p>b) Retirer le bornier appliqué sur le côté en dévissant les deux vis autotaraudeuses. Les deux trous montrés dans la figure sont ceux qui seront ensuite utilisés pour la fixation de la carte de puissance.</p>	<p>b) Die am Seitenteil angebrachte Klemmenleiste entfernen, indem die beiden Blechschrauben abgeschraubt werden. Die beiden auf der Abbildung gezeigten Bohrungen dienen später für die Befestigung der Leistungsplatine.</p>	<p>b) Retire la caja de conexiones situada en el hombro destornillando los dos tornillos autorroscantes. Los dos orificios que pueden verse en la figura son los que se usaran después para la fijación de la tarjeta de potencia.</p>	<p>b) Verwijder het klemmenbord van de schouder door de twee zelfborgende schroeven los te draaien. De twee gaten getoond in de figuur zijn de gaten die voor de bevestiging van de vermogenskaart gebruikt zullen worden.</p>
<p>c) La figure montre la carte de puissance à fixer à l'aide de 2 vis auto-taraudeuses incluses dans le kit.</p>	<p>c) Auf der Abbildung ist die Leistungsplatine dargestellt, die mit den beiden im Set enthaltenen Blechschrauben befestigt werden muss.</p>	<p>c) La figura representa la ficha de potencia que debe fijarse mediante 2 tornillos autorroscantes incluidos en el kit.</p>	<p>c) In de figuur wordt de vermogenskaart weergegeven die bevestigd moet worden met de 2 zelfborgende schroeven uit de kit.</p>
<p>POUR CE QUI CONCERNE LE SCHEMA DE RACCORDEMENT, SE REPORTER À LA SECTION SPÉCIFIQUE DANS CETTE NOTICE.</p>	<p>FÜR DEN ANSCHLUSSPLAN WIRD AUF DEN ENTSPRECHENDEN ABSCHNITT IN DIESEM HANDBUCH VERWIESEN.</p>	<p>EN LO CONCERNIENTE AL ESQUEMA DE CONEXIÓN REMÍTASE A LA CORRESPONDIENTE SECCIÓN INCLUIDA EN EL PRESENTE MANUAL.</p>	<p>VOOR WAT BETREFT HET VERBINDINGSSCHEMA WORDT VERWEZEN NAAR HET BETREFFENDE HOOFDSTUK IN DEZE HANDLEIDING.</p>

**MONTAGGIO
DEL GRUPPO
DI POTENZA**

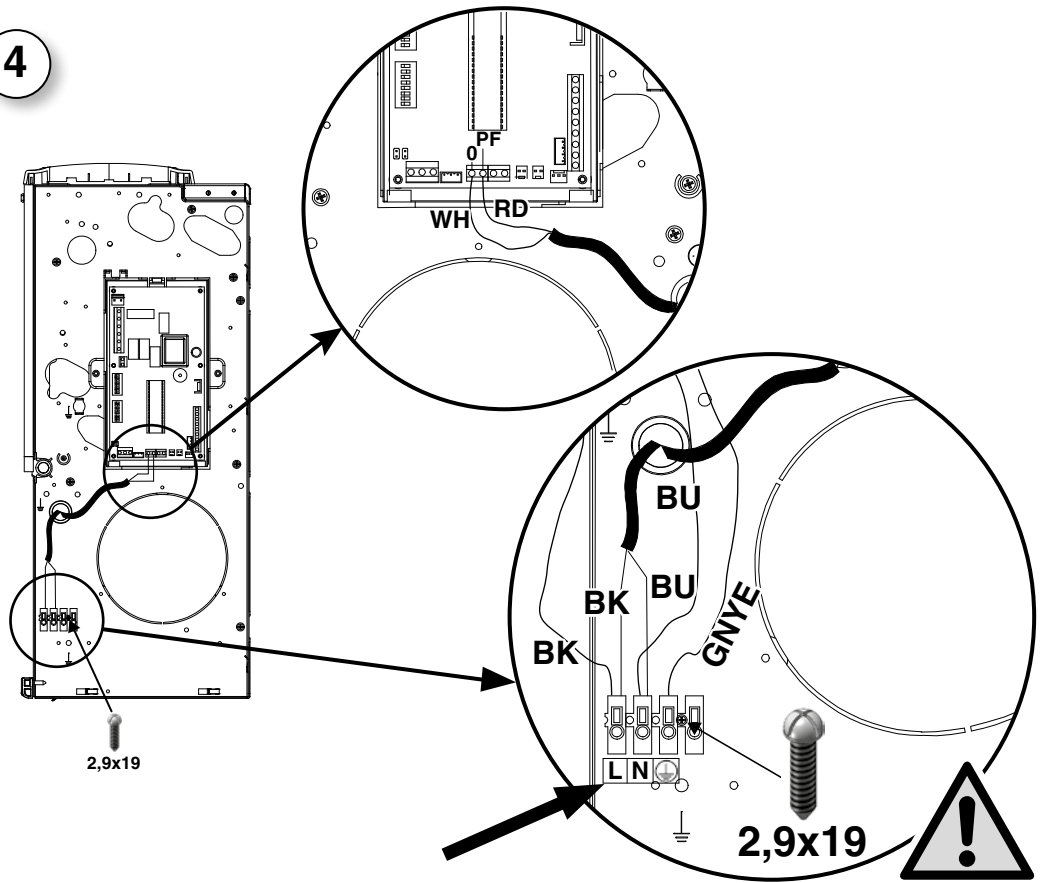
**FAN COIL CON MOTORE
ELETTRONICO ECM**

**MOUNTING
THE POWER
ASSEMBLY**

**FAN COIL WITH ECM
ELECTRONIC MOTOR**



4



**MONTAGE
DU GROUPE
DE PUISSANCE**

**VENTILO-CONVECTEUR
AVEC MOTEUR
ELECTRONIQUE ECM**

**MONTAGE DER
LEISTUNGSEINHEIT**

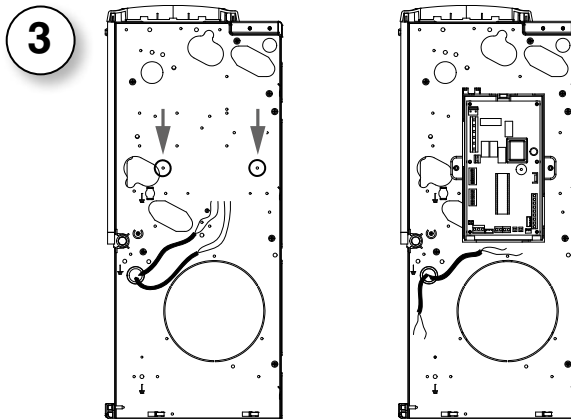
**KLIMAKONVEKTOR MIT
ELEKTRONISCHEM
MOTOR ECM**

**MONTAJE
DEL GRUPO
DE POTENCIA**

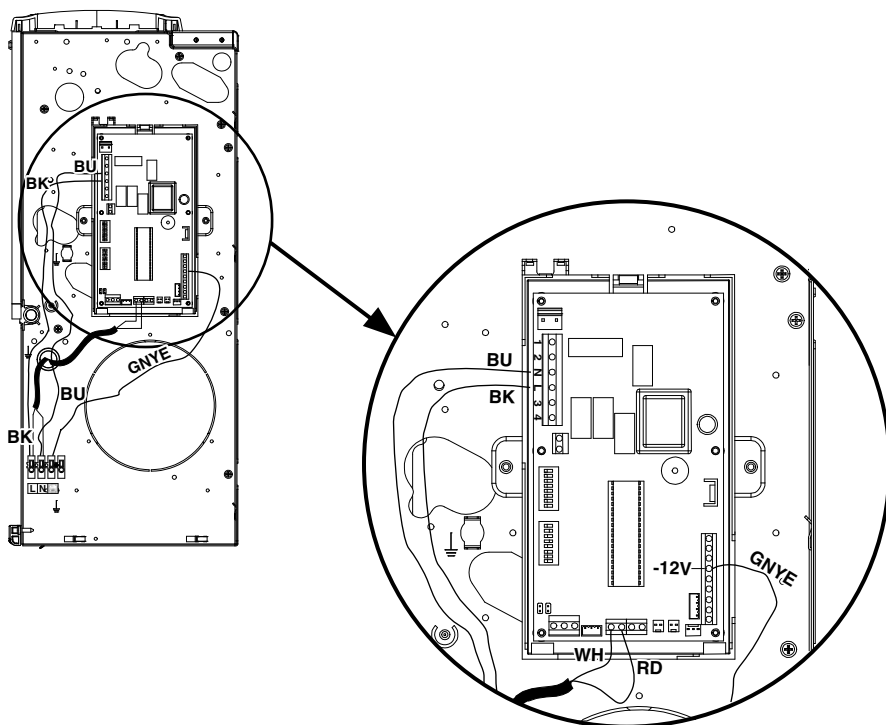
**FAN COIL CON MOTOR
ELECTRÓNICO ECM**

**MONTAGE
VAN DE
VERMOGENSUNIT**

**VENTILATORLUCHTKOELER
MET ELEKTROMOTOR
ECM**



5





**CONFIGURAZIONE
FAN COIL
RESIDENZIALE**

**RESIDENTIAL
FAN COIL
CONFIGURATION**

*Il gruppo **scheda** viene fornito con un kit comprensivo dei materiali illustrati nella figura A.*

*The **board** unit is supplied with a kit that includes the materials illustrated in the picture A.*

Dopo aver aperto e tolto l'imballo, accertarsi che il contenuto sia quello richiesto e che sia integro.

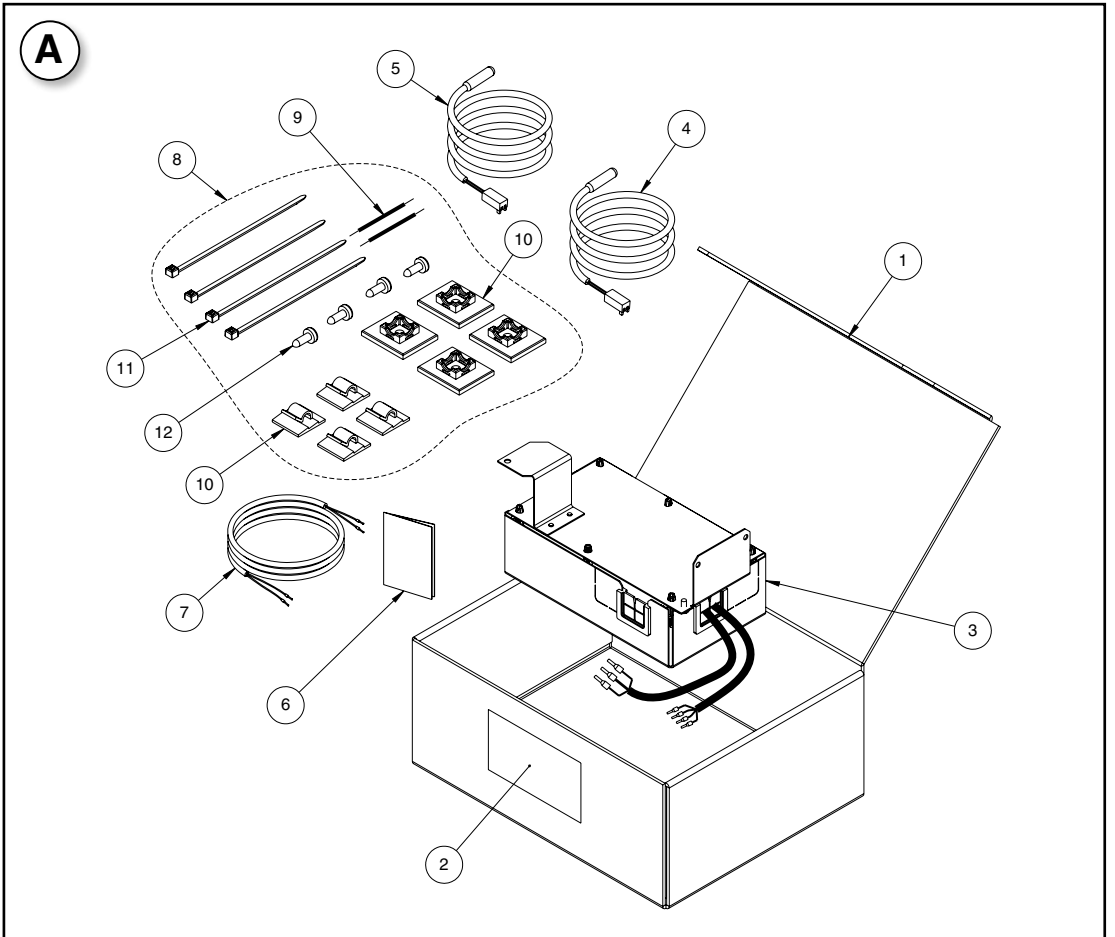
After having opened and removed the packaging, make sure that the contents are complete and intact.

In caso contrario, rivolgersi al rivenditore ove si è acquistato l'apparecchio.

Otherwise contact the reseller where the appliance was purchased.

Questo libretto deve accompagnare sempre l'apparecchio in quanto parte integrante dello stesso.

This booklet must always accompany the appliance, being considered an integral part of such.



**CONFIGURATION
VENTILO-CONV.
RÉSIDENTIEL****KONFIGURATION
KLIMAKONVEKTOR
FÜR WOHNGEBÄUDE****CONFIGURACIÓN
FAN COIL
RESIDENCIAL****CONFIGURATIE RESI-
DENTIEEL VENTILA-
TORLUCHTKOELER**

Le **groupe carte** est fourni avec un kit comprenant le matériel illustré à l'image A.

Après avoir ouvert et retiré l'emballage, s'assurer que le contenu est en bon état et qu'il correspond bien à ce qui a été acheté.

Si ce n'est pas le cas s'adresser au revendeur chez lequel l'appareil a été acheté.

Ce livret doit toujours accompagner l'appareil car il fait partie intégrante de celui-ci.

Die Einheit **Platine** wird mit einem Set geliefert, das die in der Abbildung A abgebildeten Materialien enthält.

Nach dem Auspacken kontrollieren, ob der Inhalt der Bestellung entspricht und unversehrt ist.

Im gegenteiligen Fall wenden Sie sich an Ihren Händler.

Diese Betriebsanleitung ist wesentlicher Bestandteil des Gerätes und muss folglich immer zusammen mit diesem verwahrt werden.

El grupo **tarjeta** se entrega con un kit que incluye los materiales que se ilustran en la figura A.

Después de haber retirado el embalaje, compruebe que el contenido sea el solicitado y que esté intacto.

En caso contrario, diríjase al establecimiento donde ha comprado el aparato.

Este manual debe acompañar siempre al aparato ya que forma parte del mismo.

De groep van **kaart** wordt geleverd in een kit die al het hiernaast getoonde materiaal geïllustreerd in Afbeelding A bevat.

Na de verpakking te hebben verwijderd, controleer of de inhoud ervan intact is.

Mocht de inhoud beschadigd zijn, wend u dan tot het verkooppunt.

Deze handleiding dient het apparaat altijd te vergezellen en maakt er wezenlijk deel van uit.

LEGENDA:

1. Scatola imballo.
2. Etichetta identificativa articolo.
3. Kit comando Scheda MB ventil residenziale.
4. Sonda di temperatura aria NTC10kohm L = 700 mm.
5. Sonda di minima acqua NTC10kohm L = 300 mm.
6. Manuale, uso ed installazione.
7. Cavo 2x0.5 mmq L = 400 mm segnale 0÷10 Ventil ECM.
8. Sacchetto trasparente in PVC.
9. Cordinia in rame L = 80 mm blu-nero.
10. Supporti adesivi.
11. Fascette bloccacavo.
12. Viti autofilettanti 3.9x9.5 mm.

KEY:

1. Packaging box.
2. Item identification label.
3. Residential Fan Coil MB Board control kit.
4. NTC10Kohm air temperature probe L = 700 mm.
5. NTC10Kohm minimum water temperature probe L = 300 mm.
6. User and installation manual.
7. Cable 2x0.5 mmq L = 400 mm 0÷10 Ventil ECM signal.
8. Transparent PVC bag.
9. Copper cord L = 80 mm blue-black.
10. Adhesive supports.
11. Cable clamps.
12. Self-tapping screws 3.9x9.5 mm.

LÉGENDE:

1. Emballage.
2. Étiquette d'identification article.
3. Kit contrôle régulateur MB Ventil-convecteur Résidentiel.
4. Capteur de température air NTC10Kohm L = 700 mm.
5. Capteur de température minimale eau NTC10Kohm L = 300 mm.
6. Notice d'utilisation et installation.
7. Câble 2x0.5 mmq L = 400 mm signal 0÷10 Ventil ECM.
8. Sac transparent en PVC.
9. Cordelette en cuivre L = 80 mm bleue-noire.
10. Supports adhésifs.
11. Serre-câble.
12. Vis auto-taraudeuses 3.9x9.5 mm.

LEGENDE:

1. Verpackungskarton.
2. Kennzeichnung zur Identifizierung von Artikeln.
3. Bausatz Regulierung MB-Platine Klimakonvektor für Gebäude.
4. Temperaturluftfühler NTC10kohm L = 700 mm.
5. Temperaturfühler minimaler Wassertemperatur NTC10kohm L = 300 mm.
6. Installation -und Betriebsanleitung.
7. Kabel 2x0.5 mmq L = 400 mm signal 0÷10 Ventil ECM.
8. Transparente Tasche aus PVC.
9. Kordel aus Kupfer L = 80 mm blau-schwarz.
10. Klebende Stützen.
11. Kabelbinder.
12. Gewindeschneidschrauben 3.9x9.5 mm.

LEYENDA:

1. Caja de embalaje.
2. Etiqueta de identificación del artículo.
3. Kit control tarjeta MB Fan Coil Residencial.
4. Sonda de temperatura aire NTC10kohm L = 700 mm.
5. Sonda de temperatura mínima agua NTC10kohm L = 300 mm.
6. Manual de uso y instalación.
7. Cable 2x0.5 mmq L = 400 mm señal 0÷10 Ventil ECM.
8. Bolsa transparente de PVC.
9. Cordon de cobre L = 80 mm azul-negro.
10. Soportes adhesivos.
11. Bidas de bloqueo de cables.
12. Tornillos autorroscantes 3.9x9.5 mm.

LEGENDE:

1. Verpakkingsdoos.
2. Item-identificatielabel.
3. Besturingskit voor MB-kaart residentieel ventilatorluchtkoeler.
4. Luchttemperatuursonde NTC10kohm L = 700 mm.
5. Sonde minimum Watertemperatuur NTC10kohm L = 300 mm.
6. Gebruikers- en installatiehandleiding.
7. Kabel 2x0.5 mmq L = 400 mm signaal 0÷10 Ventil ECM.
8. Transparante zak in PVC.
9. Koperdraad L = 80 mm blauw-zwart.
10. Zelfklevende steunen.
11. Kabelklemmen.
12. Self-tapping schroeven 3.9x9.5 mm.

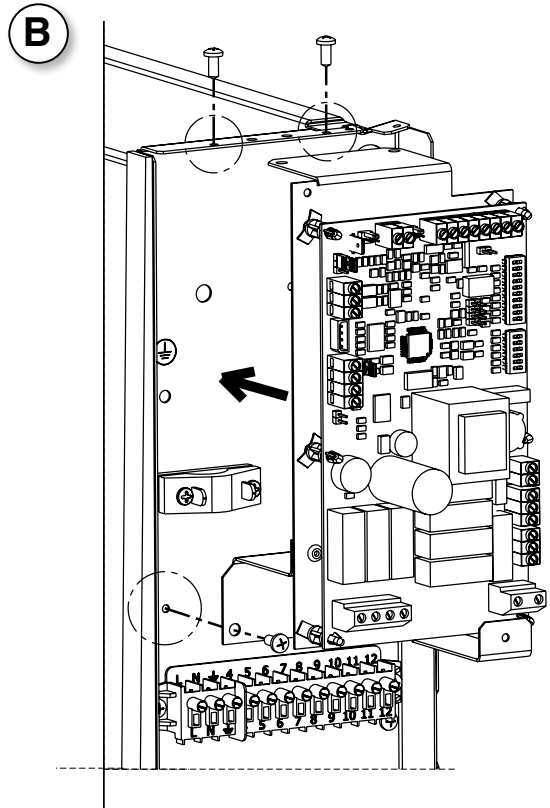
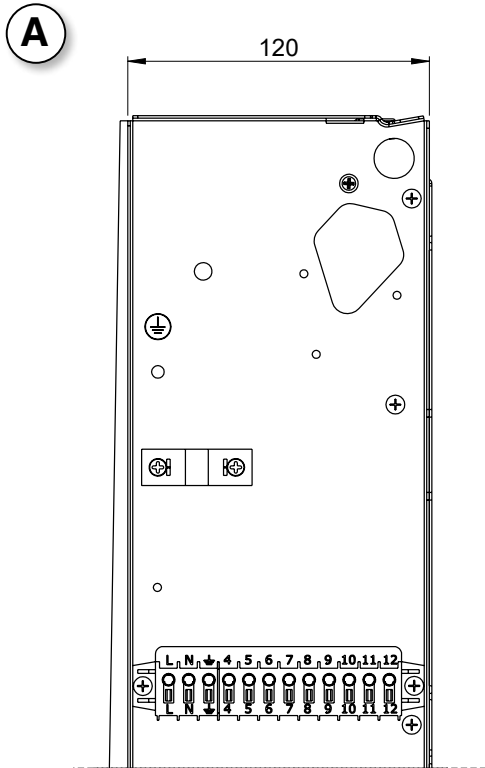


**MONTAGGIO
DEL GRUPPO DI
POTENZA FAN COIL
RESIDENZIALE**

**FAN COIL CON
MOTORE ASINCRONO
A 3 VELOCITÀ**

**MOUNTING THE
RESIDENTIAL
FAN COIL POWER
ASSEMBLY**

**FAN COIL WITH THREE-
SPEED ASYNCHRONOUS
MOTOR**



A Qualora presente, rimuovere mobile di copertura fancoil.

Remove the fan coil casing if there is.

Retirer la carrosserie d'habillage s'il n'y a.

Falls vorhanden, entfernen Sie das Gehäuse vom Klimakonvektor.

Si está presente, retire el mueble de cobertura del fancoil.

Verwijder, indien aanwezig, de kast van de fancoil.

B Dopo aver rimosso la cover in lamiera, applicare kit scheda alla spalla fancoil (lato morsetti) utilizzando i tre fori presenti ed evidenziati nella figura. Fissare il kit mediante le tre viti autofilettanti fornite a corredo.

After removing the cover made of sheet metal, place the board kit on the fan coil side (on the terminal board side) by using the three existing holes highlighted in the picture. Fix the kit by means of the three self-tapping screws supplied.

Après avoir retiré la couverture en tôle, installer le kit régulateur sur le côté du fan coil (côté bornier) au moyen des trois trous existants et mis en évidence dans l'image. Fixer le kit au moyen des trois vis auto-taradeuses fournies.

Nach dem Entfernen der Blechabdeckung, befestigen Sie den Platine-Bausatz auf die Fancoil-Schulter (Klemmleisten-Seite), indem Sie die drei entstehenden und in der Abbildung hervorgehobenen Löcher anwenden. Der Bausatz mittels den drei angelieferten Gewindeschneidschrauben fixieren.

Después de retirar la cubierta de chapa, fije el kit de placa en el respaldo del fancoil (lado bornera) utilizando los tres orificios previstos y resaltados en la figura. Fije el kit con los tres tornillos autorroscantes suministrados.

Na het verwijderen van de plaatstalen cover, bevestig u de kaartkit op de fancoil schouder (kant van het klemmenbord) met behulp van de drie voorziene en in de figuur gemarkeerde gaten. Zet de kit vast met de drie meegeleverde zelftappende schroeven.

**MONTAGE
DU GROUPE DE
PUISSANCE
VENTILO-CONV.
RÉSIDENTIEL**

**VENTILO-CONV. AVEC
MOTEUR ASYNCHRONE
À 3 VITESSES**

**MONTAGE DER
LEISTUNGSEINHEIT
KLIMAKONVEKTOR
FÜR WOHNGEBÄUDE**

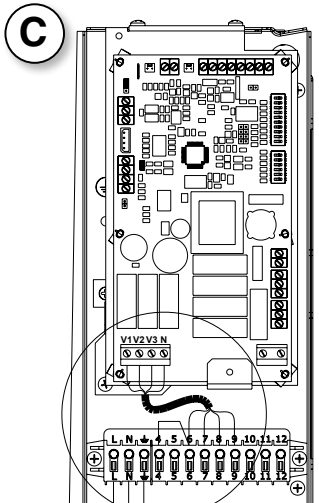
**KLIMAKONVEKTOR MIT
ASYNCHRONMOTOR MIT
3 GESCHWINDIGKEITEN**

**MONTAJE DEL
GRUPO DE
POTENCIA FAN
COIL RESIDENCIAL**

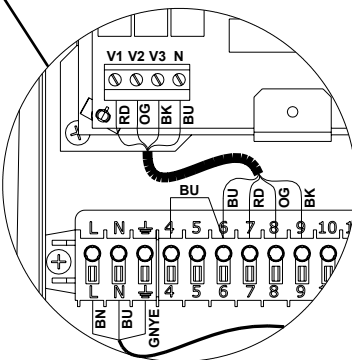
**FAN COIL CON
MOTOR ASÍNCRONO
A 3 VELOCIDAD**

**MONTAGE VAN DER
VERMOGENSUNIT
RESIDENTIEEL
VENTILATORLUCHT-
KOELER**

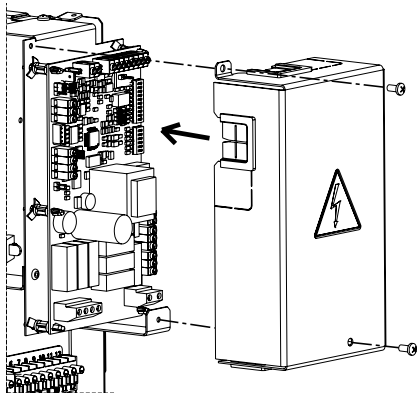
**VENTILATORLUCHTKOELER
MET ASYNCHRONE
MOTOR MET 3 SNELHEDEN**



Dettaglio C
Detail C
Détail C
Detail C
Detalle C
Detail C



D



C Collegare alla Morsettiere fancoil:

- cablaggio tre velocità + neutro;
- cordina in rame blu (fornita a corredo);
- cavo alimentazione 230 V.

In figura il dettaglio dei collegamenti seguendo lo schema elettrico dedicato, riportato nella sezione seguente.

Connect to the fancoil terminal board:

- cabling 3 speed + neutrum;
- blue copper cord (supplied);
- 230 V power supply cable.

See in the picture the connection details according to the dedicated wiring diagram, reported into the next section.

Connecter au bornier du fan coil :

- Câblage 3 vitesses + neutrum ;
- Cordelette bleue en cuivre (fournie) ;
- Câble d'alimentation 230 V.

Voir dans l'image le détail des connexions selon le schéma de raccordement dédié, rapporté dans la section suivante.

An die Klemmleiste des Klimakonvektors anschliessen :

- Verkabelung 3 Geschwindigkeiten + Neutrum;
- Blaue Kordel aus Kupfer (angefiefert);
- Stromversorgungskabel 230 V.

In der Abbildung ist das Detail der Anschlüsse gemäß dem gewidmeten Schaltplan, in der gewidmeten Sektion gemeldet.

Conecte a la bornera del fancoil:

- cableado de tres velocidades + neutro;
- cable de cobre azul (suministrado);
- cable de alimentación de 230 V.

En la figura, se detallan las conexiones siguiendo el esquema eléctrico específico indicado en la sección siguiente.

Aansluiten op het klemmenbord van de fancoil:

- bedrading drie snelheden + nul;
- blauw koperen koord (meegeleverd);
- 230 V stroomkabel.

In de afbeelding de aansluitingen in detail volgens het speciale aansluitschema in het volgende hoofdstuk.

D Applicare cover gruppo scheda MB alla base mediante n° 2 viti autofilettanti 3,9 x 9,5 mm.

Place the MB board group cover on the base by means of n° 2 self-tapping screws 3,9 x 9,5 mm.

Installer la couverture du groupe régulateur MB à la base au moyen de n° 2 vis auto-taraudeuses 3,9 x 9,5 mm.

Die Abdeckung der Platinengruppe MB an die Basis mit n° 2 Gewindeschneidschrauben 3,9 x 9,5 mm anbringen.

Fije el conjunto de la cubierta de la placa MB a la base con 2 tornillos autorroscantes de 3,9 x 9,5 mm.

Bevestig de cover van de groep MB-kaart aan de basis met 2 zelftappende schroeven 3,9 x 9,5 mm.

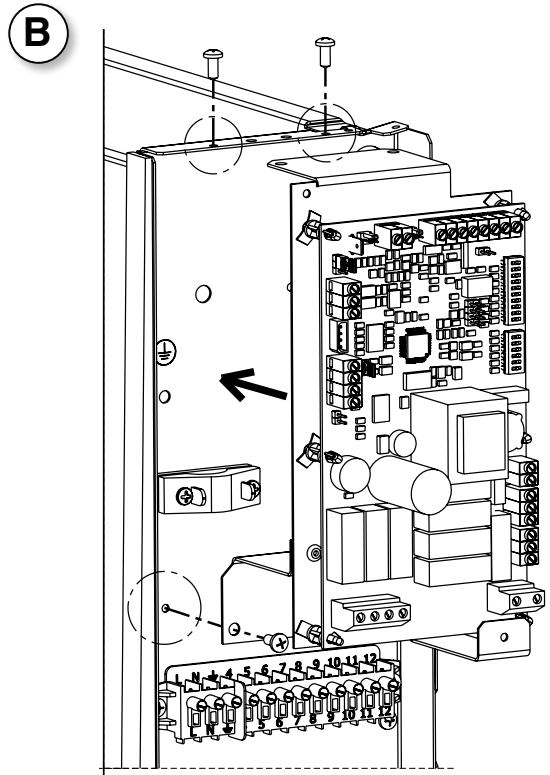
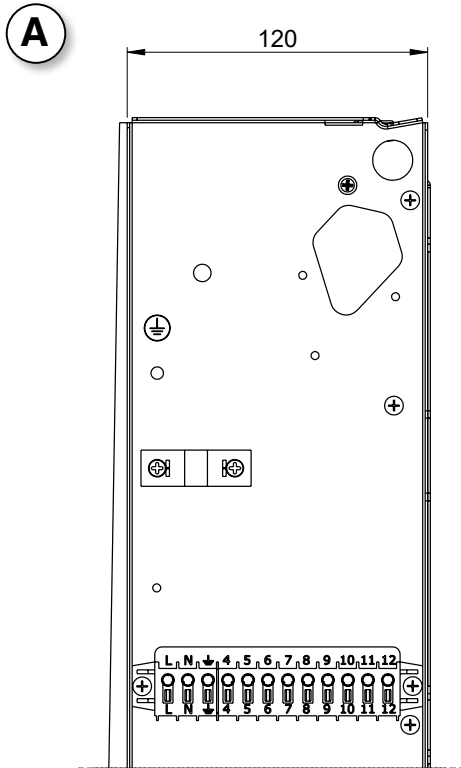


**MONTAGGIO
DEL GRUPPO DI
POTENZA FAN COIL
RESIDENZIALE**

**FAN COIL CON MOTORE
ELETTRONICO ECM**

**MOUNTING THE
RESIDENTIAL
FAN COIL POWER
ASSEMBLY**

**FAN COIL WITH EC
ELECTRONIC MOTOR**



- A** Qualora presente, rimuovere mobile di copertura fancoil.
Remove the fan coil casing if there is.
 Retirer la carrosserie d'habillage s'il n'y a.
 Falls vorhanden, entfernen Sie das Gehäuse vom Klimakonvektor.
 Si está presente, retire el mueble de cobertura del fancoil.
 Verwijder, indien aanwezig, de kast van de fancoil.

- B** Dopo aver rimosso la cover in lamiera, applicare kit scheda alla spalla fancoil (lato morsetti) utilizzando i tre fori presenti ed evidenziati nella figura. Fissare il kit mediante le tre viti autofilettanti fornite a corredo.
After removing the cover made of sheet metal, place the board kit on the fan coil side (on the terminal board side) by using the three existing holes highlighted in the picture. Fix the kit by means of the three self-tapping screws supplied.
 Après avoir retiré la couverture en tôle, installer le kit régulateur sur le côté du fan coil (côté bornier) au moyen des trois trous existants et mis en évidence dans l'image. Fixer le kit au moyen des trois vis auto-tarudeuses fournies.
 Nach dem Entfernen der Blechabdeckung, befestigen Sie den Platine-Bausatz auf die Fancoil-Schulter (Klemmleisten-Seite), indem Sie die drei entstehenden und in der Abbildung hervorgehobenen Löcher anwenden. Der Bausatz mittels den drei angelieferten Gewindeschneidschrauben fixieren.
 Después de retirar la cubierta de chapa, fije el kit de placa en el respaldo del fancoil (lado bornera) utilizando los tres orificios previstos y resaltados en la figura. Fije el kit con los tres tornillos autorroscantes suministrados.
 Na het verwijderen van de plaatstalen cover, bevestig u de kaartkit op de kaartkit op de fancoil schouder (kant van het klemmenbord) met behulp van de drie voorziene en in de figuur gemarkeerde gaten. Zet de kit vast met de drie meegeleverde zelftappende schroeven.

**MONTAGE
DU GROUPE DE
PUISSANCE
VENTILO-CONV.
RÉSIDENTIEL**

**VENTILO-CONV.
AVEC MOTEUR
ELECTRONIQUE ECM**

**MONTAGE DER
LEISTUNGSEINHEIT
KLIMAKONVEKTOR
FÜR WOHNGEBÄUDE**

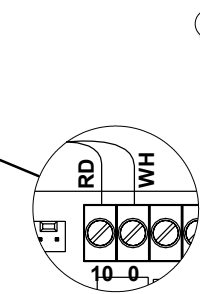
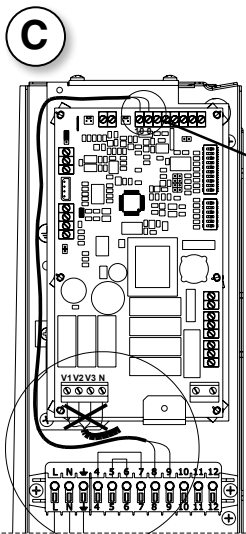
**KLIMAKONVEKTOR MIT
ELEKTROMOTOR ECM**

**MONTAJE DEL
GRUPO DE
POTENCIA FAN
COIL RESIDENCIAL**

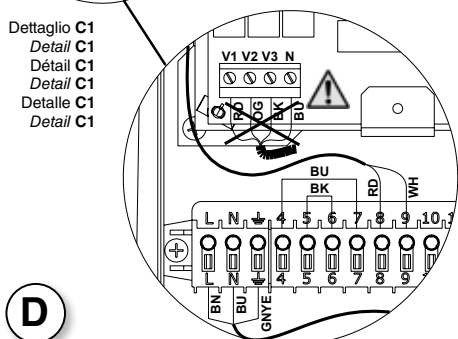
**FAN COIL CON MOTOR
ELECTRÓNICO ECM**

**MONTAGE VAN DER
VERMOGENSUNIT
RESIDENTIEEL
VENTILATORLUCHT-
KOELER**

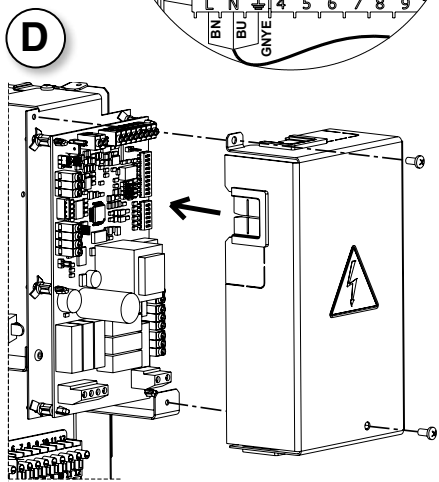
**VENTILATORLUCHTKOELER
MET ELEKTRONISCHE
MOTOR ECM**



Dettaglio C2
Detail C2
Détail C2
Detail C2
Détaille C2
Detail C2



Dettaglio C1
Detail C1
Détail C1
Detail C1
Détaille C1
Detail C1



C - Eliminare cablaggio tre velocità + neutro presente sulla scheda MB;
- collegare alla morsettiere fancoil e alla scheda MB le cordine rosso-bianco del cavo segnale 0÷10 V (fornito a corredo);
- collegare alla Morsettiere Fancoil:
• cordina in rame blu-nero (fornite a corredo);
• cavo alimentazione 230 V in arrivo dalla scheda MB.
In figura il dettaglio dei collegamenti seguendo lo schema elettrico dedicato, riportato nella sezione seguente.

- Remove the cabling 3 speed + neutrum fitted on the MB board;
- connect to the fan coil terminal board and to the MB board the red-white cords of the 0÷10 V signal cable (supplied);
- connect to the fan coil terminal board:
• blue-black copper cord (supplied);
• 230 V power supply cable arriving from the MB board.

See the picture with the connection details according to the dedicated wiring diagram, reported into the next section.

- Retirer le câblage 3 vitesses + neutrum monté sur le régulateur MB;
- connecter au bornier du fan coil et au régulateur MB les cordelettes rouges-blanches du câble signal 0÷10 V (fourni);
- connecter au bornier du fan coil :
• Cordelette bleue-noire en cuivre (fournie);
• Câble d'alimentation 230 V arrivant du régulateur MB.

Voir dans l'image le détail des connexions selon le schéma de raccordement dédié, rapporté dans la section suivante.

- Verkabelung 3 Geschwindigkeiten + Neutrum auf MB Platine entfernen;
- An die Klemmleiste des Klimakonvektors und an die MB Platine die Kordele rot und weiß des Signalkabels 0÷10 V (angeliefert) anschliessen;
- An die An die Klemmleiste des Klimakonvektors anschliessen:
• Kordel blau-schwarz aus Kupfer (angeliefert);
• Stromversorgungskabel 230 V aus MB Platine ankommend.

In der Abbildung ist das Detail der Anschlüsse gemäß dem gewidmeten Schaltplan, in der gewidmeten Sektion gemeldet.

- Elimine el cableado de tres velocidades + neutro en la placa MB.
- Conecte los cables rojo-bianco del cable de señal 0÷10 V (suministrado) a la bornera del fancoil y a la placa MB.
- Conecte a la bornera del fancoil:
• cable de cobre azul-negro (suministrado);
• cable de alimentación de 230 V procedente de la placa MB.

En la figura, se detallan las conexiones siguiendo el esquema eléctrico específico indicado en la sección siguiente.

- Verwijder de bedrading drie snelheden + nul aanwezig op de MB-kaart;
- Sluit de rood-witte koorden van de 0÷10 V signaalkabel (meegeleverd) aan op het fancoil klemmenbord en de MB-kaart;
- Aansluiten op het klemmenbord van de fancoil:
• blauw-zwart koperen koord (meegeleverd);
• 230 V voedingskabel komend vanaf de MB-kaart.

In de afbeelding de aansluitingen in detail volgens het speciale aansluitschema in het volgende hoofdstuk.

D Applicare cover gruppo scheda MB alla base mediante n° 2 viti autofilettanti 3,9 x 9,5 mm.

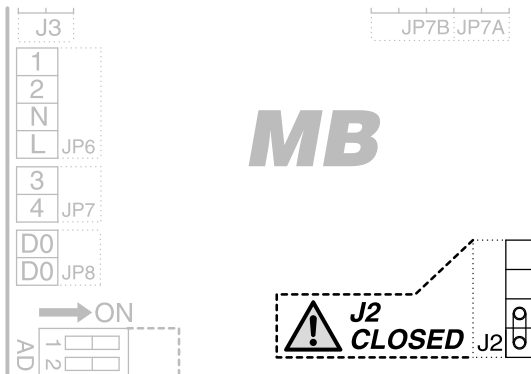
Place the MB board group cover on the base by means of n° 2 self-tapping screws 3,9 x 9,5 mm.

Installer la couverture du groupe régulateur MB à la base au moyen de n° 2 vis auto-taraudeuses 3,9 x 9,5 mm.

Die Abdeckung der Platinengruppe MB an die Basis mit n° 2 Gewindeschneidschrauben 3,9 x 9,5 mm anbringen.

Fije el conjunto de la cubierta de la placa MB a la base con 2 tornillos autorroscantes de 3,9 x 9,5 mm.

Bevestig de cover van de groep MB-kaart aan de basis met 2 zelftappende schroeven 3,9 x 9,5 mm.



Jumper J2

CHIUSO = Motore Asincrono

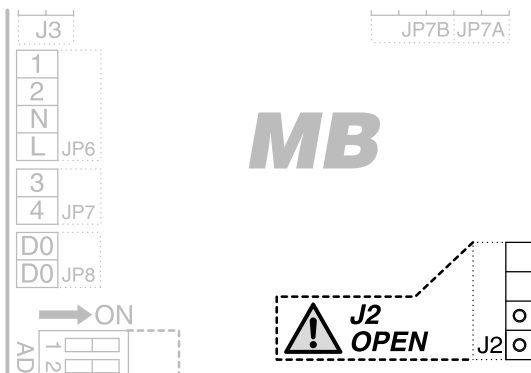
CLOSED = Asynchronous Motor

FERMEE = Moteur asynchrone

GESCHLOSSEN = Asynchronmotor

CERRADO = Motor Asíncrono

GESLOTEN = Asynchrone Motor



Jumper J2

APERTO = Motore ECM

OPEN = ECM Motor

OUVERT = Moteur ECM

GEÖFFNET = Motor ECM

ABIERTO = Motor ECM

OPEN = Motor ECM

LÉGENDE:

D1 = Dip Switch de configuration

D2 = Dip Switch d'adresse

J1 = Jumper MC2

T1 = Sonde air (placée sur la reprise de l'appareil)

T2 = Sonde Change-Over (option)

T3 = Sonde de température minimale (par défaut pas active)

CF = F2-F2 Plot libre fenêtre ouverte/détection présence. S'il est ouvert l'unité s'arrête

CA = F1-F1 MARCHE/ARRÊT à distance ou bien changement de marche été/hiver à distance (Voir réglage DIP 9)

J5 = Jumper J5

RS485 = Bornes 0/D-/D+ pour le raccordement série RS485

J2 = Cavalier de réglage Fiche électronique pour couplage avec moteur standard asynchrone ou ECM

0/10 = Sortie du signal 0-10V pour contrôle onduleur (pour moteurs ECM) actif quand le cavalier J2 est ouvert

LEGENDE:

D1 = Konfigurations-Dip-Switch

D2 = Adresse-Dip-Switch

J1 = Jumper MC2

T1 = Lufttemperaturfühler (am Ansaugteil des Geräts)

T2 = Change-Over-Fühler (Option)

T3 = Mindesttemperaturfühler (standardmäßig nicht aktiv)

CF = F2-F2 Kontakt offenes Fenster/Personal-anwesenheit. Wenn offen, schaltet sich das Gerät aus

CA = F1-F1 Fern-ON-OFF oder Change-Over Sommer/Winter Fern (siehe Einstellung DIP 9)

J5 = Jumper J5

RS485 = Klemmen 0/D-/D+ für den seriellen Anschluss RS485

J2 = Jumper-Einstellung Elektronik-Platine für Verbindung mit Motor Standard-Asynchron oder ECM

0/10 = Signalausgang 0-10V für Umrichtersteuerung (für ECM-Motoren) aktiv bei offenem Jumper J2

LEYENDA:

D1 = Dip Switch de configuración

D2 = Dip Switch de dirección

J1 = Jumper MC2

T1 = Sonda aire (colocada en reanudación del aparato)

T2 = Sonda Change-Over (opcional)

T3 = Sonda de mínima (por defecto no activa)

CF = F2-F2 Contacto limpio ventana abierta / presencia persona. Si está abierto la unidad se para

CA = F1-F1 ON-OFF remoto o bien Change-Over verano/invierno remoto (Ver configuración de DIP 9)

J5 = Jumper J5

RS485 = Bornas 0/D-/D+ para la conexión en serie RS485

J2 = Jumper de configuración placa electrónica para conexión con motor estándar asincrono o ECM

0/10 = Señal de Salida de 0-10V para el control del convertidor (para motores ECM) activo cuando el Jumper J2 está abierto

LEGENDE:

D1 = Dimschakelaar configuratie

D2 = Dimschakelaar bestemming

J1 = Jumper MC2

T1 = Luchtsonde (vlakbij het apparaat)

T2 = Sonde Change-Over (optie)

T3 = Minimumsonde (default niet actief)

CF = F2-F2 Schoon contact open raam / aanwezigheid persoon. Indien open stopt de eenheid

CA = F1-F1 ON-OFF remote of Omschakeling zomer/winter (Zie instelling DIP 9)

J5 = Jumper J5

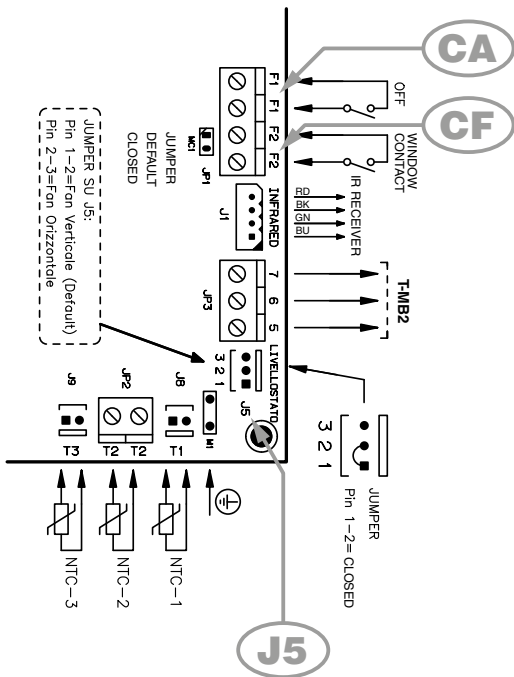
RS485 = Klemmen 0/D-/D+ voor de seriële aansluiting RS485

J2 = Jumper voor de instelling van de elektronische kaart voor de combinatie met standaard asynchrone motor ECM

0/10 = Uitgang signaal 0-10V voor controle inverter (voor ECM motoren) actief als de Jumper J2 geopend is

FUNZIONE DEI CONTATTI AUSILIARI

FUNCTION OF THE AUXILIARY CONTACTS



Contatto CA [F1-F1]:
OFF remoto oppure Change-Over Estate/Inverno remoto (vedi impostazione DIP 9).

Contact CA [F1-F1]:
Remote OFF or remote Summer/Winter Change-Over (See DIP 9 setting).

- con DIP N.ro 9 in OFF è configurato come OFF remoto dove:
 - contatto aperto = stato impostato da comando
 - contatto chiuso = OFF

- with DIP No 9 set on OFF is configured as remote OFF where:
 - contact open = status set by control
 - contact closed = OFF

- con DIP N.ro 9 in ON è configurato come Estate/Inverno dove:
 - contatto aperto = Inverno
 - contatto chiuso = Estate

- with DIP No 9 set on ON is configured as Summer/Winter where:
 - contact open = Winter
 - contact closed = Summer

Contatto CF (F2-F2):

- contatto finestra aperta
- sonde presenza persona
- un altro sistema

Contact CF (F2-F2):

- window open contact
- person presence sensors
- other systems

A contatto chiuso l'apparecchio funziona.

When the contact is closed the appliance can operate.

A contatto aperto l'apparecchio si ferma.

When the contact is open the appliance is stopped.

Se utilizzato, togliere il Jumper MC1 di chiusura del contatto.

If used, remove the MC1 Jumper for contact closure.

Jumper J5:

- Pin 1-2 chiuso: Fan Coil in installazione verticale.
- Pin 2-3 chiuso: Fan Coil in installazione orizzontale.

Jumper J5:

- Pin 1-2 closed: vertical installation Fan Coil unit.
- Pin 2-3 closed: horizontal installation Fan Coil unit.

Contatto DO-DO:

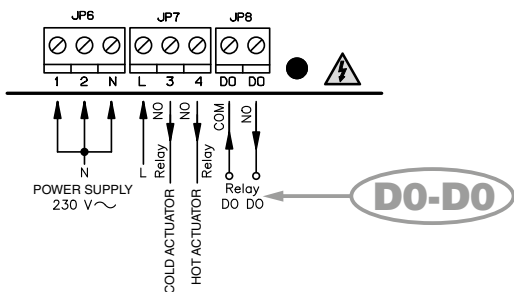
è un contatto pulito normalmente aperto che assume il significato in funzione della posizione del DIP 8.

Contact DO-DO:

It is a clean contact usually open which assumes significance according to DIP 8 position.

- con DIP N.ro 8 in OFF il contatto fornisce lo stato della macchina:
 - contatto aperto = stato macchina in OFF
 - contatto chiuso = stato macchina in ON

- with DIP No 8 set on OFF the contact provides the state of the machine:
 - open contact = OFF state of the machine
 - closed contact = ON state of the machine



FONCTION DES CONTACTS AUXILIAIRES	FUNKTION DER HILFSKONTAKTE	FUNCIONES DE LOS CONTACTOS AUXILIARES	FUNCTIE VAN DE HULPCONTACTEN
<p>Contact CA [F1-F1]: ARRÊT à distance ou bien changement de marche Été/Hiver à distance (Voir réglage DIP 9).</p> <ul style="list-style-type: none"> avec DIP N.ro 9 en ARRÊT est configuré comme ARRÊT à distance quand: <ul style="list-style-type: none"> contact ouvert = état configuré par commande contact fermé = ARRÊT avec DIP N.ro 9 en MARCHÉ est configuré comme été/hiver quand: <ul style="list-style-type: none"> contact ouvert = Hiver contact fermé = Été <p>Contact CF (F2-F2):</p> <ul style="list-style-type: none"> contact fenêtre ouverte sonde détection de présence autre système <p>Contact fermé l'appareil fonctionne.</p> <p>Contact ouvert l'appareil s'arrête.</p> <p>Si utilisé, enlever le cavalier MC1 de fermeture du contact.</p> <p>Jumper J5:</p> <ul style="list-style-type: none"> Pin 1-2 fermé: Ventilateur convecteur en installation verticale. Pin 2-3 fermé: Ventilateur convecteur en installation horizontale. 	<p>Kontakt CA [F1-F1]: Fern-OFF oder Change-Over Sommer/Winter Fern (siehe Einstellung DIP 9).</p> <ul style="list-style-type: none"> mit DIP Nr. 9 auf OFF ist es konfiguriert wie Fern-OFF wo: <ul style="list-style-type: none"> Kontakt offen = Zustand von der Steuerung eingestellt Kontakt geschlossen = OFF mit DIP Nr. 9 auf ON ist es konfiguriert wie Sommer/Winter wo: <ul style="list-style-type: none"> Kontakt offen = Winter Kontakt geschlossen = Sommer <p>Kontakt CF (F2-F2):</p> <ul style="list-style-type: none"> Kontakt für offenes Fenster Personalwesenheitsmelder anderem System <p>Bei geschlossenem Kontakt funktioniert das Gerät.</p> <p>Bei offenem Kontakt schaltet sich das Gerät aus.</p> <p>Falls verwendet, ist der Jumper MC1 für den Verschluss des Kontakts zu entfernen.</p> <p>Jumper J5:</p> <ul style="list-style-type: none"> Pin 1-2 geschlossen: Klimakonvektor vertikal installiert. Pin 2-3 geschlossen: Klimakonvektor horizontal installiert. 	<p>Contacto CA [F1-F1]: OFF remoto o bien Change-Over Verano/Invierno remoto (ver configuración de DIP 9).</p> <ul style="list-style-type: none"> con DIP N.ro 9 en OFF está configurado como OFF emoto donde: <ul style="list-style-type: none"> el contacto abierto = estado configurado por el mando el contacto cerrado = OFF con DIP N.ro 9 en ON está configurado como Verano/Invierno donde: <ul style="list-style-type: none"> el contacto abierto = Invierno el contacto cerrado = Verano <p>Contacto CF (F2-F2):</p> <ul style="list-style-type: none"> contacto ventana abierta sonda presencia persona otro sistema <p>Con el contacto cerrado el aparato funciona.</p> <p>Con el contacto abierto el aparato se para.</p> <p>Si se ha utilizado, quitar el Jumper MC1 de cierre del contacto.</p> <p>Jumper J5:</p> <ul style="list-style-type: none"> Pin 1-2 cerrado: Fan Coil en instalación vertical. Pin 2-3 cerrado: Fan Coil en instalación horizontal. 	<p>Contact CA [F1-F1]: OFF remote of Omschakeling Zomer/Winter remoto (Zie instelling DIP 9).</p> <ul style="list-style-type: none"> met DIP 9 op OFF geconfigureerd als remote OFF waarbij: <ul style="list-style-type: none"> rustcontact = status set by control maakcontact = OFF met DIP 9 op ON geconfigureerd als Zomer/Winter waarbij: <ul style="list-style-type: none"> rustcontact = Winter maakcontact = Zomer <p>Contact CF (F2-F2):</p> <ul style="list-style-type: none"> contact open raam sonde aanwezigheid persoon ander systeem <p>Bij gesloten contact werkt het apparaat.</p> <p>Bij open contact stopt het apparaat.</p> <p>Verwijder, indien gebruikt, de Jumper MC1 voor het afsluiten van het contact.</p> <p>Jumper J5:</p> <ul style="list-style-type: none"> Pin 1-2 dicht: Verticaal geïnstalleerde ventilatorluchtkoeler. Pin 2-3 dicht: Horizontaal geïnstalleerde ventilatorluchtkoeler.
<p>Contact D0-D0: c'est un contact propre normalement ouvert il assume la signification en fonction de la position du DIP 8.</p> <ul style="list-style-type: none"> avec DIP N.ro 8 en ARRÊT le contact fournit l'état de la machine: <ul style="list-style-type: none"> contact ouvert = état machine en ARRÊT contact fermé = état machine en MARCHÉ 	<p>Kontakt D0-D0: ist ein sauberer, normal geöffneter Kontakt, der die Bedeutung in Abhängigkeit der DIP 8. Funktion übernimmt.</p> <ul style="list-style-type: none"> mit DIP Nr. 8 auf OFF liefert der Kontakt den Maschinenzustand: <ul style="list-style-type: none"> offener Kontakt = Maschinen- Zustand auf OFF geschlossener Kontakt = Maschinen- Zustand auf ON 	<p>Contacto D0-D0: es un contacto limpio normalmente abierto que asume el significado en función de la posición del DIP 8.</p> <ul style="list-style-type: none"> con DIP N.ro 8 en OFF el contacto proporciona el estado de la máquina: <ul style="list-style-type: none"> contacto abierto = estado máquina en OFF contacto cerrado = estado máquina en ON 	<p>Contact D0-D0: dit is een schoon rustcontact waarvan de betekenis door de stand van DIP 8 bepaald wordt.</p> <ul style="list-style-type: none"> met DIP 8 op OFF levert het contact de staat van de machine: <ul style="list-style-type: none"> rustcontact = staat machine OFF maakcontact = staat machine ON



**IMPOSTAZIONE
DIP DI
CONFIGURAZIONE**

**SETTING THE
CONFIGURATION
DIPSWITCHES**

L'impostazione dei dip switches deve essere eseguita a macchina priva di alimentazione.

The dip switches configuration must be executed once the unit has been disconnected from the power supply.

DIP	DEFAULT	Posizione / Position / Position	
		ON	OFF
1	OFF	IMPIANTO A 4 TUBI 4 PIPE UNITS INSTALLATION À 4 TUBES	IMPIANTO A 2 TUBI 2 PIPE UNITS INSTALLATION À 2 TUBES
2	OFF	Termostatazione con Fan Thermoregulation with Fan Thermostatisation avec ventilateur	Termostatazione con valvole Thermoregulation with valves Thermostatisation avec vannes
3	OFF	T3 abilitata T3 enabled T3 activée	T3 disabilitata T3 disabled T3 désactivé
4	OFF	T3 Inverno ed Estate quando abilitata T3 Winter and Summer when enabled T3 Hiver et été quand activé	T3 solo Inverno quando abilitata T3 only Winter when enabled T3 seulement hiver quand activé
5	OFF	Ventilazione contemporanea delle valvole Simultaneous ventilation of valves Ventilation simultanée des vannes	Ventilazione continua Continuous ventilation Ventilation continue
6	OFF	Gestione Resistenze Resistance-coils Management Gestion des résistances	IAQ
7	OFF	Gestione Resistenze con T2 Resistance-coils with T2 Gestions des résistance avec T2	T2 come Change-Over CH (resistenza II° gradino) T2 as CH Change-Over (resistance phase II) T2 comme changement de marche CH (résistance II° échelon)
8	OFF	-	RL7 (D0-D0) abbinato allo stato del controllore RL7 (D0-D0) according to the state of the controller RL7 (D0-D0) couplé à l'état du contrôleur
9	OFF	CA = Estate/Inverno remoto CA = Remote Summer/Winter CA = Été/hiver à distance	CA = ON/OFF remoto CA = Remote ON/OFF CA = MARCHÉ/ARRÊT à distance
10	OFF	Slave	Master

**TABELLA
SEGNALAZIONE LED**

**LED
SIGNAL TABLE**

	LED1			LED2				LED3			
	ON	Blink	OFF	OFF	ON	Blink	4+2	OFF	ON	Blink	4+2
RX485	Ko	OK									
T1			OK	OK		Ko	Ko				
T3			OK	OK	Ko		Ko				
CF								OK		open	open
CA								OK	open		open

NB = 4+2 = 4 sec. fisso + 2 lampeggiante
 OK = funzionante
 Ko = non funzionante
 open = contatto aperto

NB = 4+2 = 4 sec. fixed + 2 flashing
 OK = working
 Ko = not working
 open = open contact

NB = 4+2 = 4 sec. fixe + 2 clignotant
 OK = fonctionnant
 Ko = non fonctionnant
 open = contact ouvert

PROGRAMMATION DIPSWITCHES	EINSTELLUNG DER KONFIGURATIONS- DIP-SWITCHES	PROGRAMACIÓN DIP DE CONFIGURACIÓN	INSTELLING CONFIGURATIE- SCHAKELAAR
La configuration des dip switches doit être effectuée lorsque l'unité a été débranchée de l'alimentation électrique.	Die Konfiguration der Dip Switches muss ausgeführt werden, erst als die Einheit aus Stromnetz getrennt worden ist.	La configuración de los dip switches debe ser efectuada cuando la unidad está desconectada de la alimentación.	The dip switches configuration must be executed once the unit has been disconnected from the power supply.

DIP	DEFAULT	Position / Posición / Positie	
		ON	OFF
1	OFF	4-LEITER-ANLAGE INSTALACIÓN A 4 TUBOS INSTALLATIE MET 4 LEIDINGEN	2-LEITER-ANLAGE INSTALACIÓN A 2 TUBOS INSTALLATIE MET 2 LEIDINGEN
2	OFF	Thermostatregelung mit Ventilator Termostato con ventilador Thermostatering met ventilatorluchtkoeler	Thermostatregelung mit Ventilen Termostato con válvulas Thermostatering met kleppen
3	OFF	T3 zugelassen T3 habilitado T3 geactiveerd	T3 gesperrt T3 deshabilitado T3 gedeactiveerd
4	OFF	T3 Winter und Sommer, wenn zugelassen T3 Invierno y Verano cuando está habilitado T3 Winter en Zomer indien geactiveerd	T3 nur Winter, wenn zugelassen T3 sólo Invierno cuando está habilitado T3 uitsluitend winter indien geactiveerd
5	OFF	Gleichzeitige Belüftung der Ventile Ventilación simultánea de las válvulas Gelijktijdige ventilatie van de kleppen	Fortlaufende Belüftung Ventilación continua Continue ventilatie
6	OFF	Verwaltung der Widerstände Gestión de Resistencias Beheer Weerstanden	IAQ
7	OFF	Widerstände mit T2 Gestión de Resistencias con T2 Beheer Weerstanden met T2	T2 als Change-Over CH (Widerstand II. Stufe) T2 como Change-Over CH (resistencia II° nivel) T2 Omschakeling CH (weerstand 2de fase)
8	OFF	-	RL7 (D0-D0) mit dem Zustand des Reglers verbunden RL7 (D0-D0) conectado al estado del controlador RL7 (D0-D0) gecombineerd met de staat van de controller
9	OFF	CA = Sommer/Winter Fern CA = Verano/Invierno remoto CA = remote Zomer/Winter	CA = ON/OFF Fern CA = ON/OFF remoto CA = remote ON/OFF
10	OFF	Slave	Master

TABLEAU SIGNALISATION LED	LED- SIGNAL-TABELLE	TABLA INDICACIÓN LED	TABEL LED SIGNALERING
--------------------------------------	--------------------------------	---------------------------------	----------------------------------

	LED1			LED2				LED3			
	ON	Blink	OFF	OFF	ON	Blink	4+2	OFF	ON	Blink	4+2
RX485	Ko	OK									
T1			OK	OK		Ko	Ko				
T3			OK	OK	Ko		Ko				
CF								OK		open	open
CA								OK	open		open

NB = 4+2 = 4 Sek. fest + 2 blinkend
OK = funktionstüchtig
Ko = nicht funktionstüchtig
open = Kontakt offen

NB = 4+2 = 4 seg. fijo + 2 relampagueante
OK = funcionando
Ko = no funcionando
open = contacto abierto

NB = 4+2 = 4 sec. aan + 2 knipperend
OK = functioneert
Ko = functioneert niet
open = contact open

**CONFIGURAZIONE
DI DEFAULT****DEFAULT
CONFIGURATION**

- Ventilazione continua.
- Termostatazione (ON/OFF) delle/a valvole/a acqua.
- T3 disattivata.

Nota: la sonda T3 (di minima temperatura) è montata; se si vuole attivarne il funzionamento, porre il Dip 3 in ON.

- Fan always on.
- Temperature control (ON/OFF) on the water valve/valves.
- T3 disabled.

Note: probe T3 (cut-out thermostat) is already fitted; to enable the operation of the probe, set dipswitch 3 to ON.

**FUNZIONE
AUTOFAN****AUTOFAN
FUNCTION**

Il funzionamento standard della macchina prevede che la ventilazione sia sempre attiva e che la regolazione avvenga sulle valvole acqua.

Impostando i Dip è possibile intervenire con la regolazione non solo sulle valvole ma anche sul ventilatore, avendo impostato però una post-ventilazione di 3 minuti.

Al raggiungimento del set, la valvola acqua viene diseccitata e, dopo 3 minuti, anche il ventilatore viene fermato.

Nota: per evitare che fenomeni di stratificazione alterino il valore di temperatura rilevata dalla sonda aria durante lo stato di OFF del ventilatore, questo viene comunque avviato 100 secondi ogni 10 minuti.

In standard operation the fan is always on and control is performed on the water valves.

The dipswitches can be set to allow control not only on the valves but also on the fan, however with a post-ventilation time of 3 minutes.

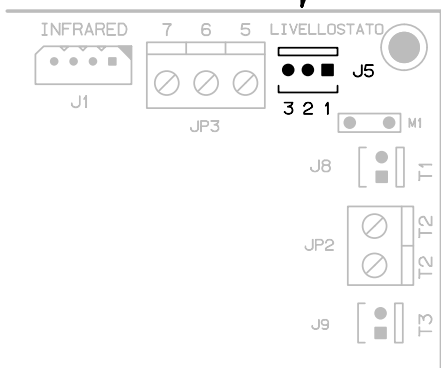
When reaching the set point, the water valve is de-energised, and then the fan is stopped after 3 minutes.

Note: to avoid phenomena of stratification altering the temperature value measured by the air probe when the fan is OFF, this is started for 100 seconds every 10 minutes.

CONFIGURATION PAR DEFAUT	DEFAULT- KONFIGURATION	CONFIGURACIÓN POR DEFECTO	DEFAULT- CONFIGURATIE
<ul style="list-style-type: none"> • Ventilation continue. • Thermostatisation (ON/OFF) de la(des) vanne(s) eau. • T3 désactivée. <p>Note: la sonde T3 (limitation basse) est montée; si on veut en activer le fonctionnement mettre le Dip 3 sur ON.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Dauerbelüftung. • Temperaturregelung (ON/OFF) des Wasserventils/der Wasserventile. • T3 deaktiviert. <p>NB: der Mindesttemperaturfühler T3 ist montiert; soll seine Funktion aktiviert werden, den Dip-Switch 3 auf ON stellen.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Ventilación continua. • Control termostático (ON / OFF) de la(s) válvula(s) agua. • T3 desactivada. <p>Nota: la sonda T3 (de temperatura mínima) está montada; si se quiere activar el funcionamiento, poner el Dip 3 en ON.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Continue ventilatie. • Thermostatische regeling (ON/OFF) van de waterklep (pen). • T3 uitgesloten. <p>Opmerking: de sonde T3 (minimale temperatuuruitschakelthermostaat) is gemonteerd; indien men deze wenste te activeren, de dimschakelaar 3 op ON zetten.</p>
FONCTION AUTOFAN	FUNKTION A UTOFAN	FUNCIÓN AUTOFAN	FUNCTIE AUTOFAN
<p>Le fonctionnement standard de la machine prévoit que la ventilation soit toujours active et que le réglage se fasse sur les vannes eau.</p> <p>En programmant le Dip il est possible d'intervenir avec le réglage non seulement sur les vannes mais également sur le ventilateur en programmant une post ventilation de 3 minutes.</p> <p>Quand la consigne est atteinte, la vanne eau est désexcitée et, au bout de 3 minutes, le ventilateur est également arrêté.</p> <p>Note: pour éviter que des phénomènes de stratification ne faussent la valeur de température relevée par la sonde air pendant l'état OFF du ventilateur, celui-ci se met en marche pendant 100 secondes toutes les 10 minutes.</p>	<p>Bei der Standardfunktion des Geräts ist die Belüftung immer aktiv und die Einstellung erfolgt an den Wasserventilen.</p> <p>Durch Verstellen der Dip-Switches kann die Einstellung nicht nur die Ventile betreffen, sondern auch den Ventilator, wobei jedoch eine Nachbelüftung von 3 Minuten eingestellt sein muss.</p> <p>Bei Erreichen des Sollwerts wird das Wasserventil geschlossen und nach 3 Minuten hält auch der Ventilator an.</p> <p>NB: Um zu vermeiden, dass der Fühler beim Betriebszustand "Ventilator = Off" falsche Lufttemperaturwerte durch Bildung kalter und warmer Luftschichten misst, wird der Ventilator in jedem Fall alle 10 Minuten für 100 Sekunden angeschaltet.</p>	<p>El funcionamiento estándar de la máquina prevé que la ventilación siempre esté activa y que la regulación se realice sobre las válvulas de agua.</p> <p>Programando los Dip se puede intervenir con la regulación no sólo en las válvulas sino también en el ventilador pero habiendo programado una ventilación posterior de 3 minutos.</p> <p>Cuando se llega al punto de ajuste, la válvula de agua se desactiva y 3 minutos después el ventilador también se para.</p> <p>Nota: para evitar que fenómenos de estratificación alteren los valores de temperatura recogidos por la sonda de aire mientras el ventilador está en OFF, este se activa durante 100 segundos cada 10 minutos.</p>	<p>De standaardwerking van het apparaat voorziet dat de ventilatie altijd actief is en dat de regeling plaatsvindt op de waterkleppen.</p> <p>Met behulp van de dimschakelaars is het niet alleen mogelijk de kleppen, maar ook de ventilatie te regelen, hoewel slechts een ventilatiepost van 3 minuten ingesteld werd.</p> <p>Bij het halen van de set, wordt de waterklep uitgesloten en stopt ook de ventilator na 3 minuten.</p> <p>Opmerking: om te voorkomen dat een laageffect de waarde van de temperatuur gemeten door de luchtsonde tijdens de OFF-status van de ventilator wijzigt, schakelt deze elke 10 minuten gedurende 100 seconden in.</p>

(DEFAULT)

Pin 1-2 = CHIUSO
CLOSED
FERME
GESCHLOSSEN
CERRADO
GESTOLEN



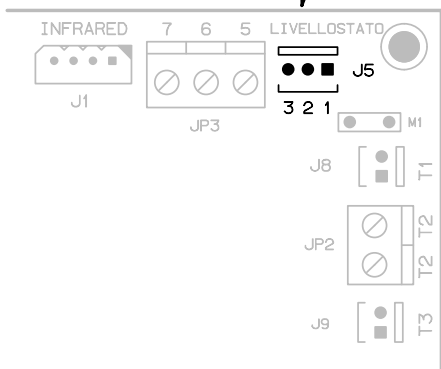
**FUNZIONE
ANTI-
STRATIFICAZIONE
(Jumper J5)**

Configurazione
consigliata per installazioni
VERTICALI.

**ANTI-
STRATIFICATION
FUNCTION
(Jumper J5)**

Configuration recommended
for **VERTICAL**
installations.

Pin 2-3 = CHIUSO
CLOSED
FERME
GESCHLOSSEN
CERRADO
GESTOLEN



Configurazione
consigliata per installazioni
ORIZZONTALI.

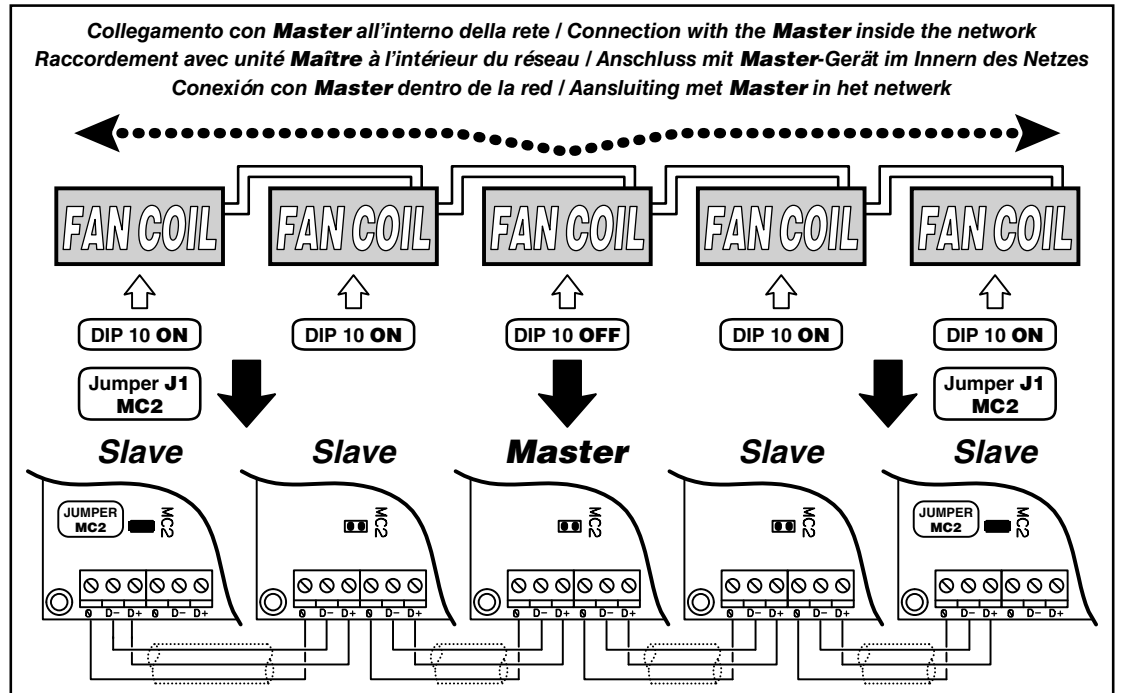
Questa installazione tiene
conto dell'effetto di stratifica-
zione invernale (la tempera-
tura dell'aria in prossimità del
soffitto è superiore a quella a
pavimento).

Configuration recommended
for **HORIZONTAL**
installations.

This installation considers
the effect of air stratification
in winter (the air temperature
near the ceiling is higher than
the temperature near the floor).

FONCTION ANTI- STRATIFICATION (Jumper J5)	FUNKTION ZUM SCHUTZ GEGEN LUFTSCHICHTUNG (Jumper J5)	FUNCIÓN ANTI- ESTRATIFICACIÓN (Jumper J5)	ANTI- STRATIFICATIE FUNCTIE (Jumper J5)
<p><i>Configuration conseillée pour installations</i> VERTICAL.</p>	<p><i>Empfohlene Konfiguration bei Installationen</i> VERTIKAL.</p>	<p><i>Configuración aconsejada para instalaciones</i> VERTICAL.</p>	<p><i>Aanbevolen configuratie voor de installaties</i> VERTICALE.</p>
<p><i>Configuration conseillée pour installations</i> HORIZONTAL.</p> <p><i>Cette installation tient compte de l'effet de stratification hivernale (la température de l'air près du plafond est plus élevée que celle au sol).</i></p>	<p><i>Empfohlene Konfiguration bei Installationen</i> HORIZONTAL.</p> <p><i>Diese Installation berücksichtigt den Luftschtichtungseffekt im Winter (die Lufttemperatur in Deckennähe ist höher als am Boden).</i></p>	<p><i>Configuración aconsejada para instalaciones</i> HORIZONTAL.</p> <p><i>Esta instalación tiene en cuenta el efecto de estratifica- ción invernal (la temperatura del aire cerca del techo es superior a la del suelo).</i></p>	<p><i>Aanbevolen configuratie voor de installaties</i> HORIZONTALE.</p> <p><i>Deze installatie houdt rekening met het stratificatie-effect in de winter (de temperatuur van de lucht in de buurt van het pla- fond is hoger dan die in de buurt van de vloer).</i></p>

FUNCIONNEMENT MAÎTRE-ESCLAVE	MASTER-SLAVE- FUNKTION	FUNCIONAMIENTO MASTER-SLAVE	WERKING MASTER-SLAVE
<p>Gestion de plusieurs appareils, en raccordement série, avec une seule télécommande ou avec le commande T-MB2</p> <p>Il est possible de brancher plusieurs appareils entre eux et les contrôler simultanément en transmettant les réglages de la commande T-MB2 à une unique unité MAÎTRE. Toutes les autres unités sont définies ESCLAVE. Le fonctionnement de chaque appareil dépendra, par contre, des conditions relevées par celui-ci selon la température mesurée. Chaque fois qu'on crée un réseau série il est important d'en définir la fin en fermant le Jumper MC2 sur la dernière unité raccordées.</p> <p>Note: Le ventilo-convecteur Maître devra Avoir le Dip 10 en position ARRÊT, pendant que tous les appareils branchés comme Esclave devront avoir le Dip 10 en position MARCHÉ.</p> <p>Branchement en série Chevalier de fin de réseau</p> <p>Dans le cas de branchement RS485 (Maître/Esclave ou ModBus BMS) la réseau doit être fermé sur la dernière machine. La fermeture est effectuée en fermant le Jumper MC2.</p>	<p>Verwaltung von mehreren, seriell geschalteten Geräten mit nur einer Fernbedienung oder mit der T-MB2 Steuerung</p> <p>Sie können mehrere Geräte untereinander verbinden und sie gleichzeitig überprüfen, indem die Einstellungen vom T-MB2-Befehl zu einer einzigen MASTER-Einheit übertragen werden. Alle anderen Einheiten werden als SLAVE definiert. Die Funktion der einzelnen Geräte hängt hingegen von den jeweils an ihnen gemessenen Temperaturen ab. Jedes Mal, wenn ein serielles Netz erstellt wird, muss dessen Ende mit dem Jumper MC2 am letzten angeschlossenen Gerät definiert werden.</p> <p>NB: Der Ventilator-Konvektor Master muss den Dip 10 in der OFF-Position haben, während alle als Slave angeschlossenen Geräte den Dip 10 in ON-Position haben müssen.</p> <p>Serielle Verbindung Jumper vom Netzende</p> <p>Im Falle der RS485-Verbindung (Master/Slave oder ModBus BMS) muss das Netz an der letzten Maschine geschlossen werden. Die Schließung erfolgt durch Schließen des Jumper MC2.</p>	<p>Gestión de más aparatos, en conexión en serie, con un único mando a distancia o con el mando T-MB2</p> <p>Es posible conectar más dispositivos entre sí y controlarlos simultáneamente transmitiendo la configuración desde el mando T-MB2 a una única unidad MASTER. Todas las otras unidades serán definidas como SLAVE. El funcionamiento de cada aparato dependerá, en cambio, de las condiciones tomadas de cada uno de ellos en base a la temperatura recogida. Cada vez que se crea una red en serie es importante definir su final cerrando el Jumper MC2 sobre la última unidad conectada.</p> <p>Nota: El ventilador Master deberá tener el Dip 10 en posición OFF, mientras todos los dispositivos conectados como Slave deberán tener el Dip 10 en posición ON.</p> <p>Conexión Serie Jumper de red fina</p> <p>En el caso de conexión RS485 (Master/Slave o ModBus BMS) la red debe estar cerrada en la última máquina. El cierre se efectúa cerrando el Jumper MC2.</p>	<p>Beheer van meer serieel aangesloten apparaten, met een enkele afstandsbediening of met de T-MB2 bediening</p> <p>U kunt meerdere apparaten op elkaar aansluiten en ze tegelijkertijd controleren door de instellingen met de T-MB2 commando met een enkele MASTER unit te verzenden. Alle andere units zijn SLAVE units. De werking van elk apparaat is evenwel afhankelijk van de omstandigheden die elke eenheid opmeet en de temperatuur. Telkens wanneer een serieel netwerk gecreëerd wordt, is het belangrijk het einde te bepalen door de Jumper MC2 op de laatste eenheid te sluiten.</p> <p>Opmerking: De Dip 10 van de Master ventilatorluchtkoeler moet op OFF staan, terwijl de Dip 10 van de aangesloten Slave apparaten op ON moet staan.</p> <p>Serie aansluiting Jumper einde net</p> <p>Sluit het net af op de laatste machine in het geval van een RS485 aansluiting (Master/Slave of ModBus BMS). Sluit hem af door de Jumper MC2 te sluiten.</p>



**ISTRUZIONI
OPERATIVE PER
IL COLLEGAMENTO
CON LINEA SERIALE
RS485**

**OPERATING
INSTRUCTIONS
FOR CONNECTION
VIA AN RS485
SERIAL LINE**

Nell'effettuare il collegamento elettrico di una rete di ventilconvettori utilizzando la connessione in via seriale, occorre porre estrema attenzione ad alcuni aspetti esecutivi:

1- connettività da effettuarsi con: Cavo dati RS485
impedenza caratteristica
120 Ohm formazione
1x2xAWG24 (1x2x0.22 mm²)

2- la lunghezza complessiva della rete non deve superare 700/800 metri

3- il massimo numero di ventilconvettori collegabili è di 20 unità

When making the electrical connections in a network of fan coils communicating via a serial line, extreme care must be paid to some important details:

1- Connectivity to set with: RS485 Data cable
characteristic impedance
120 Ohm configuration
1x2xAWG24 (1x2x0.22 mm²)

2- the overall length of the network must not exceed 700/800 metres

3- a maximum of 20 fan coils can be connected

Cavo schermato da utilizzare / The shielded cable to be used

**TIPO
TYPE
TYP**

**Cavo dati RS485 impedenza caratteristica 120 Ohm formazione 1x2xAWG24 (1x2x0.22 mm²)
RS485 Data cable characteristic impedance 120 Ohm configuration 1x2xAWG24 (1x2x0.22 mm²)**



**INSTRUCTIONS
POUR
LE RACCORDEMENT
AVEC LIGNE SÉRIE
RS485**

**OPERATIVE
ANWEISUNGEN FÜR
DEN ANSCHLUSS
MIT SERIELLER
LEITUNG RS485**

**INSTRUCCIONES
OPERATIVAS
PARA LA CONEXIÓN
CON LÍNEA EN SERIE
RS485**

**AANWIJZINGEN
VOOR DE
AANSLUITING
MET SERIËLE LIJN
RS485**

Lors du raccordement électrique d'un réseau de ventilo-convecteurs utilisant la connexion série, il est important de faire attention à:

- 1- Connectivité à effectuer avec: Câble RS485 impédance caractéristique 120 Ohm configuration 1x2xAWG24 (1x2x0.22 mm²)
- 2- la longueur globale du réseau ne doit pas être supérieure à 700/800 mètres
- 3- ne pas raccorder plus de 20 ventilo-convecteurs

Beim Elektroanschluss eines seriell verbundenen Netzes von Klimakonvektoren sind einige praktische Aspekte besonders zu beachten:

- 1- Konnektivität zu tätigen: Datenkabel RS485 typische Impedanz 120 Ohm Konfiguration 1x2xAWG24 (1x2x0.22 mm²)
- 2- Die Gesamtlänge des Netzes darf nicht mehr als 700/800 Meter betragen
- 3- Es können maximal 20 Klimakonvektoren angeschlossen werden

Al efectuar la conexión eléctrica de una red de ventiladores conveectores usando la conexión en serie, deben vigilarse mucho algunos aspectos de la ejecución:

- 1- Conectividad a realizar con: Cable datos RS485 impedancia característica 120 Ohm configuración 1x2xAWG24 (1x2x0.22 mm²)
- 2- la longitud total de la red no debe ser superior a los 700/800 metros
- 3- el número máximo de ventiladores conveectores conectables es de 20 unidades

Voor de elektrische seriële aansluiting van een netwerk van ventilators-conveectors, wordt een bijzondere aandacht besteed aan de volgende aspecten:

- 1- Connectiviteit uit te voeren met: Datakabel RS485 typische impedantie 120 Ohm configuratie 1x2xAWG24 (1x2x0.22 mm²)
- 2- het netwerk mag in totaal niet langer dan 700/800 meter zijn
- 3- er mogen maximum 20 eenheden aangesloten worden

**Câble blindé à utiliser / Verwenden des Abschirmkabel /
The shielded cable to be used / Beschermde kabel te gebruiken**

**TIPO
TYPE
TYP**

**Câble RS485 impédance caractéristique 120 Ohm configuration 1x2xAWG24 (1x2x0.22 mm²) /
Datenkabel RS485 typische Impedanz 120 Ohm Konfiguration 1x2xAWG24 (1x2x0.22 mm²) /
RS485 Data cable characteristic impedance 120 Ohm configuration 1x2xAWG24 (1x2x0.22 mm²) /
Datakabel RS485 typische impedantie 120 Ohm configuratie 1x2xAWG24 (1x2x0.22 mm²)**



**NOTE
DI INSTALLAZIONE****INSTALLATION
NOTES**

- *I cavi vanno tirati con una forza inferiore a 12 kg. Una maggiore forza può snervare i conduttori e quindi ridurre le proprietà di trasmissione;*
- *non attorcigliare, annodare, schiacciare o sfilacciare i conduttori;*
- *non posare il conduttore di segnale assieme a quelli di potenza;*
- *se si deve incrociare il conduttore di segnale con quello di potenza, incrociateli a 90°;*
- *non effettuate le giunte di spezzoni di cavo. Utilizzate sempre un unico cavo per collegare fra di loro le singole unità;*
- *non serrare eccessivamente i conduttori sotto i morsetti di collegamento terminale. Spelare la parte terminale del cavo con cura e attenzione. Non schiacciare il cavo in corrispondenza di pressatravi o supporti di sicurezza;*
- *rispettare sempre la posizione dei colori in corrispondenza dei punti di partenza ed arrivo del collegamento;*
- *una volta effettuato il cablaggio, verificare visivamente e fisicamente che i cavi siano sani e correttamente disposti;*
- *installare i cavi e le unità in maniera da minimizzare la possibilità di contatti accidentali con altri cavi di potenza o potenzialmente pericolosi quali i cavi dell'impianto di illuminazione;*
- *non posare i cavi di alimentazione a 12 Volt e di comunicazione vicino a barre di potenza, lampade di illuminazione, antenne, trasformatori, o tubazioni ad acqua calda o vapore;*

- *The cables should be tightened to a force of less than 12 kg. Higher forces may fray the wires and reduce the transmission properties;*
- *do not twist, knot, crush or fray the wires;*
- *do not lay the signal cables and power cables together;*
- *if the signal cable needs to cross a power cable, make sure the intersection is at 90°;*
- *do not join sections of cable. Always use one single cable to connect the units together;*
- *do not excessively tighten the wires under the connection terminals. Strip the end of the cable with care. Do not crush the cable at the cable glands or safety supports;*
- *always observe the positions of the colours corresponding to the start and end of the connections;*
- *once having completed the wiring, visually and physically check that the cables are in good condition and correctly positioned;*
- *install the cables and the unit in such a way as to minimise the possibility of accidental contact with other power cables or potentially dangerous cables, such as the cables for the lighting system;*
- *do not lay the 12 volt power cables and communication cables near power devices, lights, antennae, transformers or hot water or steam pipes;*

NOTES D'INSTALLATION	ANMERKUNGEN ZUR INSTALLATION	NOTAS DE INSTALACIÓN	OPMERKINGEN BIJ DE INSTALLATIE
<ul style="list-style-type: none"> • Les câbles doivent être tirés avec une force inférieure à 12 kg. Une force supérieure peut déformer les conducteurs et donc réduire les propriétés de transmission; • ne pas tordre, faire des nœuds, écraser ou sectionner les fils des conducteurs; • ne pas installer le conducteur de signal avec les câbles de puissance; • si les conducteurs de signal et de puissance doivent se croiser, les croiser à 90°; • ne pas raccorder des segments de câble. Utiliser toujours un seul câble pour raccorder entre elles les unités; • ne pas trop serrer les conducteurs sous les bornes de raccordement. Dénuder la partie terminale du câble. Ne pas écraser le câble dans les presse-étoupes ou supports de sécurité; • bien respecter la position des couleurs aux points de départ et arrivée du raccordement; • quand le câblage est terminé vérifier visuellement et physiquement que les câbles sont en bon état et bien placés; • installer les câbles et les unités de façon à éviter toute possibilité de contacts accidentels avec d'autres câbles de puissance ou potentiellement dangereux tels que les câbles de l'installation d'éclairage; • ne pas poser les câbles d'alimentation à 12 volts et de communication près des barres de puissances, lampes d'éclairage, antennes, transformateurs ou tuyauterie d'eau chaude ou vapeur; 	<ul style="list-style-type: none"> • Die Kabel werden mit einer max. Kraft von 12 kg gezogen. Eine stärkere Kraft kann die Leiter erlahmen lassen und die Übertragungskapazität vermindern; • Die Leiter dürfen nicht verdreht, verknotet, gequetscht oder zerschlissen werden; • Den Signalleiter nicht zusammen mit den Leistungsleitern verlegen; • Wenn der Signalleiter mit dem Leistungsleiter gekreuzt werden muss, sollte diese Kreuzung rechtwinklig sein; • Keine Kabelstücke verbinden. Für die Verbindung der einzelnen Geräte immer nur ein einziges Kabel verwenden; • Die Leiter nicht zu stark in den Anschluss-klemmen festziehen. Das Endstück des Kabels sorgfältig abisolieren. Darauf achten, dass das Kabel nicht von Kabelschellen oder Sicherheits-halterungen gequetscht wird; • Stets die Übereinstimmung der Farben am Ausgangs- und Endpunkt des Anschlusses einhalten; • Nachdem die Verkabelung fertig gestellt wurde, sorgfältig kontrollieren, ob die Kabel unversehrt und korrekt angeordnet sind; • Die Kabel und die Geräte so installieren, dass Berührungen mit anderen Leistungskabeln oder potentiell gefährlichen Kabeln, wie jenen der Beleuchtungsanlage, so weit wie möglich ausgeschlossen werden; • Die 12 Volt-Einspeisungskabel und die Übertragungskabel nicht in der Nähe von Stromschienen, Leuchtkörpern, Antennen, Transformatoren, Warmwasser-oder Dampfleitungen verlegen; 	<ul style="list-style-type: none"> • Los cables se tiran con una fuerza inferior a 12 kg. Una fuerza superior puede debilitar los conductores y por lo tanto reducir las propiedades de transmisión; • no retorcer, anudar, aplastar o deshilar los conductores; • no poner el conductor de señal junto con los de potencia; • si el conductor de señal se tiene que cruzar con el de potencia, cruzarlos a 90°; • no realice empalmes de trozos de cable. Use siempre un único cable para conectar entre sí las unidades individuales; • no apriete demasiado los conductores bajo las bornas de conexión terminal. Pele la parte terminal del cable con precaución. No aplaste el cable que esté en contacto con sujetacables o soportes de seguridad; • respete siempre la posición de los colores correspondientes a los puntos de partida y de llegada de la conexión; • una vez realizado el cableado verifique visualmente y físicamente que los cables estén bien y situados correctamente; • instale los cables y la unidad de manera que se minimice la posibilidad de contactos accidentales con otros cables de potencia o potencialmente peligrosos como los cables de la instalación de iluminación; • no coloque los cables de alimentación de 12 volt y los de comunicación cerca de la barra de potencia, lámparas de iluminación, antenas, transformadores, o tuberías de agua caliente o vapor; 	<ul style="list-style-type: none"> • De trekkracht uitgeoefend op de kabel mag niet meer dan 12 kg bedragen. Een grotere kracht kan de geleiders beschadigen en bijgevolg de overdracht in het gedrang brengen; • de geleiders mogen niet uitgewikkeld, geknoopt, geplet of uitgerafeld worden; • de signaalgeleider wordt niet geplaatst samen met de vermogensgeleider; • indien de signaalgeleider de vermogensgeleider moet kruisen, doe dit dan bij 90°; • verbind geen stukjes kabel. Gebruik altijd een enkele kabel om de eenheden onderling aan te sluiten; • zet de geleiders niet overdreven aan in het klemmenbord. Ontbloom zorgvuldig het uiteinde van de kabel. Plet de kabel niet ter hoogte van de kabelhouder of de veiligheidshouders; • respecteer altijd de positie van de kleuren ter hoogte van de vertrek en aankomstpunten van de aansluiting; • controleer na de bekabeling visueel en fysiek of de kabels in goede staat verkeren en correct geplaatst zijn; • installeer de kabels en eenheden op dergelijke wijze dan een mogelijk contact met andere vermogenskabels of potentieel gevaarlijke kabels, zoals die van de verlichting, zoveel mogelijk beperkt wordt; • plaats de voedingskabels van 12 volt en de communicatiekabels niet vlakbij vermogensstaven, verlichtingstoestellen, antennes, transformatoren of warmwater- en stoomleidingen;

- non posizionare mai i cavi di comunicazione in alcuna canalina, tubo, scatola di derivazione, od altro contenitore, assieme a cavi di potenza o dell'impianto di illuminazione;

- prevedere sempre un'adeguata separazione fra i cavi di comunicazione ed ogni altro cavo elettrico;

- tenere i cavi di comunicazione, e le unità, distanti almeno 2 metri da unità con pesanti carichi induttivi (quadri di distribuzione, motori, generatori per sistemi di illuminazione).

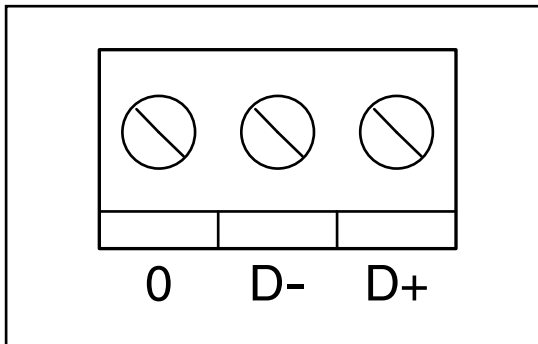
- never position the communication cables in any conduits, pipes, junction boxes or other containers together with the power cables or the lighting system cables;

- always ensure there is adequate separation between the communication cables and all other electrical cables;

- keep the communication cables, and the units themselves, at least 2 metres away from appliances with significant inductive loads (distribution panels, motors, generators for lighting systems).

MESSA A TERRA DELLA RETE

EARTHING THE NETWORK



In fase di collegamento seriale degli apparecchi, rispettare la simbologia di collegamento:

- morsetto "D-" con morsetto "D-"
- morsetto "D+" con morsetto "D+"
- morsetto "0": collegare la schermatura del cavo seriale.

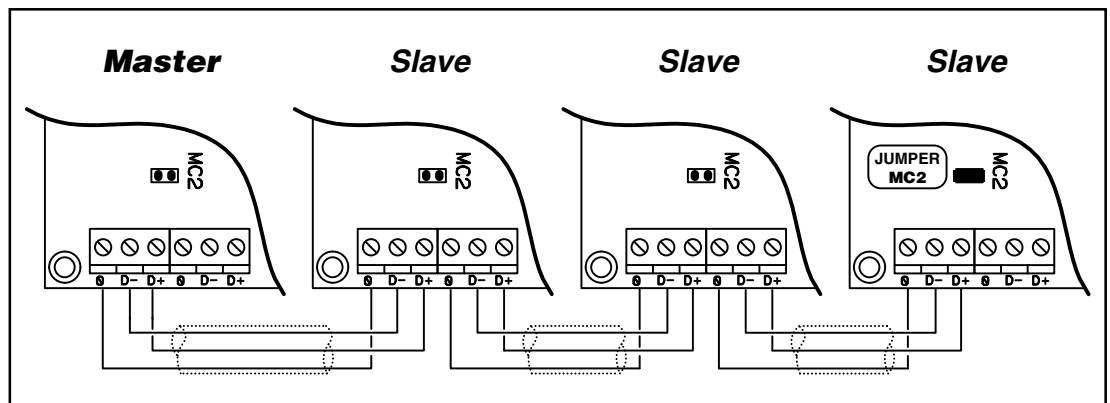
NON INVERTIRE MAI I COLLEGAMENTI.

When performing the serial connection between the appliances, follow the connection symbols:

- terminal "D-" with terminal "D-"
- terminal "D+" with terminal "D+"
- terminal "0": connect the shield of the serial cable.

NEVER REVERSE THE CONNECTIONS.

**Esempio di collegamento elettrico / Example of electrical connection / Exemple de raccordement électrique
Beispiel für den elektrischen Anschluss / Ejemplo de conexión eléctrica / Voorbeeld van elektrische aansluiting**



- ne jamais faire passer les câbles de communication dans une goulotte, tuyau, boîte de dérivation ou tout autre conteneur avec les câbles de puissance ou de l'éclairage;
- séparer les câbles de communication de tout autre câble électrique;
- les câbles de communication et les unités doivent être placés à 2 mètres au moins des unités ayant avec de fortes charges inductives (tableaux de distribution, moteurs, générateurs pour systèmes d'éclairage).

- Die Übertragungskabel auf keinen Fall in Kabel-ührungen, Rohren, Abzweigdosen oder anderen Behältern zusammen mit Leistungskabeln oder Kabeln der Beleuchtungs-anlage verlegen;
- Die Übertragungskabel stets von den anderen Stromkabeln getrennt halten;
- Die Übertragungskabel und die Geräte mindestens 2 Meter von Geräten mit gefährlichen induktiven Belastungen (Verteilerkästen, Motoren, Generatoren für Beleuchtungs-systeme) entfernt halten.

- no coloque nunca los cables de comunicación en ningún conducto, tubo, caja de derivación, u otro contenedor, junto con cables de potencia o de la instalación de iluminación;
- prevea siempre una separación adecuada entre los cables de comunicación y cualquier otro cable eléctrico;
- mantenga los cables de comunicación, y las unidades, a una distancia mínima de 2 metros de unidad con pesadas cargas inductivas (cuadros de distribución, motores, generadores para sistemas de iluminación).

- plaats de communicatiekabels nooit in een kabelgoot, buis, aftakdoos of andre houder samen met vermogenskabels of kabels van de verlichtingsinstallatie;
- zorg ervoor dat de communicatiekabels en alle andere elektrische kabels altijd goed gescheiden zijn;
- bewaar altijd een afstand van minstens 2 meter tussen de communicatiekabels en eenheden met zware inductieladingen (verdeelkasten, motoren, generatoren voor verlichtingsystemen).

MISE À LA TERRE DU RÉSEAU

ERDEN DES NETZES

PUESTA A TIERRA DE LA RED

AARDING VAN HET NETWERK

Au moment du raccordement série des appareils, respecter les symboles de raccordement:

- borne "D-" avec borne "D-"
- borne "D+" avec borne "D+"
- borne "0": brancher lécran central du câble série.

Beim seriellen Anschluss der Geräte die Symbole beachten:

- Klemme "D-" mit Klemme "D-"
- Klemme "D+" mit Klemme "D+"
- Klemme "0": Abschirmung des seriellen Kabels anschließen.

En la fase de conexión en serie de los aparatos, respete la simbología de conexión:

- borne "D-" con borne "D-"
- borne "D+" con borne "D+"
- borne "0": conectar el blindaje del cable de serie.

Bij de seriële aansluiting van de apparaten, worden de aansluitingsymbolen gerespecteerd:

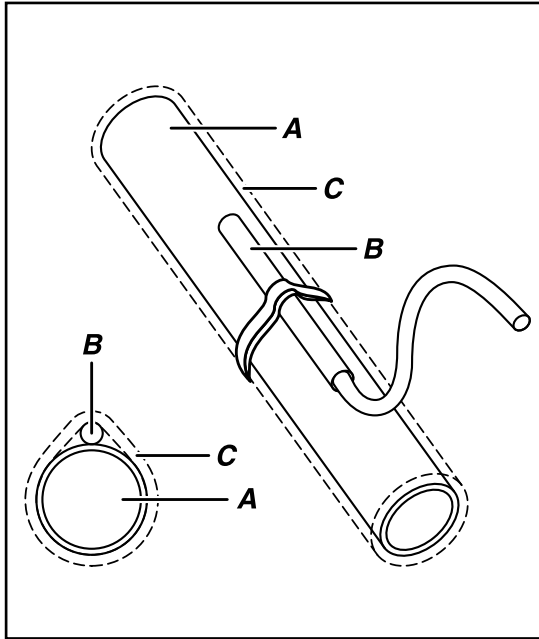
- klem "D-" op klem "D-"
- klem "D+" op klem "D+"
- klem "0": sluit de afscherming van de seriële kabel aan.

**NE JAMAIS INVERSER LES
RACCORDEMENTS.**

**DIE ANSCHLÜSSE
AUF KEINEN
FALL UMKEHREN.**

**NUNCA
INVIERTA LAS CONEXIONES.**

**WISSEL DE AANSLUITINGEN
NOOIT OM.**



ACCESSORI

Sonda T2 per Change-Over

Solamente sui ventilconvettori in esecuzione per impianti a due tubi, la commutazione estate/inverno può avvenire in modo automatico applicando, sulla tubazione acqua che alimenta la batteria, la sonda Change-Over T2 (opzionale). La sonda va posizionata prima della valvola a tre vie (non utilizzabile con la valvola a 2 vie).

In base alla temperatura rilevata dalla sonda, l'apparecchio si predispose in funzionamento estivo o invernale. Nel caso di utilizzo della sonda T2 in installazioni con unità Master e Slave, la sonda T2 deve essere montata su tutti gli apparecchi.

A = Tubazione acqua
B = Sonda
C = Isolante anticondensa

ACCESSORIES

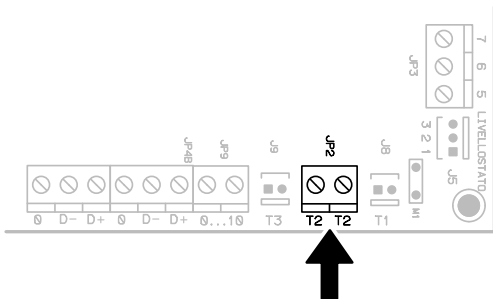
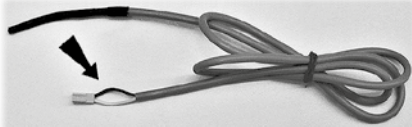
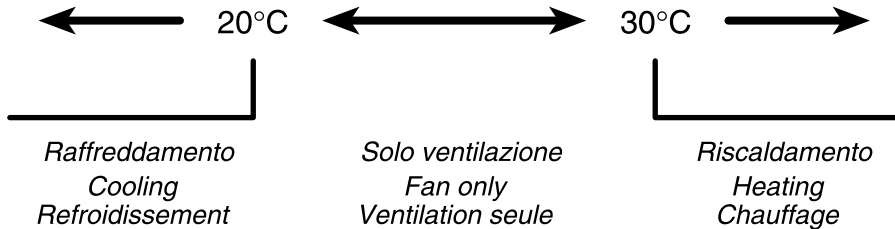
Change Over probe T2

Only on the fan coil units designed for two-pipe systems, the heating/ cooling change-over can be performed automatically by installing, on the water pipe supplying the coil, the Change Over probe T2 (optional). The probe should be installed before the three-way valve (not to be used with 2 way valve).

Based on the temperature measured by the probe, the appliance will switch to heating or cooling operation. If using probe T2 in installations with Master and Slave units, probe T2 must be fitted on all the appliances.

A = Water pipe
B = Probe
C = Anti-condensation insulation

Logica di funzionamento con sonda T2 / Operating logic with probe T2 Logique de fonctionnement avec la sonde T2



Sonda T2 - Cod. 9025310

TIPO: NTC 10K Ohm
(25 °C = 10000 Ohm)

Eliminare il connettore e collegare i due fili ai morsetti 0-T2 della scheda.

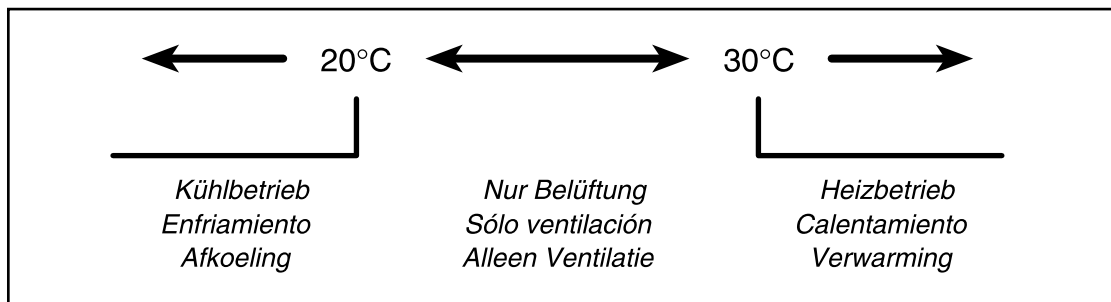
Probe T2 - Code 9025310

TYPE: NTC 10K Ohm
(25 °C = 10000 Ohm)

Remove the connector and connect the two wires to terminals 0-T2 on the board.

ACCESSOIRES	ZUBEHÖRE	ACCESORIOS	ACCESSOIRES
<p>Sonde T2 pour Change Over Seulement sur les ventiloconvecteurs pour installations à deux tubes, la commutation été/hiver peut se faire automatiquement en appliquant, sur la tuyauterie eau qui alimente la batterie, la sonde Change Over T2 (option). <u>La sonde doit être placée avant la vanne à trois voies (non compatible avec la vanne à 2 voies).</u></p> <p>Selon la température relevée par la sonde, l'appareil se met en fonctionnement été ou hiver. Si on utilise la sonde T2 dans des installations avec Unités Maître et Esclaves la sonde T2 doit être montée sur tous les appareils.</p> <p>A = Tuyauterie eau B = Sonde C = Isolante anti-condensation</p>	<p>Fühler T2 für Change Over Bei den Klimakonvektoren in 2-Leiter- Ausführung kann die Umschaltung zwischen Kühl-/ Heizbetrieb automatisch erfolgen, indem an der Wasserleitung zum Register ein Change Over-Fühler T2 (Option) angebracht wird. <u>Dieser Fühler muss dem 3-Wege-Ventil vorgeschaltet werden (nicht verwendbar mit dem 2-Wege-Ventil).</u></p> <p>Je nach der von dem Fühler gemessenen Temperatur stellt sich das Gerät auf Kühl- oder Heizbetrieb. Falls ein Fühler T2 in einer Installation mit Master und Slave-Gerät verwendet wird, muss der Fühler T2 an allen Geräten montiert werden.</p> <p>A = Rohrleitung B = Fühler C = Anti-Beschlag-Isolierung</p>	<p>Sonda T2 para Change Over Sólo en los ventiladores convectoros en realización para instalaciones de dos tubos, la conmutación verano/ invierno puede suceder de modo automático aplicando, sobre el conducto de agua que alimenta la batería, la sonda Change Over T2 (opcional). <u>La sonda se coloca antes que la válvula de tres vías (no se puede utilizar con la válvula de dos vías).</u></p> <p>En base a la temperatura registrada por la sonda, el aparato se predispone en funcionamiento verano o invierno. En caso de que se use la sonda T2 en instalaciones con unidad Master y Slave, la sonda T2 debe montarse en todos los aparatos.</p> <p>A = Conducto de agua B = Sonda C = Aislante anticondensación</p>	<p>T2-sonde voor Change Over Uitsluitend voor de ventilators-convectoros voorzien voor installaties met twee buizen, kan de omschakeling zomer/ winter automatisch gebeuren door de sonde Change Over T2 (optie) te monteren op de waterleiding die de batterij voedt. <u>De sonde wordt vóór de driewegskleppe gemonteerd (not to be used with 2 way valve).</u></p> <p>In functie van de temperatuur gemeten door de sonde, zal het apparaat zich afstemmen op de zomer- of winter-werking. Wanneer de T2-sonde gebruikt wordt in installaties met eenheden Master en Slave, wordt de T2-sonde gemonteerd op alle apparaten.</p> <p>A = Waterleiding B = Sonde C = Condensvrij isolatiemateriaal</p>

Funktionslogik mit Fühler T2 / Lógica de funcionamiento con sonda T2
Werkingslogica van de sonde T2



<p>Sonde T2 – Code 9025310</p> <p>TYPE: NTC 10K Ohm (25 °C = 10000 Ohm)</p> <p>Éliminer le connecteur et raccorder les deux fils aux bornes 0-T2 de la carte.</p>	<p>Fühler T2 – Art. Nr. 9025310</p> <p>Typ: NTC 10K Ohm (25 °C = 10000 Ohm)</p> <p>Den Verbinder entfernen und die beiden Drähte an die Klemmen 0-T2 der Platine anschließen.</p>	<p>Sonda T2 – Cód. 9025310</p> <p>TIPO: NTC 10K Ohm (25 °C = 10000 Ohm)</p> <p>Eliminar el conector y conectar los dos hilos a los bornas 0-T2 de la tarjeta.</p>	<p>Sonde T2 – Code 9025310</p> <p>TYPE: NTC 10K Ohm (25 °C = 10000 Ohm)</p> <p>Elimineer de stekker en sluit beide draden aan op de klemmen 0-T2 van de fiche.</p>
---	---	---	--

LEGENDA

M = Motoventilatore
MB = Scheda elettronica
a infrarossi
AT = Autotrasformatore
C1 = Condensatore
EH = Resistenza elettrica
E = Elettrovalvola
acqua calda e fredda
(impianto a 2 tubi)

E1 = Elettrovalvola
acqua calda
(impianto a 4 tubi)
E2 = Elettrovalvola
acqua fredda
impianto a 4 tubi)
T1 = Sonda aria
T2 = CHANGE-OVER
T3 = Sonda di minima

COLLEGAMENTI:

GNYE = Giallo/Verde
RD = Rosso = Minima
OG = Arancio = Media
BK = Nero = Massima
BN = Marrone
BU = Blu
WH = Bianco

SCHEMI**DI COLLEGAMENTO**

- 1) Schema di collegamento
impianto a 2 tubi
- 2) Schema di collegamento
impianto a 4 tubi
- 3) Schema di collegamento
con resistenza elettrica

LEGEND

M = Fan
MB = Infra-red
electronic board
AT = Autotransformer
C1 = Capacitor
EH = Electrical heater
E = Hot and cold
water valve
(2-pipe system)

E1 = Hot water valve
(4-pipe system)
E2 = Cold water valve
(4-pipe system)
T1 = Air probe
T2 = CHANGE-OVER
T3 = Low temperature
cut-out thermostat

CONNECTIONS:

GNYE = Yellow/Green
RD = Red = Low
OG = Orange = Medium
BK = Black = High
BN = Brown
BU = Dark blue
WH = White

CONNECTION DIAGRAMS

- 1) Connection diagram
of a 2-pipe system
- 2) Connection diagram
of a 4-pipe system
- 3) Connection diagram
with electric resistance coil

LÉGENDE	LEGENDE	LEYENDA	LEGENDE
M = Motoventilateur MB = Bornier IR AT = Autotransformateur C1 = Condensateur EH = Résistance électrique E = Électrovanne chaud et froid (installation 2 tubes) E1 = Électrovanne chaude (installation 4 tubes) E2 = Électrovanne froide (installation 4 tubes) T1 = Sonde air T2 = CHANGE-OVER T3 = Sonde de température minimum	M = Motorventilator MB = Platine IR AT = Spartransformator C1 = Kondensator EH = Elektrischer Widerstand E = Elektroventil Heiz- und Kühlbetrieb (2-Leiter-Anlage) E1 = Elektroventil Heizbetrieb (4-Leiter-Anlage) E2 = Elektroventil Kühlbetrieb (4-Leiter-Anlage) T1 = Lufttemperaturfühler T2 = CHANGE-OVER T3 = Mindest- temperaturfühler	M = Motoventilador MB = Tarjeta IR AT = Autotransformador C1 = Condensador EH = Resistencia eléctrica E = Electroválvula calentamiento y enfriamiento (instalación de 2 tubos) E1 = Electroválvula calentamiento (instalación de 4 tubos) E2 = Electroválvula enfriamiento (instalación de 4 tubos) T1 = Sonda aire T2 = CHANGE-OVER T3 = Sonda de mínima	M = Motorventilator MB = Schakeling IR AT = Autotransformator C1 = Condensator EH = Elektrische weerstand E = Elektromagnetische klep warm en koud (installatie met 2 leidingen) E1 = Elektromagnetische klep warm (installatie met 4 leidingen) E2 = Elektromagnetische klep koud (installatie met 4 leidingen) T1 = Luchtsonde T2 = CHANGE-OVER T3 = Uitschakelthermostaat
RACCORDEMENTS: GNYE = Juane/Vert RD = Rouge = Mini OG = Orange = Moyenne BK = Noir = Maxi BN = Marron BU = Bleu foncé WH = Blanc	ANSCHLÜSSE: GNYE = Gelb/Groen RD = Rot = Min OG = Orange = Med BK = Schwarz = Max BN = Braun BU = Blau WH = Weiss	CONEXIONES: GNYE = Amarillo/Verde RD = Rojo = Mínima OG = Naranja = Media BK = Negro = Máxima BN = Marrón BU = Azul WH = Blanco	AANSLUITINGEN: GNYE = Geel/Groen RD = Rood = Minima OG = Oranje = Media BK = Zwart = Massima BN = Bruin BU = Donkerblauw WH = Wit
SCHEMAS DE RACCORDEMENT 1) Schéma de connexion installation à 2 tubes 2) Schéma de connexion installation à 4 tubes 3) Schéma de connexion avec résistance électrique	SCHALTPLÄNE 1) Schaltplan Anlage mit 2 Leitungen 2) Schaltplan Anlage mit 4 Leitungen 3) Schaltplan mit elektrischem Widerstand	ESQUEMAS DE CONEXIÓN 1) Esquema de conexión sistema de 2 tuberías 2) Esquema de conexión sistema de 4 tuberías 3) Esquema de conexión con resistencia eléctrica	AANSLUITSCHEMA'S 1) Verbandingsschema installatie met 2 leidingen 2) Verbandingsschema installatie met 4 leidingen 3) Verbandingsschema met elektrische weerstand

**SCHEMI
DI COLLEGAMENTO**

**FAN COIL CON
MOTORE ASINCRONO
A 3 VELOCITÀ**

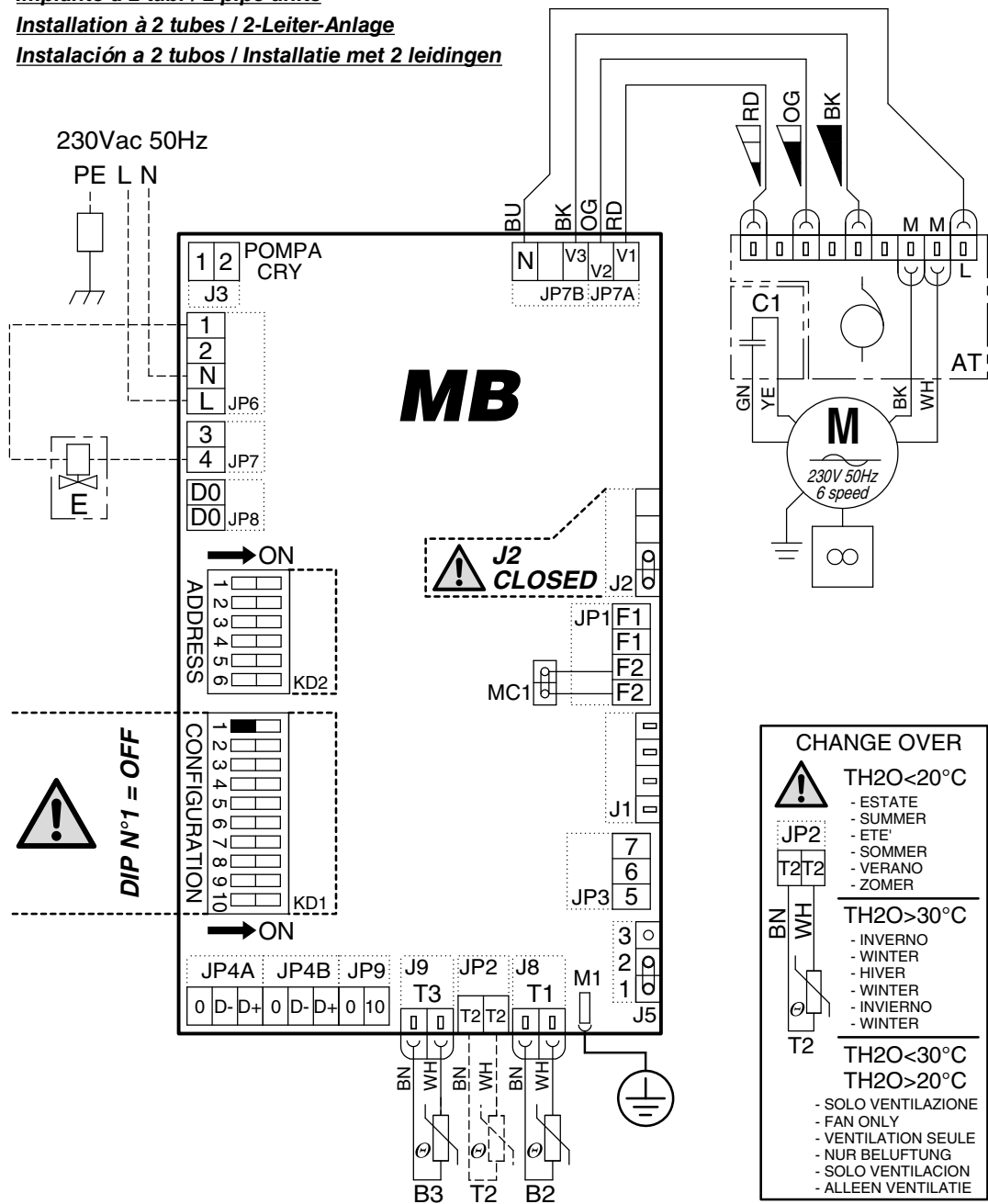
**CONNECTION
DIAGRAMS**

**FAN COIL WITH THREE-
SPEED ASYNCHRONOUS
MOTOR**

Impianto a 2 tubi / 2 pipe units

Installation à 2 tubes / 2-Leiter-Anlage

Instalación a 2 tubos / Installatie met 2 leidingen



**SCHEMAS DE
RACCORDEMENT**

**VENTILO-CONV.
RÉSIDENTIEL AVEC
MOTEUR ASYNCHRONE
À 3 VITESSES**

SCHALTPLÄNE

**KLIMAKONVEKTOR FÜR
WOHNGBÄUDE MIT
ASYNCHRONMOTOR MIT
3 GESCHWINDIGKEITEN**

**ESQUEMAS
DE CONEXIÓN**

**FAN COIL RESIDENCIAL
CON MOTOR
ASÍNCRONO
A 3 VELOCIDAD**

**AANSLUIT-
SCHEMA'S**

**RESIDENTIEEL
VENTILATORLUCHTKOELER
MET ASYNCHRONE
MOTOR MET 3 SNELHEDEN**

**SCHEMI
DI COLLEGAMENTO**

**FAN COIL CON
MOTORE ELETTRONICO
ECM**

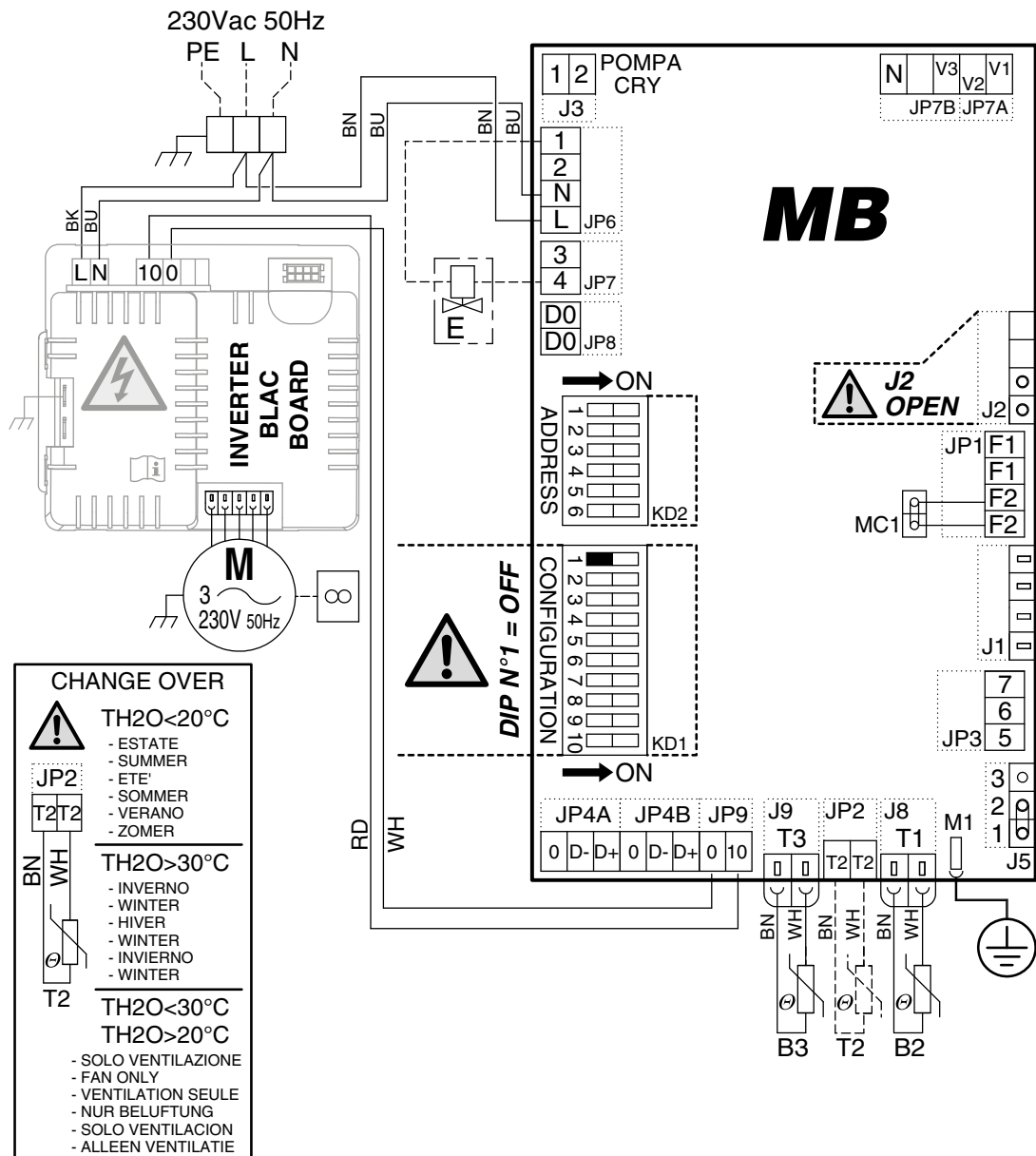
**CONNECTION
DIAGRAMS**

**FAN COIL WITH
ECM
ELECTRONIC MOTOR**

Impianto a 2 tubi / 2 pipe units

Installation à 2 tubes / 2-Leiter-Anlage

Instalación a 2 tubos / Installatie met 2 leidingen



SCHEMAS DE RACCORDEMENT

VENTILO-CONVECTEUR AVEC MOTEUR ELECTRONIQUE ECM

SCHALTPLÄNE

KLIMAKONVEKTOR MIT ELEKTRONISCHEM MOTOR ECM

ESQUEMAS DE CONEXIÓN

FAN COIL CON MOTOR ELECTRÓNICO ECM

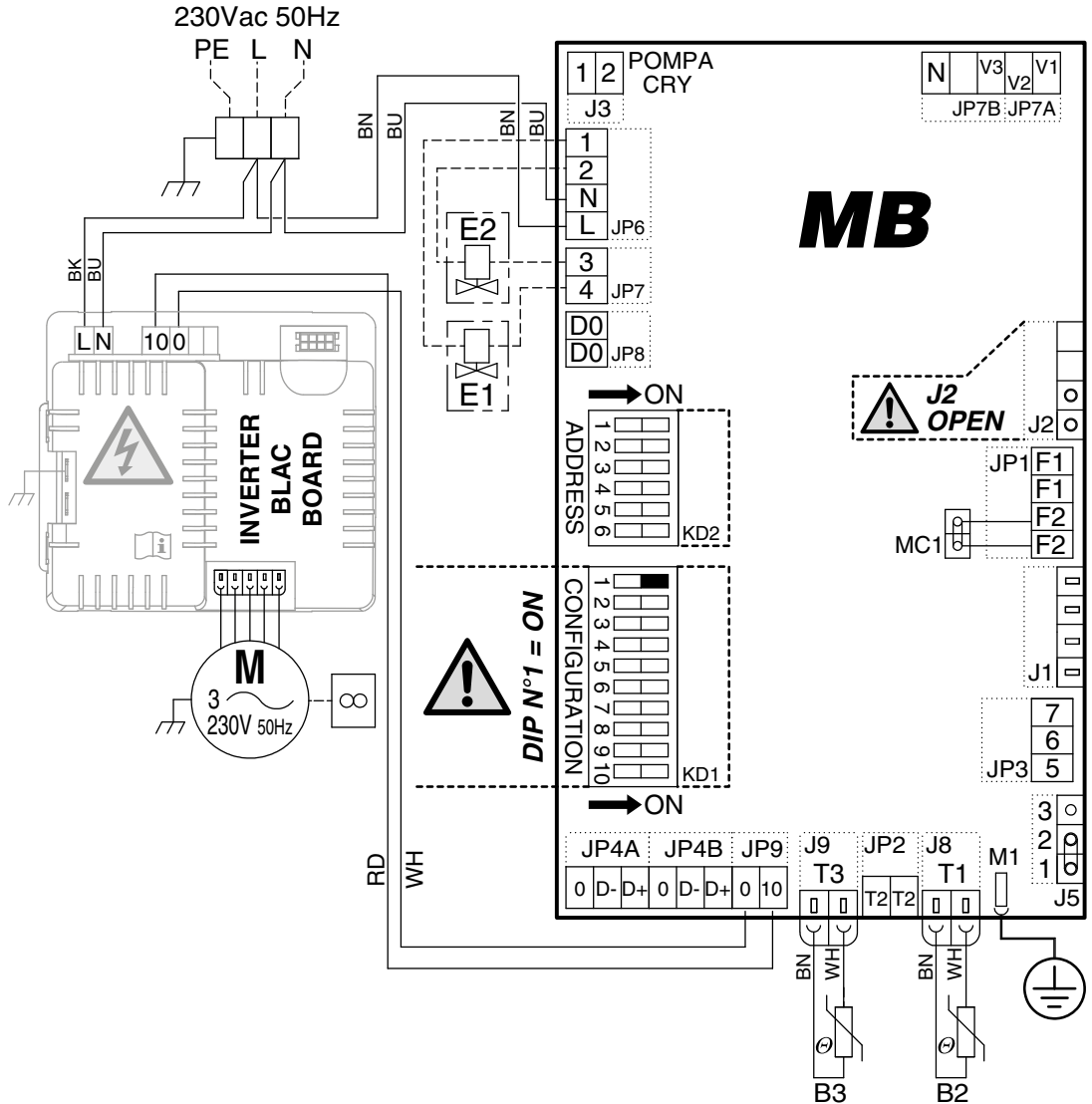
AANSLUIT-SCHEMA'S

VENTILATORLUCHTKOELER MET ELEKTROMOTOR ECM

Impianto a 4 tubi / 4 pipe units

Installation à 4 tubes / 4-Leiter-Anlage

Instalación a 4 tubos / Installatie met 4 leidingen



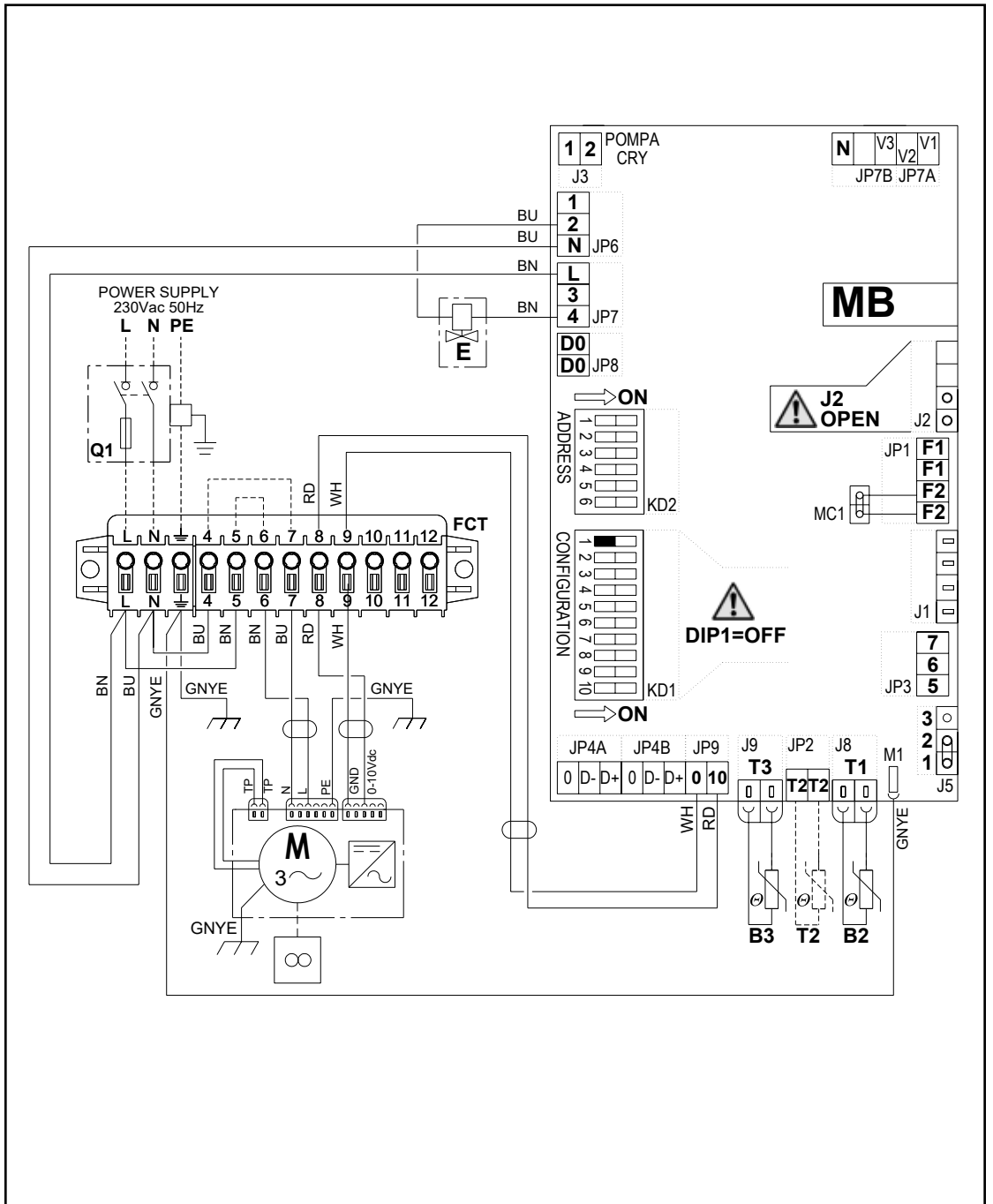


**SCHEMI
DI COLLEGAMENTO**

**FAN COIL
RESIDENZIALE
CON MOTORE
ELETTRONICO ECM**

**CONNECTION
DIAGRAMS**

**RESIDENTIAL
FAN COIL
WITH ECM ELECTRONIC
MOTOR**



**SCHEMAS DE
RACCORDEMENT**

**VENTILO-CONV.
RÉSIDENTIEL AVEC
MOTEUR
ELECTRONIQUE ECM**

SCHALTPLÄNE

**KLIMAKONVEKTOR FÜR
WOHNGBÄUDE MIT
ELEKTRONISCHEM
MOTOR ECM**

**ESQUEMAS
DE CONEXIÓN**

**FAN COIL RESIDENCIAL
CON MOTOR
ELECTRÓNICO ECM**

**AANSLUIT-
SCHEMA'S**

**RESIDENTIEEL
VENTILATORLUCHTKOELER
ELEKTROMOTOR
ECM**

**LOGICA
DI FUNZIONAMENTO
CON RESISTENZA
ELETTRICA**

- ACCESSORIO -

I ventilconvettori possono essere forniti con resistenza elettrica montata e cablata in fabbrica. La resistenza è corredata di termostato di sicurezza atto a prevenire il surriscaldamento dell'apparecchio.

*La scheda **MB** è in grado di gestire il funzionamento della resistenza secondo più modalità che rispecchiano le diverse situazioni impiantistiche:*

L1 *La resistenza viene gestita come elemento esclusivo di riscaldamento. È l'equivalente di un impianto a 4 tubi e la scheda gestisce la valvola per l'acqua fredda e la resistenza per il riscaldamento.*

Impostazione DIP

DIP 1 in ON
DIP 6 in ON
DIP 7 in OFF

L2 *La resistenza viene gestita come elemento ad integrazione della batteria ad acqua nel caso di impianto a 2 tubi. In modalità riscaldamento il controllo opera su due stadi di regolazione: il primo attiva la valvola acqua della batteria, il secondo stadio attiva il funzionamento della resistenza elettrica.*

Impostazione DIP

DIP 1 in OFF
DIP 6 in ON
DIP 7 in OFF

L3 *La resistenza viene gestita come elemento ad integrazione della batteria ad acqua calda nel caso di impianto a 4 tubi. In modalità riscaldamento il controllo opera su due stadi di regolazione: il primo attiva la valvola acqua della batteria acqua calda, il secondo stadio attiva il funzionamento della resistenza elettrica.*

Impostazione DIP

DIP 1 in ON
DIP 6 in ON
DIP 7 in OFF

**OPERATING
LOGIC
WITH ELECTRICAL
HEATER**

- ACCESSORY -

The fans may be supplied with electric resistance coil already mounted and wired at the factory. The resistance coil is equipped with safety thermostat intended to prevent device overheating.

*The **MB** card is able to manage the operation of the resistance coil according to different modes reflecting all different plant situations:*

L1 *The resistance coil is managed as unique heating element. It is equivalent to a 4-pipe system and the card operates both the cold water valve and the heating resistance coil.*

DIP Setting

DIP 1 ON
DIP 6 ON
DIP 7 OFF

L2 *The resistance coil is managed as an element integrating the water battery in the case of a 2-pipe system. When set on heating mode the control operates according to two adjustment stages: the first activates the water valve of the battery, the second activates the electric resistance coil.*

DIP Setting

DIP 1 OFF
DIP 6 ON
DIP 7 OFF

L3 *The resistance coil is managed as an element integrating the hot water battery in the case of a 4-pipe system. When set on heating mode the control operates according to two adjustment stages: the first activates the water valve of the hot water battery, while the second activates the electric resistance coil.*

DIP Setting

DIP 1 ON
DIP 6 ON
DIP 7 OFF

LOGIQUE DE FONCTIONNEMENT AVEC RESISTANCE ELECTRIQUE

- ACCESSOIRE -

Les ventilo-convecteurs peuvent être fournis avec des résistances électriques montées et câblée à l'usine. La résistance est fournie d'un thermostat de sécurité apte à prévenir la surchauffe de l'appareil.

La fiche **MB** est apte à gérer le fonctionnement de la résistance selon plusieurs modalités qui reflètent les différentes situations de l'installation:

L1 La résistance est gérée comme élément exclusif de chauffage. C'est l'équivalent d'une installation à 4 tubes et la fiche gère la vanne pour l'eau froide et la résistance pour le chauffage.

Réglage DIP

DIP 1 en MARCHE
DIP 6 en MARCHE
DIP 7 en ARRÊT

L2 La résistance est gérée comme élément à intégration de la batterie à eau dans le cas d'installation à 2 tubes. En modalité de chauffage le contrôle fonctionne sur deux étapes de réglage le premier active la vanne d'eau de la batterie le second stade active le fonctionnement de la résistance électrique.

Réglage DIP

DIP 1 en ARRÊT
DIP 6 en MARCHE
DIP 7 en ARRÊT

L3 La résistance est gérée comme élément à intégration de la batterie à eau chaude dans le cas d'une installation à 4 tubes en modalité de chauffage le contrôle fonctionne sur deux étapes de réglage: le premier active la vanne d'eau de la batterie d'eau chaude, la seconde étape active le fonctionnement de la résistance électrique.

Réglage DIP

DIP 1 en MARCHE
DIP 6 en MARCHE
DIP 7 en ARRÊT

FUNKTIONSLOGIK MIT ELEKTRISCHER WIDERSTAND

- ZUBEHÖR -

Die Ventilator-Konvektoren können mit in der Fabrik eingebautem und verdrahtetem elektrischem Widerstand geliefert werden. Der Widerstand ist zur Vermeidung einer Überhitzung des Geräts mit Sicherheits-Thermostat ausgestattet.

Die **MB-Karte** ist imstande, den Betrieb des Widerstands gemäß mehreren Betriebsarten, welche die unterschiedlichen Situationen der Anlage widerspiegeln, zu verwalten:

L1 Der Widerstand wird als alleiniges Heizungselement verwaltet. Es ist das Äquivalent eines 4-Leiter-Systems und die Karte verwaltet das Ventil für das Kaltwasser und den Widerstand für die Heizung.

DIP-Einstellung

DIP 1 auf ON
DIP 6 auf ON
DIP 7 auf OFF

L2 Der Widerstand wird im Falle einer 2-Leiteranlage als Integrations-Element der Wasserbatterie verwaltet. Im Heizmodus arbeitet die Steuerung auf zwei Einstellstufen: die erste aktiviert das Wasserventil der Batterie, die zweite den Betrieb des elektrischen Widerstands.

DIP-Einstellung

DIP 1 auf OFF
DIP 6 auf ON
DIP 7 auf OFF

L3 Der Widerstand wird im Falle einer 4-Leiteranlage als Integrations-Element der Heißwasserbatterie verwaltet. Im Heizmodus arbeitet die Steuerung auf zwei Einstellstufen: Die erste aktiviert das Wasserventil der Warmwasserbatterie, die zweite den Betrieb des elektrischen Widerstands.

DIP-Einstellung

DIP 1 auf ON
DIP 6 auf ON
DIP 7 auf OFF

LÓGICA DE FUNCIONAMIENTO CON RESISTENCIA ELÉCTRICA

- ACCESORIO -

Los ventiladores pueden ser proporcionados con resistencia eléctrica montada y cableada de fábrica. La resistencia se acompaña de un termostato de seguridad para evitar el sobrecalentamiento del dispositivo.

La placa **MB** es capaz de gestionar el funcionamiento de la resistencia según las situaciones que reflejan los diferentes sistemas:

L1 La resistencia se gestiona como elemento único de la calefacción. Es el equivalente de un sistema de 4 tuberías y la placa que gestiona la válvula y la resistencia para el agua fría y la resistencia para el calor.

Configuración DIP

DIP 1 en ON
DIP 6 en ON
DIP 7 en OFF

L2 La resistencia es gestionada como una parte integrante de la batería de agua en el caso de un sistema de 2 tuberías. En el modo de calefacción, el control funciona en dos niveles de regulación: el primero activa la válvula del agua de la batería, el segundo nivel activa el funcionamiento de la resistencia eléctrica.

Configuración DIP

DIP 1 en OFF
DIP 6 en ON
DIP 7 en OFF

L3 La resistencia es gestionada como una parte integrante de la batería de agua caliente en el caso de sistemas de 4 tuberías. En el modo de calefacción, el control funciona en dos niveles de regulación: el primero activa la válvula de agua de la batería de agua caliente, el segundo nivel activa el funcionamiento de la resistencia eléctrica.

Configuración DIP

DIP 1 en ON
DIP 6 en ON
DIP 7 en OFF

FUNCTIONERINGSLOGICA MET ELEKTRISCHE WEEERSTAND

- ACCESSOIRE -

De ventilatorluchtcoolers kunnen met gemonteerde elektrische weerstand en in de fabriek bekabeld geleverd worden. De weerstand is voorzien van een veiligheids thermostat die de oververhitting van het apparaat voorkomt.

De kaart **MB** kan de functionering van de weerstand aan de hand van meerdere modussen behorende bij de verschillende installaties beheren:

L1 De weerstand wordt beheerd als een verwarmingselement. Dit komt overeen met een installatie met 4 leidingen. De kaart beheert de klep koud water en de weerstand van de verwarming.

DIP Instelling

DIP 1 ON
DIP 6 ON
DIP 7 OFF

L2 De weerstand wordt beheerd als een element dat de waterbatterij in het geval van een installatie met 2 leidingen integreert. Tijdens de verwarming beheert de controle twee fases: de eerste fase activeert de waterklep van de batterij, de tweede fase activeert de functionering van de elektrische weerstand.

DIP Instelling

DIP 1 OFF
DIP 6 ON
DIP 7 OFF

L3 De weerstand wordt beheerd als een element dat de warm waterbatterij in het geval van een installatie met 4 leidingen integreert. Tijdens de verwarming beheert de controle twee fases: de eerste fase activeert de waterklep van de warm waterbatterij, de tweede fase activeert de functionering van de elektrische weerstand.

DIP Instelling

DIP 1 ON
DIP 6 ON
DIP 7 OFF

L4 La resistenza viene gestita come elemento riscaldante ove risulti che la temperatura dell'acqua circolante nella batteria (impianto a 2 tubi) non sia sufficiente a garantire la funzione di riscaldamento. Il controllore utilizza il sensore T2, da fissare sulla tubazione acqua, e in modalità riscaldamento attiva la valvola acqua se la temperatura rilevata è superiore a 34 °C oppure la resistenza se la temperatura rilevata è inferiore a 30 °C.

Impostazione DIP

DIP 1 in OFF
DIP 6 in ON
DIP 7 in ON
e T2 collegata

Per il corretto funzionamento del sensore T2 non è possibile utilizzare valvole a 2 vie che impedirebbero la circolazione del fluido caldo.

L5 La resistenza viene gestita come elemento riscaldante ove risulti che la temperatura dell'acqua circolante nella batteria (impianto a 4 tubi) non sia sufficiente a garantire la funzione di riscaldamento.

Il controllore utilizza il sensore T2, da fissare sulla tubazione acqua calda, e in modalità riscaldamento attiva la valvola acqua se la temperatura rilevata è superiore a 34 °C oppure la resistenza se la temperatura rilevata è inferiore a 30 °C.

Impostazione DIP

DIP 1 in ON
DIP 6 in ON
DIP 7 in ON
e T2 collegata

Per il corretto funzionamento del sensore T2 non è possibile utilizzare valvole a 2 vie che impedirebbero la circolazione del fluido caldo.

L4 The resistance coil is managed as a heating element when it is detected that the temperature circulating in the battery (2-pipe system) is not high enough to ensure the heating function. The controller uses the T2 sensor, to be fixed on the water piping, and when the heating mode is on it activates the water valve if the temperature detected is higher than 34 °C or it activates the resistance coil if the temperature detected is lower than 30 °C.

DIP Setting

DIP 1 OFF
DIP 6 ON
DIP 7 ON
and T2 connected

For the correct operation of the T2 sensor it is not possible to use 2-way valves that would prevent the circulation of the hot fluid.

L5 The resistance coil is managed as a heating element when it is detected that the temperature circulating in the battery (4-pipe system) is not high enough to ensure the heating function.

The controller uses the T2 sensor, to be fixed on the hot water piping, and when the heating mode is on it activates the water valve if the temperature detected is higher than 34 °C or it activates the resistance coil if the temperature detected is lower than 30 °C.

DIP Setting

DIP 1 ON
DIP 6 ON
DIP 7 ON
and T2 connected

For the correct operation of the T2 sensor it is not possible to use 2-way valves that would prevent the circulation of the hot fluid.

L4 La résistance est gérée comme élément chauffant où il résulte que la température de l'eau circulant dans la batterie (installation à 2 tubes) n'est pas suffisante à garantir la fonction de chauffage. Le contrôleur utilise le capteur T2, à fixer sur la tuyauterie d'eau, et en modalité de chauffage active la vanne d'eau si la température relevée est supérieure à 34 °C ou bien la résistance si la température détectée est inférieure à 30 °C.

Réglage DIP

DIP 1 en ARRÊT
DIP 6 en MARCHE
DIP 7 en MARCHE
et T2 branchée

Pour le bon fonctionnement du capteur T2 il n'est pas possible d'utiliser la vanne à 2 voies qui empêcherait la circulation du fluide chaud.

L5 La résistance est gérée comme élément chauffant où il résulte que la température de l'eau circulant dans la batterie (installation à 4 tubes) n'est pas suffisante à garantir la fonction de chauffage.

Le contrôleur utilise le capteur T2, à fixer sur la tuyauterie d'eau chaude, et en modalité de chauffage active la vanne d'eau si la température relevée est supérieure à 34 °C ou bien la résistance si la température détectée est inférieure à 30 °C.

Réglage DIP

DIP 1 en MARCHE
DIP 6 en MARCHE
DIP 7 en MARCHE
et T2 branchée

Pour le bon fonctionnement du capteur T2 il n'est pas possible d'utiliser la vanne à 2 voies qui empêcherait la circulation du fluide chaud.

L4 Der Widerstand wird als Heizelement verwaltet, wo die Temperatur des in der Batterie (2-Leiter-Anlage) zirkulierenden Wassers als nicht ausreichend für die Gewährleistung des Heizbetriebs erscheint. Der Regler benutzt den auf der Wasserleitung zu befestigenden T2-Fühler und aktiviert im Heizbetrieb das Wasserventil, wenn die erfasste Temperatur 34 °C überschreitet oder den Widerstand, wenn eine Temperatur von weniger als 30 °C festgestellt wird.

DIP-Einstellung

DIP 1 auf OFF
DIP 6 auf ON
DIP 7 auf ON und T2

Für den korrekten Betrieb des T2-Fühlers ist es nicht möglich, 2-Weg-Ventile zu verwenden, die das Zirkulieren der heißen Flüssigkeit verhindern würden.

L5 Der Widerstand wird als Heizelement verwaltet, wo die Temperatur des in der Batterie (4-Leiter-Anlage) zirkulierenden Wassers als nicht ausreichend für die Gewährleistung des Heizbetriebs erscheint.

Der Regler benutzt den auf der Heißwasserleitung zu befestigenden T2-Fühler und aktiviert im Heizbetrieb das Wasserventil, wenn die erfasste Temperatur 34 °C überschreitet oder den Widerstand, wenn eine Temperatur von weniger als 30 °C festgestellt wird.

DIP-Einstellung

DIP 1 auf ON
DIP 6 auf ON
DIP 7 auf ON und T2

Für den korrekten Betrieb des T2-Fühlers ist es nicht möglich, 2-Weg-Ventile zu verwenden, die das Zirkulieren der heißen Flüssigkeit verhindern würden.

L4 La resistencia es gestionada como parte del calentamiento donde resulte que la temperatura del agua circulante en la batería (sistema de 2 tuberías) no sea suficiente para garantizar la función de la calefacción. El controlador utiliza el sensor T2, que se establecerá en la tubería del agua, y en modo de calefacción activa la válvula de agua si la temperatura detectada es superior a 34 °C o bien la resistencia si la temperatura detectada es inferior a 30 °C.

Configuración DIP

DIP 1 en OFF
DIP 6 en ON
DIP 7 en ON
y T2 conectada

Para el correcto funcionamiento del sensor T2 no es posible usar válvulas de 2 vías que impedirían la circulación fluida del calor.

L5 La resistencia es gestionada como parte del calentamiento donde resulte que la temperatura del agua circulante en la batería (sistema de 4 tuberías) no sea suficiente para garantizar la función de la calefacción.

El controlador utiliza el sensor T2, que se establecerá en la tubería del agua caliente, y en modo de calefacción activa la válvula de agua si la temperatura detectada es superior a 34 °C o bien la resistencia si la temperatura detectada es inferior a 30 °C.

Configuración DIP

DIP 1 en ON
DIP 6 en ON
DIP 7 en ON
y T2 conectada

Para el correcto funcionamiento del sensor T2 no es posible usar válvulas de 2 vías que impedirían la circulación fluida del calor.

L4 De weerstand wordt beheerd als een verwarmingselement als de temperatuur van het circulerende water in de batterij (installatie met 2 leidingen) de functie verwarming niet kan waarborgen. De controller gebruikt de sensor T2 op de waterleiding en activeert tijdens het verwarmen de waterklep als de gemeten temperatuur hoger dan 34 °C is, of activeert de weerstand als de gemeten temperatuur lager dan 30 °C is.

DIP Instelling

DIP 1 OFF
DIP 6 ON
DIP 7 ON
en T2 aangesloten

Voor een correcte functionering van de sensor T2 kunnen 2-wegskleppen niet gebruikt worden aangezien ze de circulatie van warme vloeistof onmogelijk maken.

L5 De weerstand wordt beheerd als een verwarmingselement als de temperatuur van het circulerende water in de batterij (installatie met 4 leidingen) de functie verwarming niet kan waarborgen.

De controller gebruikt de sensor T2 op de warm waterleiding en activeert tijdens het verwarmen de waterklep als de gemeten temperatuur hoger dan 34 °C is, of activeert de weerstand als de gemeten temperatuur lager dan 30 °C is.

DIP Instelling

DIP 1 ON
DIP 6 ON
DIP 7 ON
en T2 aangesloten

Voor een correcte functionering van de sensor T2 kunnen 2-wegskleppen niet gebruikt worden aangezien ze de circulatie van warme vloeistof onmogelijk maken.



Impianto a 4 tubi: *funzionamento con resistenza elettrica quale elemento di riscaldamento principale.*
N.B.: *non è possibile montare la sonda T3 su Fan Coil con resistenza elettrica.*

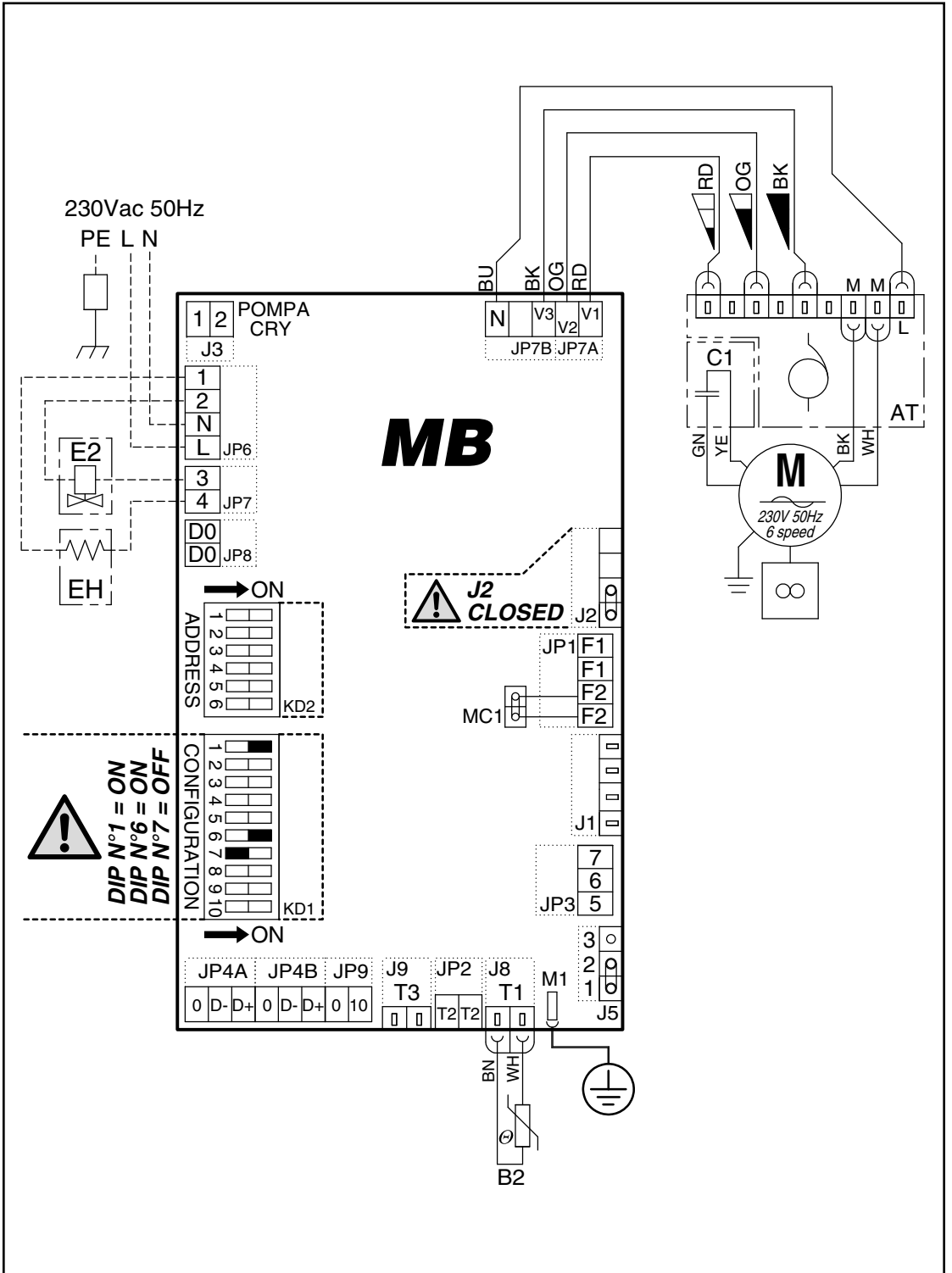
4 pipe units: *operation with electric resistance coil as main heating element.*
N.B.: *you can not mount the T3 probe on Fan Coil with electric heater.*

Installation à 4 tubes: *fonctionnement avec résistance électrique comme élément de chauffage principal.*
N.B.: *vous ne pouvez pas monter la sonde T3 sur Fan Coil avec la résistance électrique.*

4-Leiter-Anlage: *Betrieb mit elektrischem Widerstand als wichtigstes Heizelement.*
N.B.: *Man kann die T3 Probe auf elektrische Fan Coil nicht montieren.*

Instalación a 4 tubos: *funcionamiento con resistencia eléctrica como parte de la calefacción principal.*
N.B.: *no se puede montar la sonda T3 en Fan Coil con la resistencia eléctrica.*

Installatie met 4 leidingen: *functionering met elektrische weerstand als hoofdverwarmingselement.*
N.B.: *u kunt de sonde T3 niet monteren op Fan Coil met elektrische weerstand.*



Impianto a 2 tubi: funzionamento con resistenza elettrica quale elemento di integrazione (controllo su 2 gradini).
Attivazione della resistenza.
in funzione del differenziale tra TSET E TAMBIENTE.
N.B.: non è possibile montare la sonda T3 su Fan Coil con resistenza elettrica.

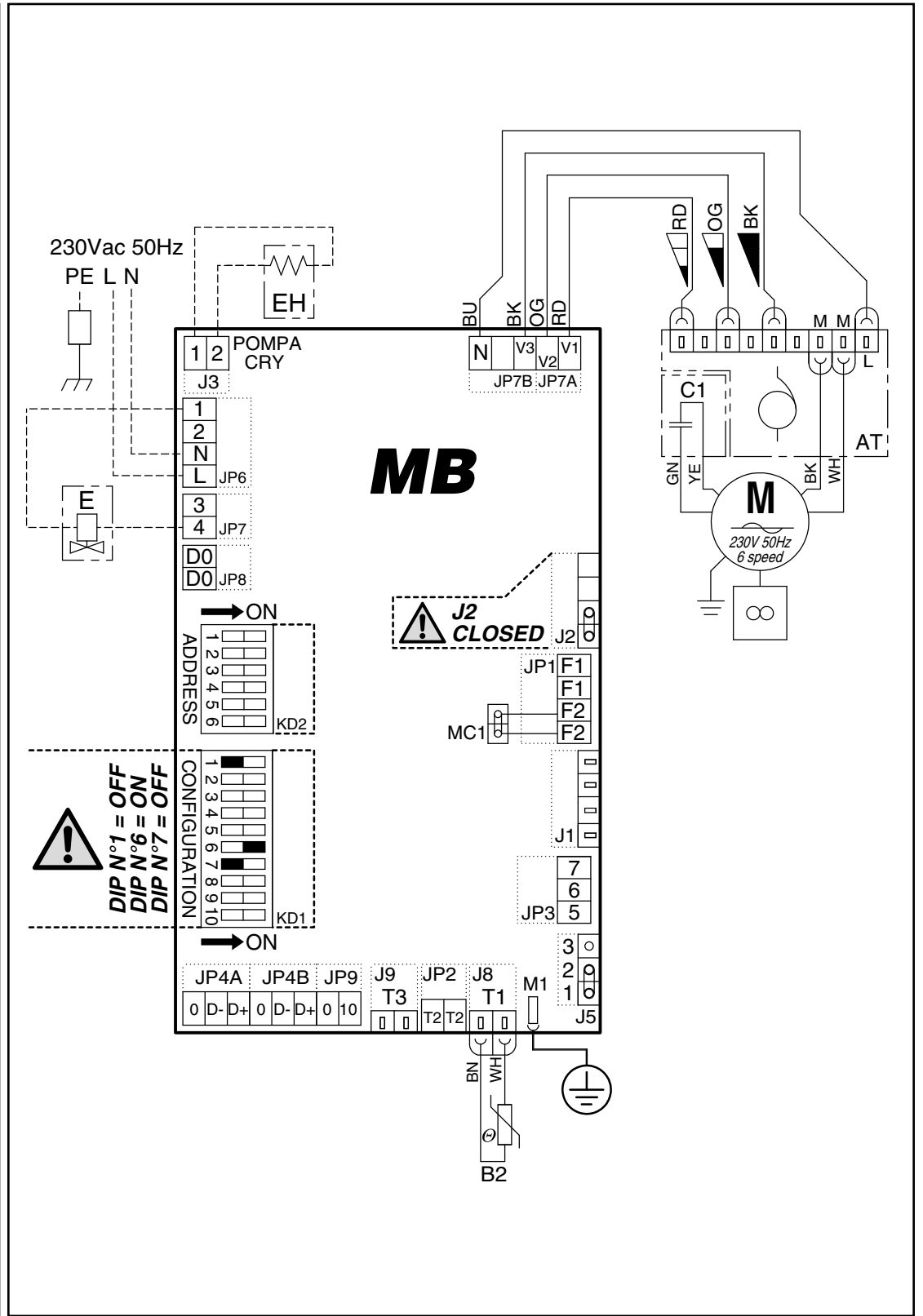
2 pipe units: operation with electric resistance coil as integration element (2-phase control).
Activation of the resistance coil
depending on the differential between TSET and TENVIRONMENT.
N.B.: you can not mount the T3 probe on Fan Coil with electric heater.

Installation à 2 tubes: fonctionnement avec résistance électrique comme élément d'intégration (contrôle sur 2 plages).
Activation de la résistance
en fonction du différentiel entre TSET et TAMBIENTE.
N.B.: vous ne pouvez pas monter la sonde T3 sur Fan Coil avec la résistance électrique.

2-Leiter-Anlage: Betrieb mit elektrischem Widerstand als Integrationselement (Kontrolle auf 2 Stufen).
Aktivierung des Widerstands
in Abhängigkeit des Differentials zwischen TSET und TUMWELT.
N.B.: Man kann die T3 Probe auf elektrische Fan Coil nicht montieren.

Instalación a 2 tubos: funcionamiento con resistencia eléctrica como parte integrante (control en 2 niveles).
Activación de la resistencia
en función del diferencial entre TSET y TAMBIENTE.
N.B.: no se puede montar la sonda T3 en Fan Coil con la resistencia eléctrica.

Installatie met 2 leidingen: functionering met elektrische weerstand als integratie (controle in 2 fases).
Activering van de weerstand
aan de hand van het differentieel tussen TSET en TOMGEVING.
N.B.: u kunt de sonde T3 niet monteren op Fan Coil met elektrische weerstand.



Impianto a 4 tubi: *funzionamento con resistenza elettrica quale elemento di integrazione (controllo su 2 gradini). Attivazione della resistenza. in funzione del differenziale tra TSET E TAMBIENTE. **N.B.:** non è possibile montare la sonda T3 su Fan Coil con resistenza elettrica.*

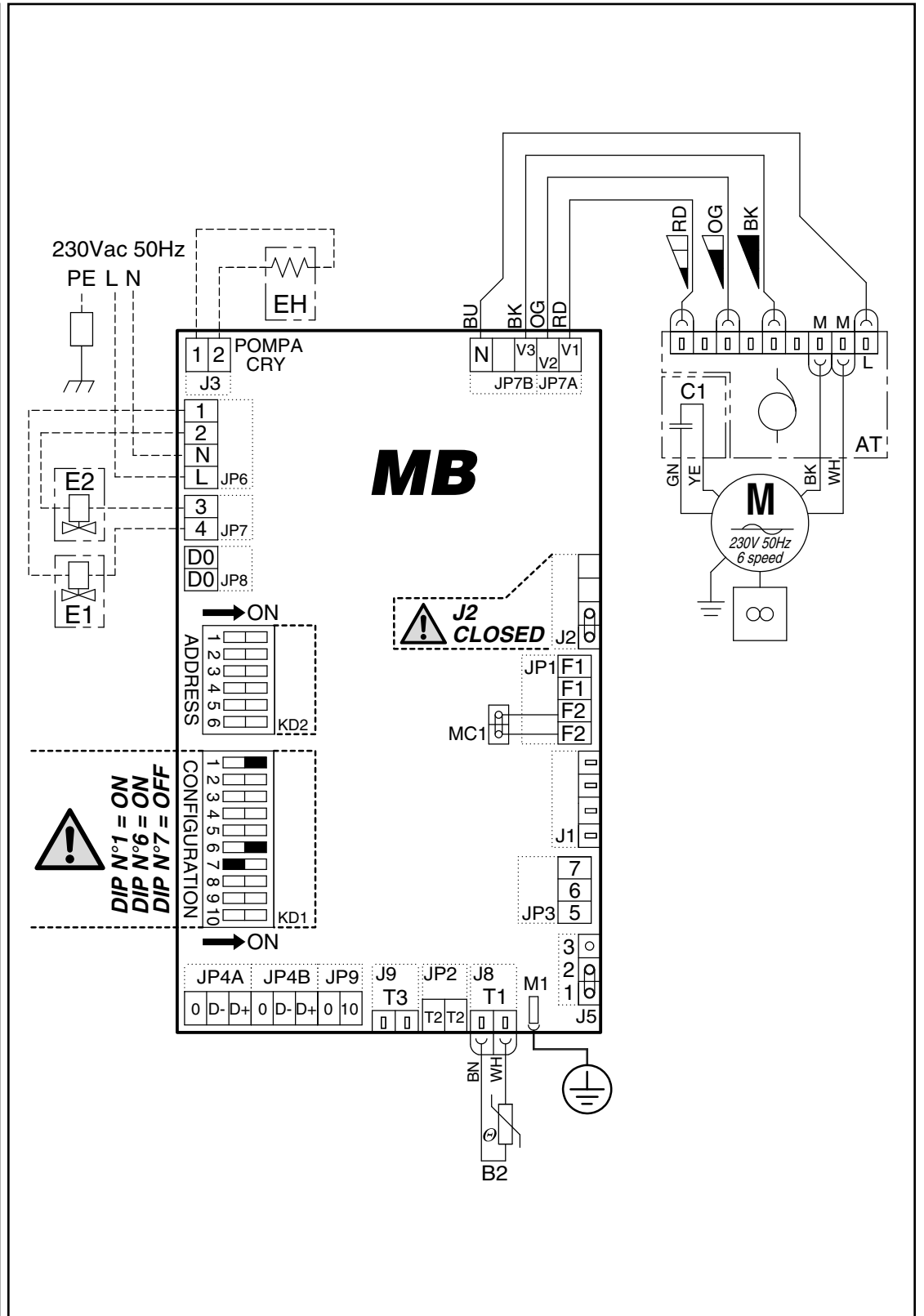
4 pipe units: *operation with electric resistance coil as integration element (2-phase control). Activation of the resistance coil depending on the differential between TSET and TENVIRONMENT. **N.B.:** you can not mount the T3 probe on Fan Coil with electric heater.*

Installation à 4 tubes: *fonctionnement avec résistance électrique comme élément d'intégration (contrôle sur 2 plages). Activation de la résistance en fonction du différentiel entre TSET et TAMBIENTE. **N.B.:** vous ne pouvez pas monter la sonde T3 sur Fan Coil avec la résistance électrique.*

4-Leiter-Anlage: *Betrieb mit elektrischem Widerstand als Integrationselement (Kontrolle auf 2 Stufen). Aktivierung des Widerstands in Abhängigkeit des Differentials zwischen TSET und TUMWELT. **N.B.:** Man kann die T3 Probe auf elektrische Fan Coil nicht montieren.*

Instalación a 4 tubos: *funcionamiento con resistencia eléctrica como parte integrante (control en 2 niveles). Activación de la resistencia en función del diferencial entre TSET y TAMBIENTE. **N.B.:** no se puede montar la sonda T3 en Fan Coil con la resistencia eléctrica.*

Installatie met 4 leidingen: *functionering met elektrische weerstand als integratie (controle in 2 fases). Activering van de weerstand aan de hand van het differentieel tussen TSET en TOMGEVING. **N.B.:** u kunt de sonde T3 niet monteren op Fan Coil met elektrische weerstand.*



Impianto a 2 tubi: funzionamento con resistenza elettrica quale elemento di integrazione.
Attivazione della resistenza in funzione della temperatura acqua - rilevamento da sonda T2.
N.B.: non è possibile montare la sonda T3 su Fan Coil con resistenza elettrica.

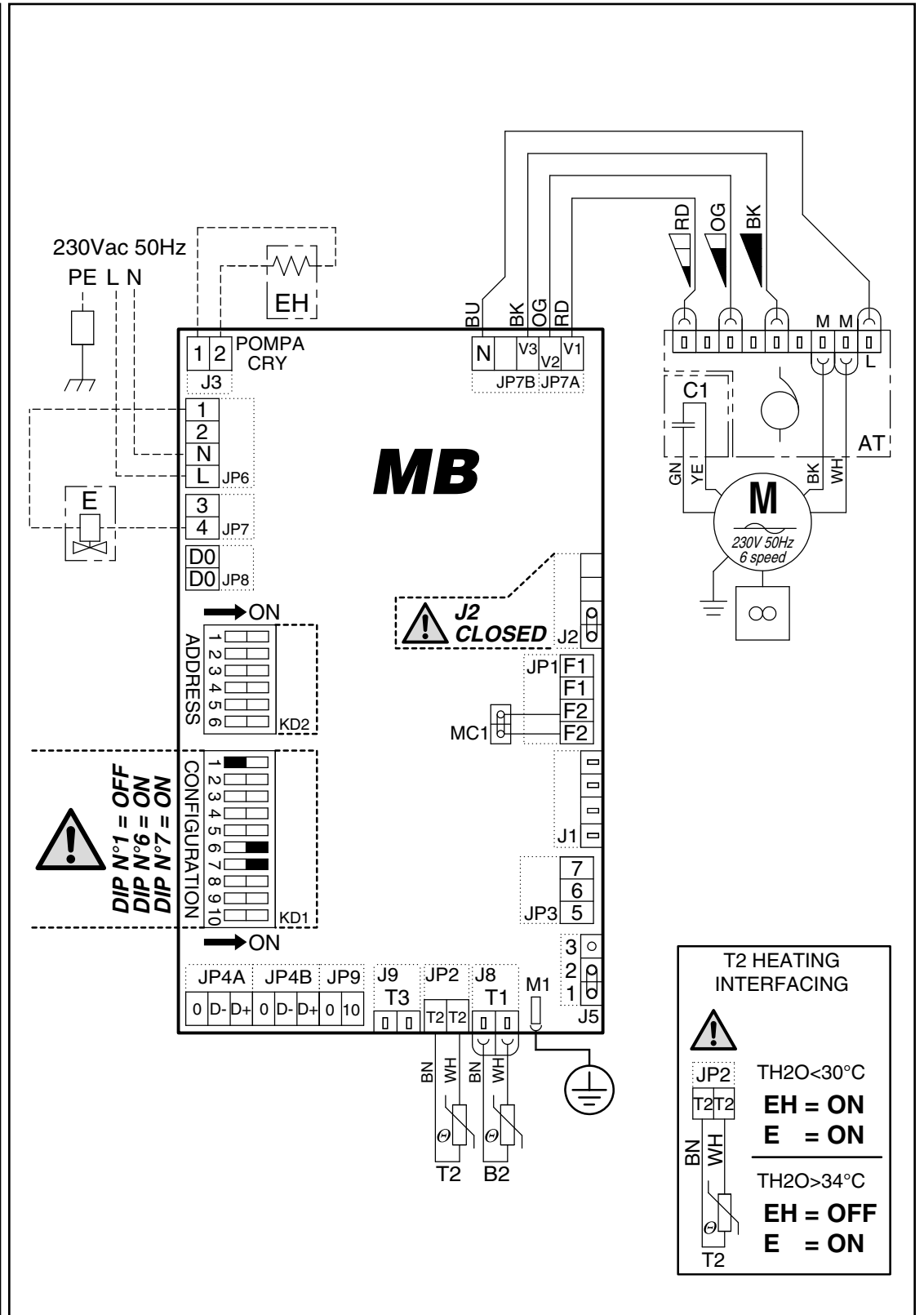
2 pipe units: operation with electric resistance coil as integration element.
Activation of the resistance coil depending on water temperature - detection through T2 probe.
N.B.: you can not mount the T3 probe on Fan Coil with electric heater.

Installation à 2 tubes: fonctionnement avec la résistance électrique comme élément d'intégration.
Activation de la résistance en fonction de la température de l'eau - détection de sonde T2.
N.B.: vous ne pouvez pas monter la sonde T3 sur Fan Coil avec la résistance électrique.

2-Leiter-Anlage: Betrieb mit elektrischem Widerstand als Integrationselement.
Aktivierung des Widerstands in Abhängigkeit der Wassertemperatur - Erfassung des T2-Fühlers.
N.B.: Man kann die T3 Probe auf elektrische Fan Coil nicht montieren.

Instalación a 2 tubos: funcionamiento con resistencia eléctrica como parte integrante.
Activación de la resistencia en función de la temperatura del agua – detección del sensor T2.
N.B.: no se puede montar la sonda T3 en Fan Coil con la resistencia eléctrica.

Installatie met 2 leidingen: functionering met elektrische weerstand als integratie.
Activering van de weerstand aan de hand van watertemperatuur - meting door meter T2.
N.B.: u kunt de sonde T3 niet monteren op Fan Coil met elektrische weerstand.



Impianto a 4 tubi: funzionamento con resistenza elettrica quale elemento di integrazione.
Attivazione della resistenza in funzione della temperatura acqua - rilevamento da sonda T2.
N.B.: non è possibile montare la sonda T3 su Fan Coil con resistenza elettrica.

4 pipe units: operation with electric resistance coil as integration element.
Activation of the resistance coil depending on water temperature - detection through T2 probe.
N.B.: you can not mount the T3 probe on Fan Coil with electric heater.

Installation à 4 tubes: fonctionnement avec la résistance électrique comme élément d'intégration.
Activation de la résistance en fonction de la température de l'eau - détection de sonde T2.
N.B.: vous ne pouvez pas monter la sonde T3 sur Fan Coil avec la résistance électrique.

4-Leiter-Anlage: Betrieb mit elektrischem Widerstand als Integrationselement.
Aktivierung des Widerstands in Abhängigkeit der Wassertemperatur - Erfassung des T2-Fühlers.
N.B.: Man kann die T3 Probe auf elektrische Fan Coil nicht montieren.

Instalación a 4 tubos: funcionamiento con resistencia eléctrica como parte integrante.
Activación de la resistencia en función de la temperatura del agua – detección del sensor T2.
N.B.: no se puede montar la sonda T3 en Fan Coil con la resistencia eléctrica.

Installatie met 4 leidingen: functionering met elektrische weerstand als integratie.
Activering van de weerstand aan de hand van watertemperatuur - meting door meter T2.
N.B.: u kunt de sonde T3 niet monteren op Fan Coil met elektrische weerstand.

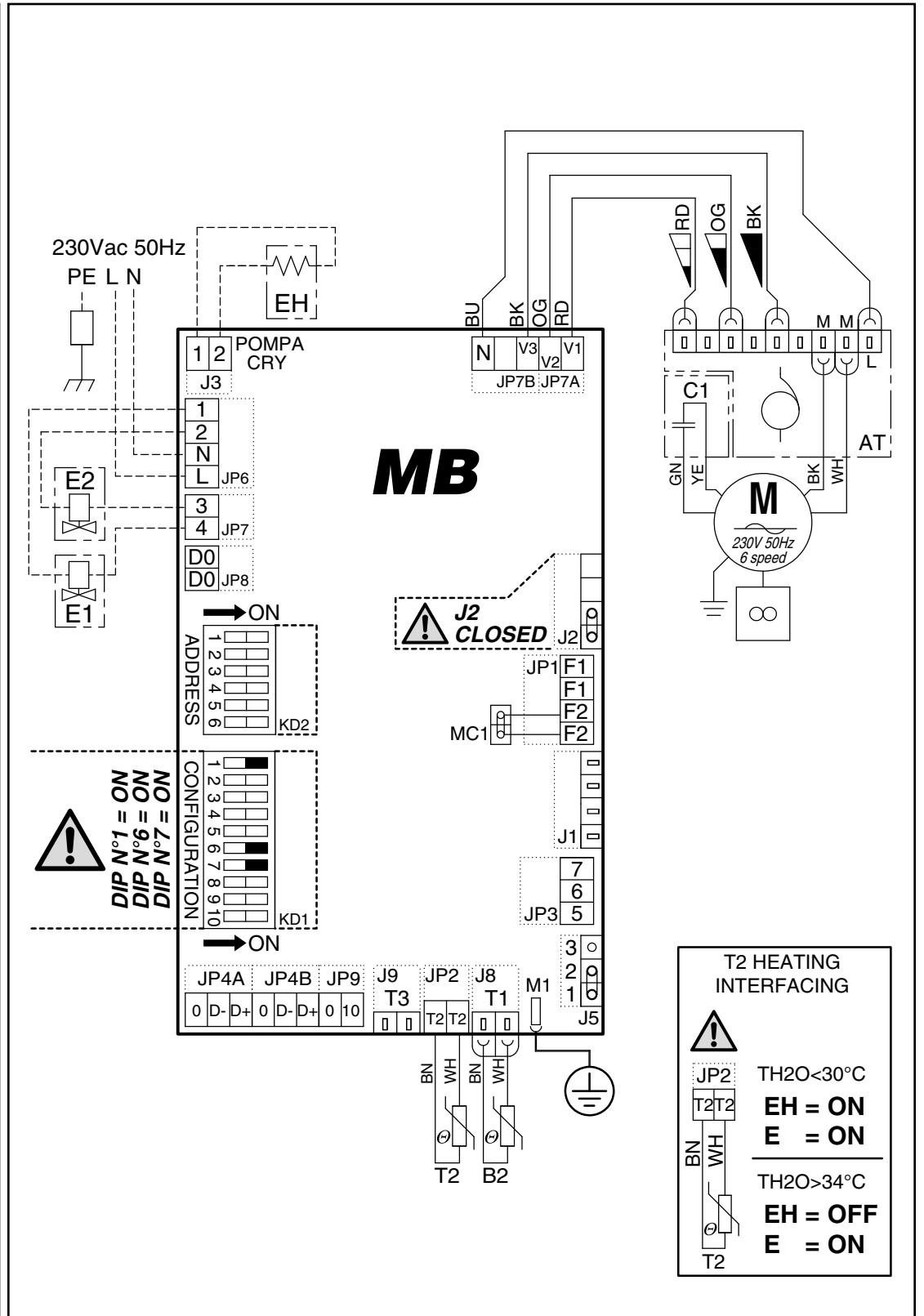
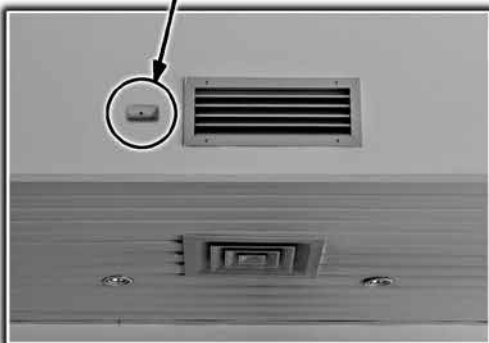
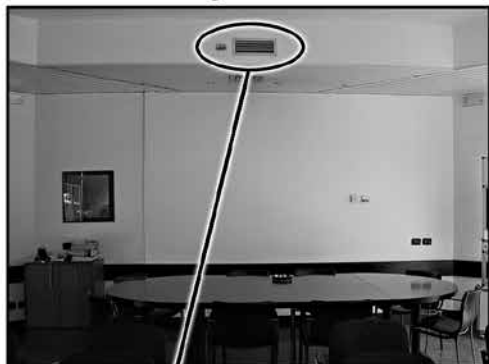


Figura "1"



**MONTAGGIO
DEL RICEVITORE
(versioni ad incasso)**

**- ACCESSORIO -
Cod. 9066337**

*Fissare il ricevitore
come mostrato in Figura "1".*

- 1** Posizionare la dima e forare (n° 3 fori).
- 2** Introdurre il cavo-ricevitore nel foro centrale e fissare il ricevitore.
- 3** Connettere il terminale del ricevitore al terminale del cavo proveniente dalla scheda.

**MOUNTING
THE RECEIVER
(versions
for built-in assembly)**

**- ACCESSORY -
CODE 9066337**

*Fasten the receiver
as shown in Figure "1".*

- 1** Position the jig and drill (3 holes).
- 2** Insert the receiver cable into the centre hole and fasten the receiver.
- 3** Connect the terminal on the receiver to the terminal on the cable coming from the board.

DIMA DI FORATURA

- Ritagliare la dima a Pagina 36A.

DRILLING JIG

- Cut the jig from Page 36A.

**MONTAGE
DU RECEPTEUR**
(versions encaissées)

**MONTAGE DES
EMPFANGSTEILS**
(Einbauversionen)

**MONTAJE
DEL RECEPTOR**
(versiones
para empotrar)

**MONTAGE
ONTVANGER**
(inbouwversie)

**- ACCESSOIRE -
CODE 9066337**

**- ZUBEHÖR -
ART. NR. 9066337**

**- ACCESORIO -
Cód. 9066337**

**- ACCESSOIRE -
CODE 9066337**

Fixer le récepteur
voir fig. "1".

- 1** Positionner le gabarit
et percer 3 trous.
- 2** Introduire
le câble-récepteur
dans le trou central
et fixer le récepteur.
- 3** Raccorder la cosse
du récepteur à la borne
du câble provenant
de la carte.

Das Empfangsteil befestigen,
wie aus der **Abbildung "1"**
ersichtlich.

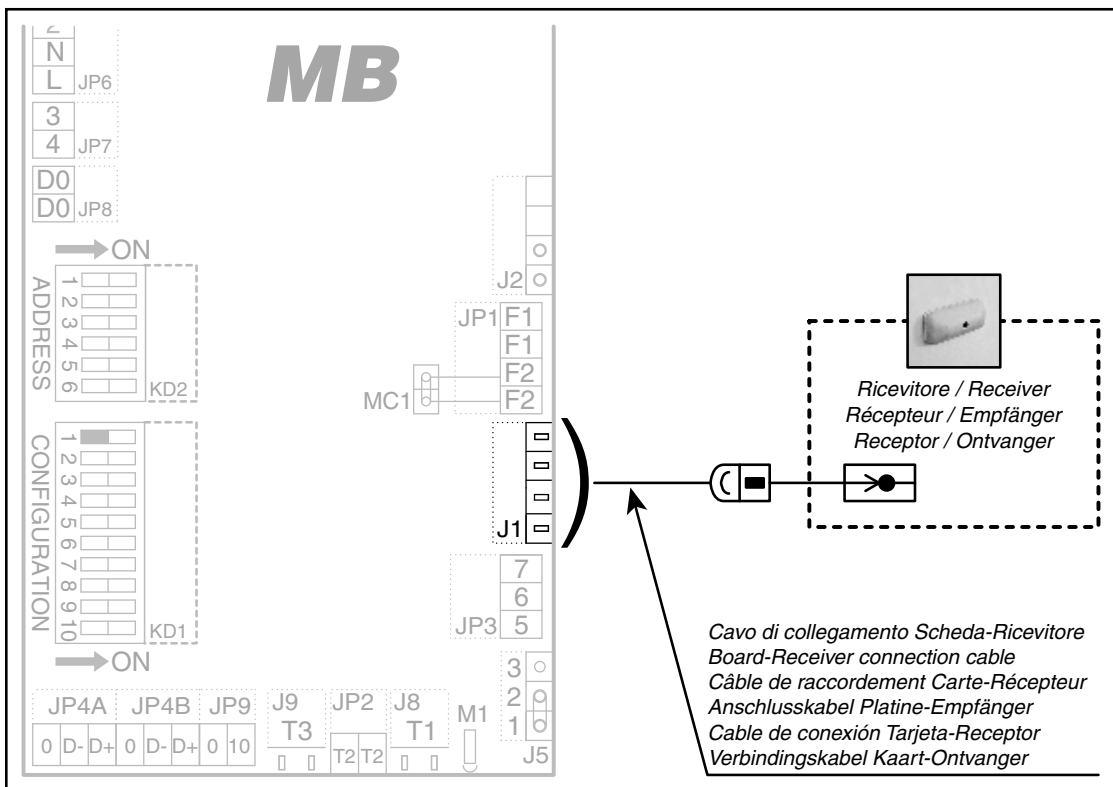
- 1** Die Schablone
positionieren und die
Bohrungen ausführen
(3 Bohrungen).
- 2** Das Empfängerkabel
durch die mittlere Bohrung
führen und den
Empfänger befestigen.
- 3** Die Klemme des
Empfängers an die
Klemme des von der
Platine ausgehenden
Kabels anschließen.

Fije el receptor
como indica la **figura "1"**.

- 1** Coloque en escantillón
y perfore (3 orificios).
- 2** Introduzca el cable
receptor en el orificio
central y fije el receptor.
- 3** Conecte el terminal
del receptor al terminal
del cable procedente
de la tarjeta.

Bevestig de ontvanger, zoals
geïllustreerd in **figuur "1"**.

- 1** Plaats de sjabloon
en boor 3 gaten.
- 2** Voer de ontvangerkabel
door het middelste gat en
bevestig de ontvanger.
- 3** Sluit de klem van de
ontvanger aan op de klem
van de kabel die van de
kaart afkomstig is.



GABARIT DE PERCAGE

- Couper le gabarit à la Page 36A.

BOHRSCHABLONE

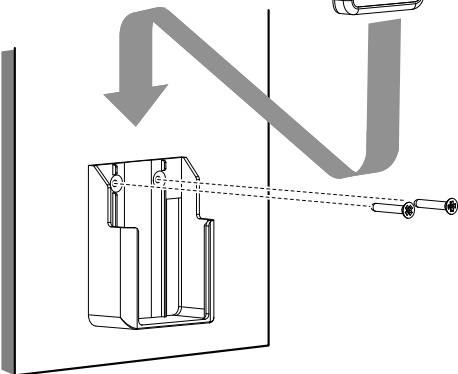
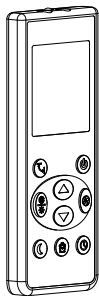
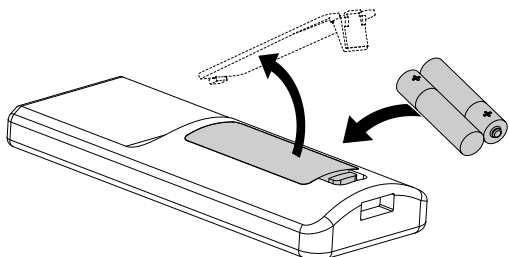
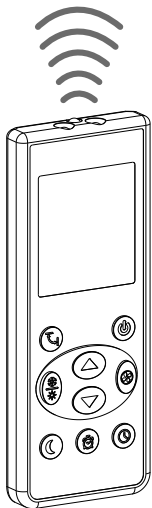
- Die Schablone auf der letzten Seite 36A.

**ESCANTILLÓN
PARA PERFORAR**

- Recorte en escantillón en la Página 36A.

BOORSJABLOON

- Knip de boorsjabloon op de Pagina 36A.

RT04

TELECOMANDO RT04

NOTE GENERALI

Per un corretto funzionamento è necessario puntare il telecomando con la testina del trasmettitore verso il ricevitore posto sull'unità.

Se c'è qualcosa tra l'unità e il telecomando che blocca il segnale, l'unità non si metterà in funzione.

Non lasciar cadere il telecomando e non bagnarlo.

La distanza massima per la trasmissione è di circa 5 m.

INSERIMENTO DELLE BATTERIE

Prima di utilizzare il telecomando, inserite le batterie (non fornite a corredo).

Il telecomando necessita di 2 batterie nuove AAA.LR03 (alcaline). Quando è necessario cambiare le batterie, scegliere batterie dello stesso tipo e sostituire contemporaneamente entrambe le batterie vecchie.

NON DISPERDERE LE BATTERIE NELL'AMBIENTE. UTILIZZARE GLI APPOSITI CONTENITORI SMALTITORI.

Se si prevede di non utilizzare il sistema per molto tempo, rimuovere le batterie.

Le batterie durano circa 1 anno. Le batterie fornite in dotazione servono per l'utilizzo iniziale del sistema. La loro durata potrebbe diminuire in funzione della data di fabbricazione dell'unità aria.

FISSAGGIO SUPPORTO A MURO PER TELECOMANDO

Il telecomando viene fornito con il supporto per poter essere fissato al muro.

- Scegliere un posto non esposto alla luce diretta del sole.
- Fissare il supporto a un muro, un pilastro o un sito simile con le viti (non fornite a corredo).
- Inserire il telecomando nel supporto.

RT04 REMOTE CONTROL

GENERAL NOTES

For correct operation, aim the remote control with the transmitter head towards the receiver on the unit.

If there is something between the unit and the remote control that blocks the signal, the unit will not start up. Do not drop the remote control or get it wet.

The maximum transmission distance is approximately 5 m.

INSERTION OF THE BATTERIES

Before using the remote control, insert the batteries (not supplied).

The remote control requires 2 new AAA.LR03 (alkaline) batteries.

When it is necessary to change the batteries, choose batteries of the same type and replace both old batteries at the same time.

DISPOSE OF THE BATTERIES PROPERLY USING THE PROPER WASTE CONTAINERS.

If you plan not to use the system for a long time, remove the batteries.

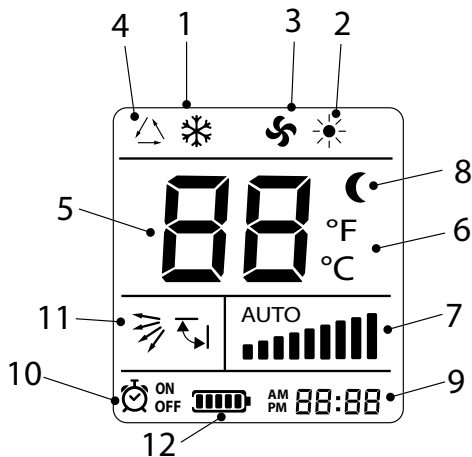
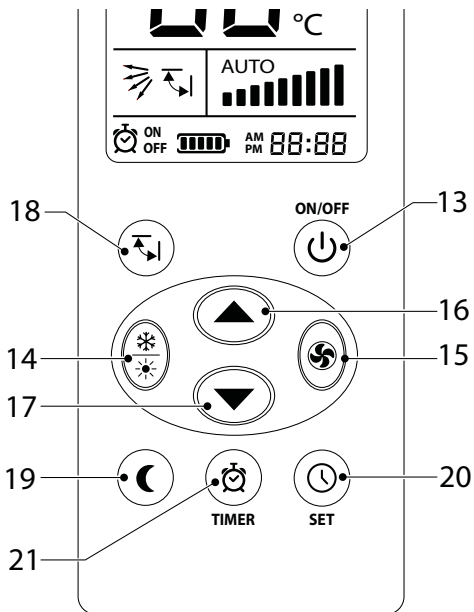
The batteries last about 1 year. The batteries supplied are for the initial use of the system. Their service life may shorten depending on the date of manufacture of the air unit.

REMOTE CONTROL WALL SUPPORT FIXING

The remote control to be fixed to the wall is supplied with a suitable support.

- Choose a place not exposed to direct sunlight.
- Fasten the support to a wall, pillar or similar site with the screws (not supplied).
- Insert the remote control into the support.

TÉLÉCOMMANDE RT04	FERNBEDIENUNG RT04	MANDO A DISTANCIA RT04	AFSTANDSBEDIENING RT04
REMARQUES GÉNÉRALES	ALLGEMEINE HINWEISE	NOTAS GENERALES	ALGEMENE OPMERKINGEN
<p>Pour un fonctionnement correct, il est nécessaire d'orienter la télécommande avec la tête de l'émetteur vers le récepteur de l'unité.</p> <p>Si quelque chose bloque le signal entre l'unité et la télécommande, l'unité ne démarrera pas.</p> <p>Ne pas faire tomber la télécommande et ne pas la mouiller.</p> <p>La distance maximale de transmission est d'environ 5 m.</p>	<p>Für eine einwandfreie Funktion muss die Fernbedienung mit dem Senderkopf auf den Empfänger am Gerät gerichtet werden.</p> <p>Wenn sich zwischen dem Gerät und der Fernbedienung etwas befindet, das das Signal blockiert, lässt sich das Gerät nicht einschalten.</p> <p>Die Fernbedienung nicht fallen und vor Feuchtigkeit schützen.</p> <p>Die maximale Übertragungsdistanz beträgt etwa 5 m.</p>	<p>Para un funcionamiento correcto, es necesario orientar el mando a distancia con el cabezal transmisor hacia el receptor de la unidad.</p> <p>Si hay algo entre la unidad y el mando a distancia que bloquee la señal, la unidad no se pondrá en marcha.</p> <p>No deje caer el mando a distancia ni lo moje.</p> <p>La distancia máxima de transmisión es de unos 5 m.</p>	<p>Voor een correcte werking moet de afstandsbediening met de kop van de zender naar de ontvanger op het apparaat worden gericht.</p> <p>Als er iets tussen het apparaat en de afstandsbediening zit dat het signaal blokkeert, zal het apparaat niet starten.</p> <p>Laat de afstandsbediening niet vallen en laat hem niet nat worden.</p> <p>De maximale transmissieafstand is ongeveer 5 m.</p>
INSERTION DES BATTERIES	EINLEGEN DER BATTERIEN	INSERCIÓN DE BATERÍAS	BATTERIJ-INBRENGEN
<p>Avant d'utiliser la télécommande, insérer les piles (non fournies).</p> <p>La télécommande nécessite 2 nouvelles piles AAA.LR03 (alcalines).</p> <p>Lorsqu'il faut changer les piles, choisir des piles du même type et remplacer les deux piles usagées en même temps.</p>	<p>Bevor die Fernbedienung zu gebrauchen, setzen Sie die Batterien (nicht angeliefert).</p> <p>Die Fernbedienung benötigt 2 neue AAA.LR03 (Alkaline)-Batterien.</p> <p>Wählen Sie beim Batteriewechsel Batterien desselben Typs und ersetzen Sie beide alten Batterien gleichzeitig.</p>	<p>Antes de usar el mando a distancia, inserte las pilas (no proporcionadas).</p> <p>El mando a distancia necesita 2 nuevas pilas AAA.LR03 (alcalinas).</p> <p>Cuando es necesario cambie las pilas, elige pilas del mismo tipo y sustituya las dos pilas viejas al mismo tiempo.</p>	<p>Before using the remote control, insert the batteries (not supplied).</p> <p>The remote control requires 2 new AAA.LR03 (alkaline) batteries.</p> <p>Vervang de batterijen met nieuwe batterijen van hetzelfde type en vervang beide oude batterijen tegelijkertijd.</p>
<u>NE PAS ABANDONNER LES PILES DANS LA NATURE, ET UTILISER LES CONTENEURS SPÉCIAUX POUR LA RÉCUPÉRATION DES DÉCHETS TOXIQUES.</u>	<u>BATTERIEN IN DIE DAFÜR VORGESEHENEN ABFALLEIMER WERFEN.</u>	<u>NO ABANDONAR LAS BATERÍAS EN EL MEDIO AMBIENTE, UTILIZAR LOS CONTENEDORES ADECUADOS.</u>	<u>DE BATTERIJEN NIET IN HET MILIEU ACHTERLATEN: GEBRUIK DE SPECIALE AFVALBAKKEN VOOR DE VERWERKING.</u>
<p>Si l'on prévoit de ne pas utiliser le système pendant une longue période, retirer les piles.</p> <p>Les piles durent environ 1 an. Les piles fournies sont destinées à la première utilisation du système. Leur durée de vie peut diminuer en fonction de la date de fabrication de l'unité d'air.</p>	<p>Wenn Sie das System längere Zeit nicht benutzen wollen, nehmen Sie die Batterien heraus.</p> <p>Die Batterien haben eine Lebensdauer von ca. 1 Jahr. Die mitgelieferten Batterien sind für die Erstbenutzung des Systems bestimmt. Ihre Lebensdauer kann je nach Herstellungsdatum des Geräts abnehmen.</p>	<p>Si no va a utilizar el sistema durante mucho tiempo, retire las pilas.</p> <p>Las pilas duran aproximadamente 1 año.</p> <p>Las pilas suministradas son para el uso inicial del sistema. Su vida útil puede disminuir en función de la fecha de fabricación de la unidad de aire.</p>	<p>Verwijder de batterijen als u van plan bent het systeem lange tijd niet te gebruiken.</p> <p>De batterijen gaan ongeveer 1 jaar mee.</p> <p>De meegeleverde batterijen zijn voor het eerste gebruik van het systeem. De levensduur kan afnemen, afhankelijk van de productiedatum van de luchtunit.</p>
FIXATION DU SUPPORT MURAL POUR LA TÉLÉCOMMANDE	BEFESTIGUNG DER WANDHALTERUNG FÜR DIE FERNBEDIENUNG	FIJACIÓN DEL SOPORTE MURAL PARA EL MANDO A DISTANCIA	BEVESTIGING MUURBEUGEL VOOR AFSTANDSBEDIENING
<p>La télécommande est livrée avec un support pour la fixer au mur.</p>	<p>Die Fernbedienung wird mit einer Halterung für die Wandbefestigung geliefert.</p>	<p>El mando a distancia viene con un soporte para fijarlo a la pared.</p>	<p>De afstandsbediening wordt geleverd met een beugel voor bevestiging aan de muur.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Choisir un endroit non exposé à la lumière directe du soleil. • Fixer le support à un mur, à un pilier ou à un endroit similaire à l'aide des vis (non fournies). • Insérer la télécommande dans le support. 	<ul style="list-style-type: none"> • Wählen Sie einen Ort, der nicht dem direkten Sonnenlicht ausgesetzt ist. • Befestigen Sie die Halterung mit den Schrauben (nicht mitgeliefert) an einer Wand, einem Pfeiler oder einer ähnlichen Stelle. • Setzen Sie die Fernbedienung in die Halterung ein. 	<ul style="list-style-type: none"> • Elija un lugar no expuesto a la luz solar directa. • Fije el soporte a una pared, pilar o lugar similar con los tornillos (no suministrados). • Inserte el mando a distancia en el soporte. 	<ul style="list-style-type: none"> • Kies een plek die niet wordt blootgesteld aan direct zonlicht. • Bevestig de beugel aan een muur, pilaar of vergelijkbare plek met de schroeven (niet meegeleverd). • Plaats de afstandsbediening in de houder.



(*) = Funzione utilizzabile solo per unità dotate di gestione FLAP

Function to be used only for units equipped with FLAP management

Fonction à utiliser uniquement avec unités équipées de management FLAP

Funktion anwendbar nur mit Einheiten mit Verwaltung FLAP ausgestattet

Función à utilizar solo con unidades equipadas con gestión FLAP

Function to be used only for units equipped with FLAP management

TELECOMANDO

Tasti

13. On/off
14. Selettore modalità di funzionamento
15. Impostazione velocità ventilatore
16. Impostazione set temperatura - incremento
17. Impostazione set temperatura - decremento
18. Controllo direzione flusso aria "FLAP" (*)
19. Preset "NOTTURNO / RISPARMIO ENERGETICO"
20. Impostazione orologio e timer
21. Attivazione/disattivazione "TIMER"

Display

1. Modalità raffrescamento
2. Modalità riscaldamento
3. Modalità solo ventilazione
4. Modalità automatica
5. Set temperatura impostata
6. Unità di misura della temperatura
7. Velocità del ventilatore
8. Notturmo / risparmio energetico
9. Orologio
10. Icona segnalazione timer attivo
11. Deflettore uscita aria (*)
12. Stato batterie

REMOTE CONTROL

Buttons

13. On/off
14. Operating mode selector
15. Fan speed setting
16. Set temperature setting - increase
17. Set temperature setting - decrease
18. "FLAP" air flow direction control (*)
19. "SLEEPING / ENERGY SAVING" preset
20. Clock and timer setting
21. "TIMER" activation/deactivation

Display

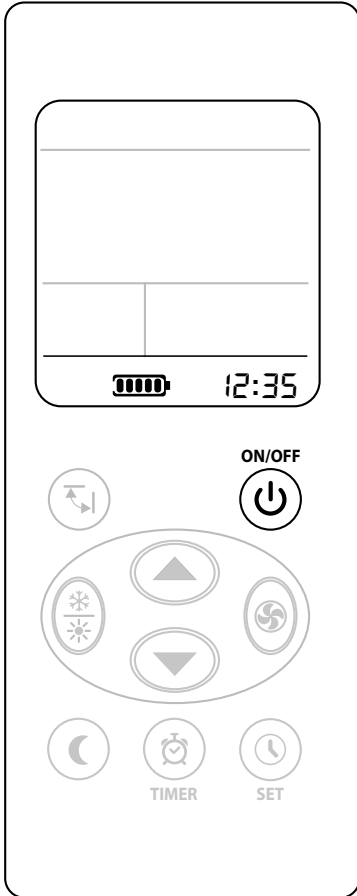
1. Cooling mode
2. Heating mode
3. Only fan mode
4. Automatic mode
5. Set temperature setting
6. Temperature unit of measure
7. Fan speed
8. Sleeping / energy saving
9. Clock
10. Active timer signalization icon
11. Air outlet flap (*)
12. Battery status

**QUANDO SI SPINGONO
I TASTI, PUNTARE
IL TELECOMANDO
VERSO L'UNITÀ.**

**POINT THE REMOTE
CONTROLLER
AT THE INDOOR UNIT
WHEN PRESSING
THE BUTTONS.**

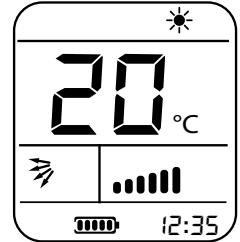
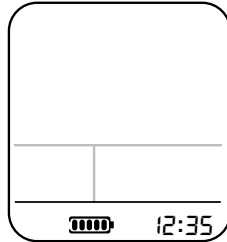
TÉLÉCOMMANDE	FERNBEDIENUNG	MANDO REMOTO A INFRARROJOS	INFRAROOD AFSTANDSBEDIENING
<u>Touches</u>	<u>Tasten</u>	<u>Teclas</u>	<u>Toets</u>
13. On/off	13. On/off	13. On/off	13. On/off
14. Sélecteur du mode de fonctionnement	14. Wahlschalter des betriebsmodus	14. Selector del modo de funcionamiento	14. Schakelaar bedrijfsmodus
15. Programmation vitesse ventilateur	15. Einstellung der ventilatordrehzahl	15. Programación de la velocidad del ventilador	15. Instelling Ventilatorsnelheid
16. Programmation du réglage température - accroissement	16. Einstellung des temperatursatzs - zunahme	16. Programación de la temperatura - incremento	16. Instelling temperatuur - Verhogen
17. Programmation du réglage température - - decrease	17. Einstellung des temperatursatzs - abnahme	17. Programación de la temperatura - disminución	17. Instelling temperatuur - Verlagen
18. Contrôle de la direction du flux d'air "FLAP" (*)	18. Regelung der luftfluss-richtung "FLAP" (*)	18. Control de la dirección del flujo de aire "FLAP" (*)	18. Controle richting luchtstroom "FLAP" (*)
19. Préréglage "NOCTURNE / ÉCONOMIE D'ÉNERGIE"	19. Voreinstellung "NACHTBETRIEB/ ENERGIEEINSPARUNG"	19. Preajustes "NOCTURNO/ AHORRO ENERGÉTICO"	19. "NACHTELIJK/ ENERGIEBESPARING" preset
20. Programmation horloge et timer	20. Einstellung der uhr und timer	20. Programación del reloj y del timer	20. Instelling klok en timer
21. Activation/désactivation "TIMER"	21. Aktivierung /deaktivierung "TIMER"	21. Activación/ desactivación "TIMER"	21. "TIMER" activering/ deactivation
<u>Afficheur</u>	<u>Display</u>	<u>Pantalla</u>	<u>Display</u>
1. Mode de refroidissement	1. Kühlbetrieb	1. Modo de enfriamiento	1. Werkwijze afkoeling
2. Mode de chauffage	2. Heizbetrieb	2. Modo de calentamiento	2. Werkwijze verwarming
3. Mode de ventilation seule	3. Nur belüftung	3. Modo de solo ventilación	3. Mode alleen ventilatie
4. Mode automatique	4. Automatischer betriebsmodus	4. Modo automático	4. Automatische modus
5. Programmation température configuré	5. Einstellung der festgelegten temperatur	5. Programación de la temperatura ajustada	5. Temperatuur ingesteld
6. Unité de mesure de la température	6. Maßenheit der temperatur	6. Unidad de medida de la temperatura	6. Meeteenheden van de temperatuur
7. Vitesse du ventilateur	7. Ventilatordrehzahl	7. Velocidad del ventilador	7. Snelheidsverandering van de ventilator
8. Nocturne/ économie d'énergie"	8. Nachtbetrieb/ nachtbetrieb/ energieeinsparung"	8. Nocturno/ ahorro energético	8. Nachtelijk/ energiebesparing
9. Horloge	9. Uhr	9. Reloj	9. Klok
10. Icône de signal Minuterie active	10. Meldungssymbol Timer aktiv	10. Icono de indicación de Temporizador activo	10. Pictogram signalering Timer actief
11. Ailette sortie air (*)	11. Luftauslassflap (*)	11. Flap de salida de aire (*)	11. Luchtafvoer flap (*)
12. État batterie	12. Batteriestatus	12. Estado de la batería	12. Batterij status
<u>DIRIGEZ LA TÉLÉCOMMANDE VERS L'UNITÉ INTÉRIEURE LORSQUE VOUS APPUYEZ SUR LES BOUTONS.</u>	<u>RICHTEN SIE DIE FERNBEDIENUNG AUF DAS INNENGERÄT, WENN SIE DIE TASTEN DRÜCKEN.</u>	<u>DIRIJA EL CONTROL REMOTO HACIA LA UNIDAD INTERIOR AL PULSAR LOS BOTONES.</u>	<u>RICHT DE AFSTANDSBEDIENING NAAR DE BINNENUNIT BIJ HET INDRUKKEN VAN DE KNOPPEN.</u>

ON-OFF



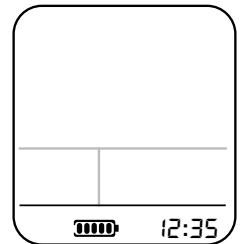
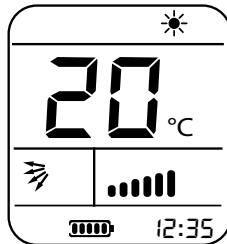
1  

Stato di ON
ON State
Etat ON
EIN-Zustand
Estado ENCENDIDO
AAN-status



2  

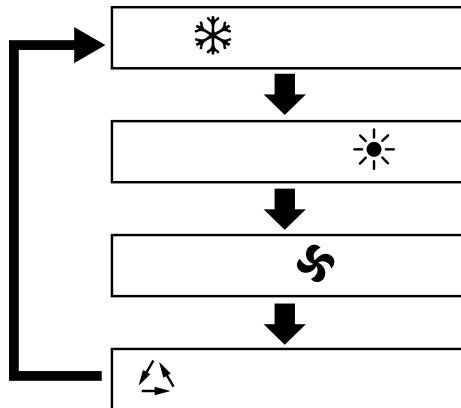
Stato di OFF
OFF State
Etat OFF
AUS-Zustand
Estado APAGADO
UIT-status



**MODALITÀ DI FUNZIONAMENTO / OPERATING MODES / MODE DE FONCTIONNEMENT /
BETRIEBSMODUS / MODALIDAD DEFUNCIONAMIENTO / WERKWIJZE**















- Ad ogni pressione del tasto le impostazioni della modalità avanzano in sequenza.
- Each pressing of the button advances the mode setting in sequence.
- À chaque pression sur la touche, le réglage du mode avance dans l'ordre.
- Die auf dem LCD angezeigten Posten ändern sich jedes Mal, wenn eine der Tasten gedrückt wird.
- Cada vez que pulsa el botón avanza el ajuste de modo en secuencia.
- Bij elke druk op de toets schakelt het apparaat naar de volgende modus over.



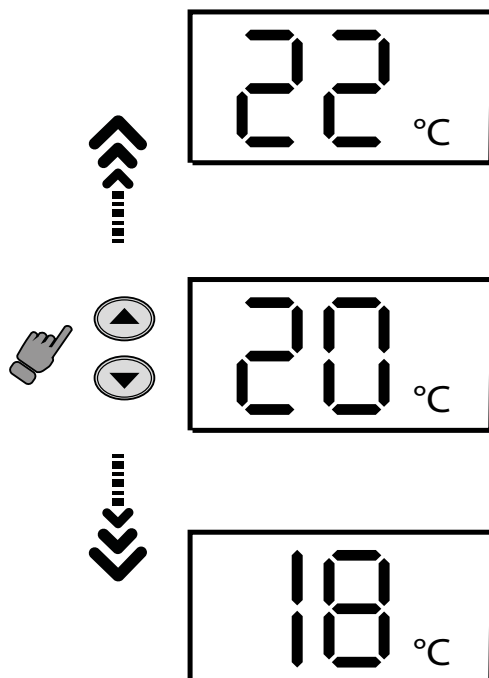
**IMPOSTAZIONE DEL SET DESIDERATO / SETTING THE SET POINT /
PROGRAMMATION DE LA TEMPERATURE CONSIGNE VOULUE /
EINSTELLUNG DES GEWÜNSCHTEN SOLLWERTS /
PROGRAMACIÓN DEL SET DESEADO / INSTELLING VAN DE GEWENSTE SET**



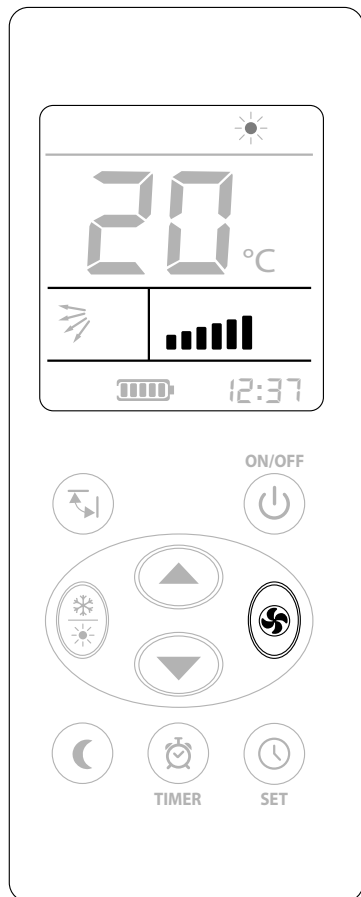
- Per aumentare la temperatura premere  e per abbassarla premere .
- Press  to raise the temperature and press  to lower the temperature.
- Appuyez sur  pour augmenter la température et sur  pour la diminuer.
- Drücken Sie , um die Temperatur zu erhöhen, und , um die Temperatur zu senken.
- Pulse  para elevar la temperatura y  para bajarla.
- Druk op  om de temperatuur te verhogen en op  om de temperatuur te verlagen.

NOTE:

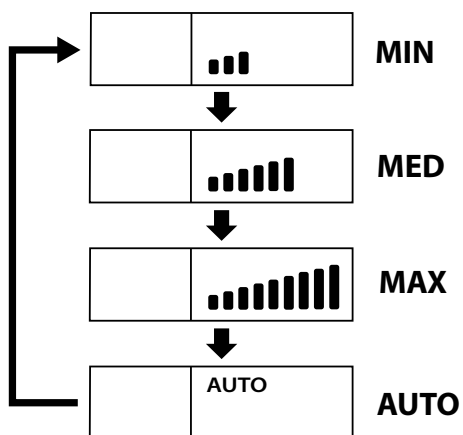
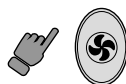
- Range di impostazione temperatura: 10-30 °C.
- Temperature setting range: 10-30 °C.
- Plage de réglage de la température : 10-30 °C.
- Temperatur-Einstellbereich: 10-30 °C.
- Rango de ajuste de temperatura: 10-30 °C.
- Temperatuurinstelbereik: 10-30 °C.

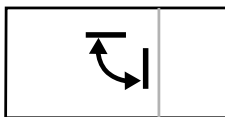
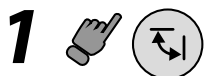


**IMPOSTAZIONE DELLA VENTILAZIONE / SETTING THE FAN MODE /
PROGRAMMATION DE LA VENTILATION / EINSTELLUNG DER BELÜFTUNG /
PROGRAMACIÓN DE LA VENTILACIÓN / INSTELLING VENTILATIE**



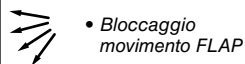
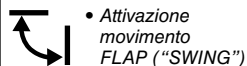
- Ad ogni pressione del tasto le impostazioni della VELOCITA' avanzano in sequenza.
- Each pressing of the button advances the FAN setting in sequence.
- À chaque pression sur la touche, le réglage du VENTILATION avance dans l'ordre.
- Each pressing of the button advances the FAN setting in sequence.
- Cada vez que pulsa el botón avanza el ajuste de VENTILACIÓN en secuencia.
- Bij elke druk op de toets schakelt het apparaat naar de volgende VENTILATIE over.





CONTROLLO DIREZIONE FLUSSO ARIA

Funzione utilizzabile solo per unità dotate di gestione FLAP.



- Quando viene attivato o **SWING** il flap del ventilconvettore oscilla.
- Se si vuole fermare il flap in una determinata posizione scegliere di disattivare la funzione **SWING**.

ATTENZIONE!
Non provare a fermare i flap manualmente durante la funzione di SWING.

Raccomandiamo di usare il telecomando per regolare la direzione del flusso dell'aria.

AIR FLOW DIRECTION CONTROL









Function to be used only for units equipped with FLAP management.



- The wall-mounted fan coil's flap oscillates when the **SWING** mode is activated.
- If wanting to stop the flap in a certain position choose to deactivate the **SWING**.

ATTENTION!
Do not attempt to manually stop the flaps during the SWING function.

We recommend using the remote control for adjusting the air flow direction.

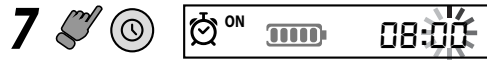
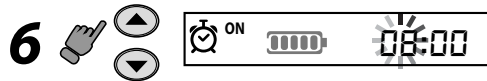
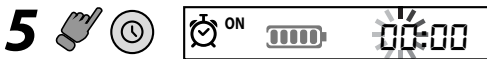
CONTRÔLE DE LA DIRECTION DU FLUX D'AIR	REGELUNG DER LUFTFLUSS- RICHTUNG	CONTROL DE LA DIRECCIÓN DEL FLUJO DE AIRE	CONTROLE RICHTING LUCHTSTROOM
<p>Fonction à utiliser uniquement avec unités équipées de management FLAP.</p>	<p>Funktion anwendbar nur mit Einheiten mit Verwaltung FLAP ausgestattet.</p>	<p>Función à utilizar solo con unidades equipadas con gestión FLAP.</p>	<p>Function to be used only for units equipped with FLAP management.</p>
 <ul style="list-style-type: none"> • Activation du mouvement FLAP (« SWING »)  <ul style="list-style-type: none"> • Blocage du mouvement FLAP 	 <ul style="list-style-type: none"> • Aktivierung der Bewegung FLAP („SWING“)  <ul style="list-style-type: none"> • Blockierung der Bewegung FLAP 	 <ul style="list-style-type: none"> • Activación del movimiento FLAP («SWING»)  <ul style="list-style-type: none"> • Bloqueo del movimiento FLAP 	 <ul style="list-style-type: none"> • Activering beweging FLAP (“SWING”)  <ul style="list-style-type: none"> • FLAP-bewegingsvergrendeling
<ul style="list-style-type: none"> • Lorsque le SWING est activé le flap du ventilo-convecteur oscille. • Si l'on souhaite arrêter le flap dans une certaine position choisir de désactiver la fonction SWING. 	<ul style="list-style-type: none"> • Wird SWING aktiviert, schwingt die Klappe des Gebläse-Konvektors. • Wenn die Klappe in einer bestimmten Position zum Stillstand kommen soll, muss der o.g. Vorgang wiederholt werden; Funktion SWING deaktivieren. 	<ul style="list-style-type: none"> • Cuando se activa SWING los flaps del ventilador convector oscilan. • Si quiere detener el flap en una determinada posición es necesario escoger desactivar la función SWING. 	<ul style="list-style-type: none"> • Wanneer de SWING wordt geactiveerd, gaat de flap ventilatorwand heen en weer. • Als men de flap in een bepaalde stand wil stoppen, kies de uitschakeling van de functie SWING.
<p>ATTENTION! <u>Ne pas essayer d'arrêter les flaps manuellement pendant la fonction de SWING.</u></p>	<p>ACHTUNG! <u>Nicht versuchen, die Klappen während der SWING-Funktion manuell anzuhalten.</u></p>	<p>ATENCIÓN! <u>No intente parar los flaps manualmente durante la función de SWING.</u></p>	<p>OPGEPAST! <u>Niet proberen om de flaps handmatig tijdens de functie SWING te stoppen.</u></p>
<p><u>Nous conseillons d'utiliser la télécommande pour régler la direction du flux d'air.</u></p>	<p><u>Der Luftfluss sollte mit der Fernbedienung geregelt werden.</u></p>	<p><u>Aconsejamos usar mando a distancia para regular la dirección del flujo del aire.</u></p>	<p><u>Het is aanbevolen gebruikt te maken van de afstandsbediening om de richting van de luchtstroom te regelen.</u></p>

**IMPOSTAZIONE OROLOGIO E TIMER / SETTING THE CLOCK AND TIMER /
 PROGRAMMATION HORLOGE ET TIMER / EINSTELLUNG DER UHR UND TIMER /
 PROGRAMACIÓN DEL RELOJ Y TIMER / INSTELLING KLOK EN TIMER**

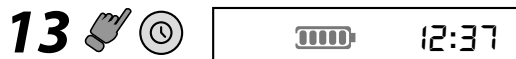
OROLOGIO/CLOCK/HORLOGE/UHR/RELOJ/KLOK



TIMER ON



TIMER OFF



**ATTIVAZIONE TIMER / TIMER ACTIVATION /
ACTIVATION TIMER/TIMER-AKTIVIERUNG /
ACTIVACIÓN DEL TEMPORIZADOR / TIMER-ACTIVERING**



**TIMER NON ATTIVO / TIMER NOT ACTIVE /
MINUTERIE NON ACTIVE / TIMER NICHT AKTIV /
TEMPORIZADOR NO ACTIVO / TIMER NIET ACTIEF**




**TIMER ATTIVO / TIMER ACTIVE / MINUTERIE ACTIVE /
TIMER AKTIV / TEMPORIZADOR ACTIVO /
TIMER ACTIEF**






NOTTURNO/ RISPARMIO ENERGETICO

Premendo il tasto  viene selezionata una preimpostazione:

- velocità di ventilazione minima;
- se in riscaldamento, diminuzione di 2°C della temperatura rispetto alla impostazione del set corrente;
- se in raffrescamento, aumento di 2°C della temperatura rispetto alla impostazione del set corrente.

SLEEPING/ ENERGY SAVING

Press the button  to select a preset:

- minimum ventilation speed;
- if in heating mode, the temperature goes down of 2 °C compared to the current set configuration;
- if in cooling mode, the temperature goes up of 2 °C compared to the current set configuration.


- **Funzione attivabile nelle modalità RAFFREDDAMENTO e RISCALDAMENTO**
- **Function activable in the COOLING mode and in the HEATING mode.**
- **Fonction activable dans le mode de REFROIDISSEMENT et DE CHAUFFAGE**
- **Funktion, die beim KÜHLEN aktiviert werden kann und beim HEIZEN.**
- **Función activable en la modalidad ENFRIAMIENTO y CALEFACCIÓN.**
- **Function activable in the COOLING mode and in the HEATING mode.**

**NOCTURNE/
ÉCONOMIE
D'ÉNERGIE**


**NACHTBETRIEB/
NACHTBETRIEB/
ENERGIEEINSPARUNG**

**NOCTURNO/
AHORRO
ENERGÉTICO**


**NACHTELIJK/
ENERGIEBESPARING**

Appuyer sur la touche 
pour sélectionner un
préréglage :

- vitesse minimale de ventilation;
- si en chauffage, la température descend de 2 °C par rapport à la programmation actuellement configurée.
- si en refroidissement, la température augmente de 2 °C par rapport à la programmation actuellement configurée.

Durch Drücken der 
Taste wird eine
Voreinstellung ausgewählt:

- minimale Gebläsedrehzahl
- im Heizbetrieb Absenkung der Temperatur um 2°C gegenüber dem aktuellen Einstellwert;
- im Kühlbetrieb Erhöhung der Temperatur um 2°C gegenüber dem aktuellen Einstellwert.

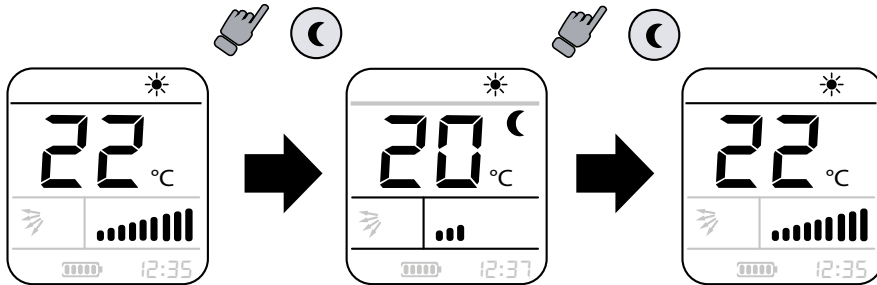
Pulsando la tecla 
se selecciona una
preconfiguración:

- velocidad de ventilación mínima;
- si está en modo calefacción, disminución de la temperatura en 2°C con respecto al ajuste actual;
- si está en modo enfriamiento, aumento de la temperatura en 2°C respecto al ajuste actual.

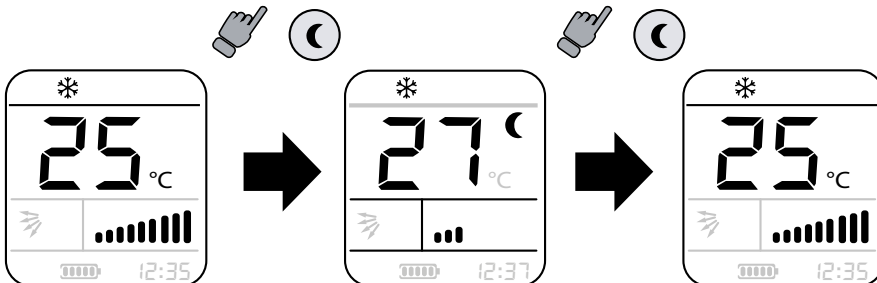
Door op de knop 
te drukken
selecteert u een voorinstelling:

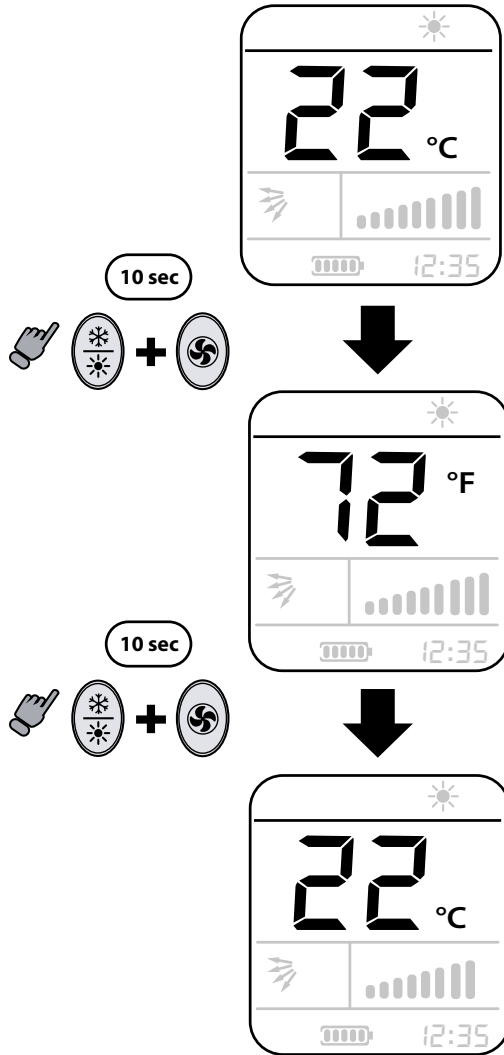
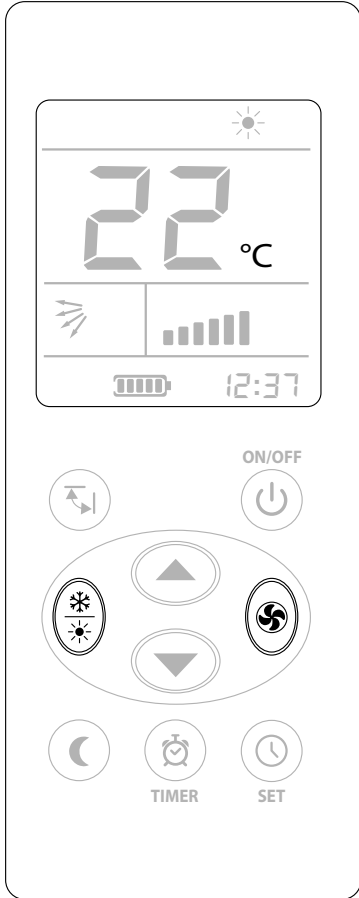
- minimale ventilatiesnelheid;
- in de verwarmingsmodus: verlaging van de temperatuur met 2 °C ten opzichte van de huidige ingestelde waarde;
- in de koelmodus: verhoging van de temperatuur met 2°C ten opzichte van de huidige ingestelde waarde.

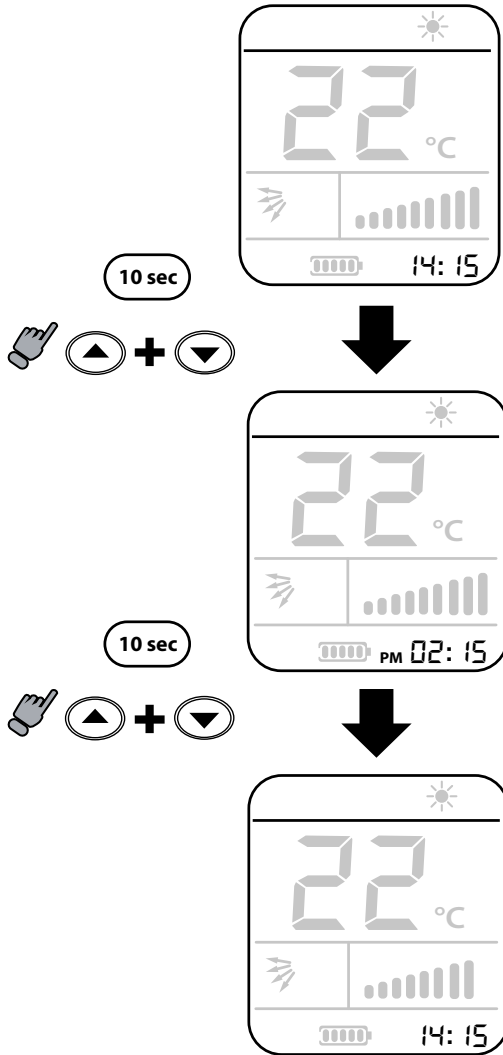
RISCALDAMENTO / HEATING / CHAUFFAGE / EIZUNG / CALEFACCIÓN



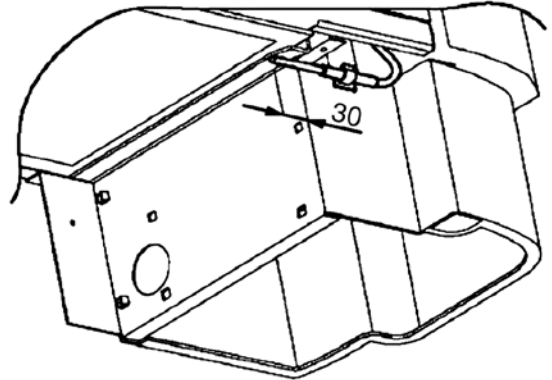
RAFFREDDAMENTO / COOLING / REFRROIDISSEMENT / KÜHLUNG / ENFRIAMIENTO



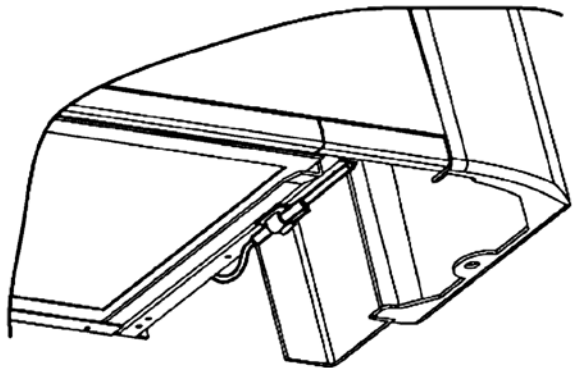




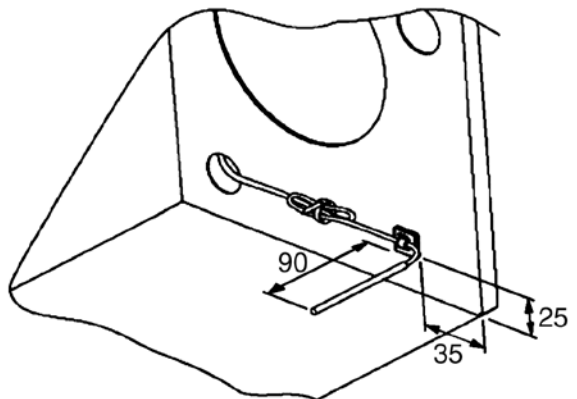
**APPLICAZIONE SONDA ARIA FAN COIL
FAN COIL AIR PROBE APPLICATION
POSITIONNEMENT DE LA SONDE AIR VENTILO-CONV.
ANWENDUNG DES LUFTFÜHLERS KLIMAKONVEKTOR
APLICACIÓN SONDA AIRE FAN COIL AANBRENGEN
LUFTSONDE VENTILATORLUCHTKOELER**



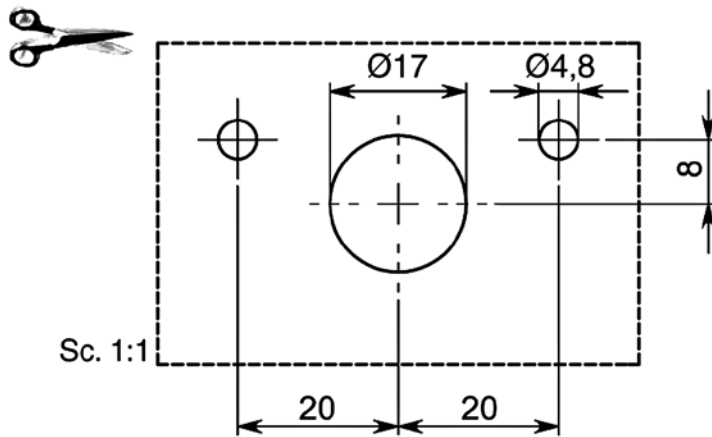
**MOBILE VERTICALE
VERTICAL CASING
CARROSSERIE VERTICALE
SENKRECHTES GEHÄUSE
MÓVIL VERTICAL
VERTICAAL MEUBEL**



**INCASSO / MOBILE ORIZZONTALE
CONCEALED / HORIZONTAL CASING
A ENCASTRER
CARROSSERIE HORIZONTAL
EINBAU / WAAGRECHTES GEHÄUSE
EMPOTRADO / MÓVIL HORIZONTAL
INBOUW / HORIZONTAL MEUBEL**

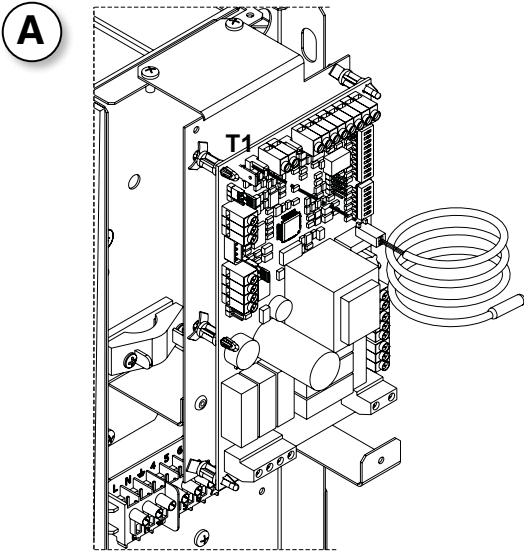


**DIMA DI FORATURA
DRILLING JIG
GABARIT DE PERCAGE
BOHRSCABLONE
ESCANTILLÓN PARA PERFORAR
BOORSJABLOON**

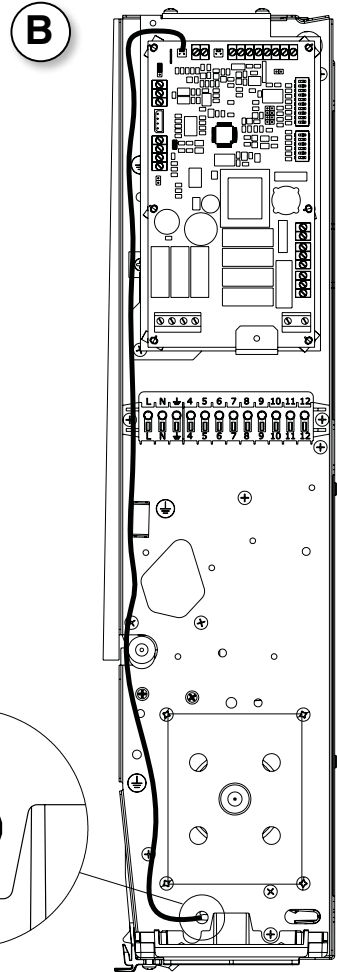




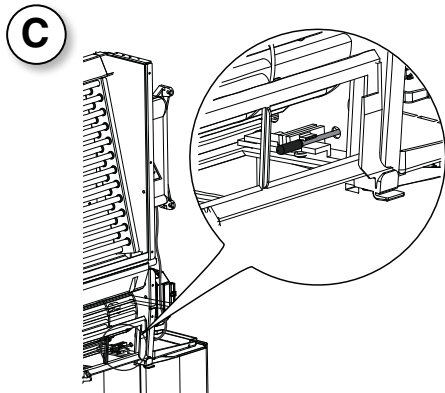
APPLICAZIONE SONDA ARIA FAN COIL RESIDENZIALE
RESIDENTIAL FAN COIL AIR PROBE APPLICATION
POSITIONNEMENT DE LA SONDE AIR VENTILO-CONV. RÉSIDENTIEL
ANWENDUNG DES LUFTFÜHLERS KLIMAKONVEKTOR
FÜR WOHNGEBÄUDE
APLICACIÓN SONDA AIRE FAN COIL RESIDENCIAL AANBRENGEN
LUFTSONDE RESIDENTIEEL VENTILATORLUCHTKOELER



- A** Collegare la sonda aria al connettore T1 sulla scheda MB.
Connect the air probe to the T1 connector fitted on the MB board.
 Connecter le capteur d'air au connecteur T1 monté sur le régulateur MB.
Den Luftfühler an den Stecker T1, der auf der Platine MB sich befindet, anschliessen.
 Conectar la sonda de aire al conector T1 montado en la tarjeta MB.
Sluit de luchtsonde aan op de T1-connector op de MB-kaart.

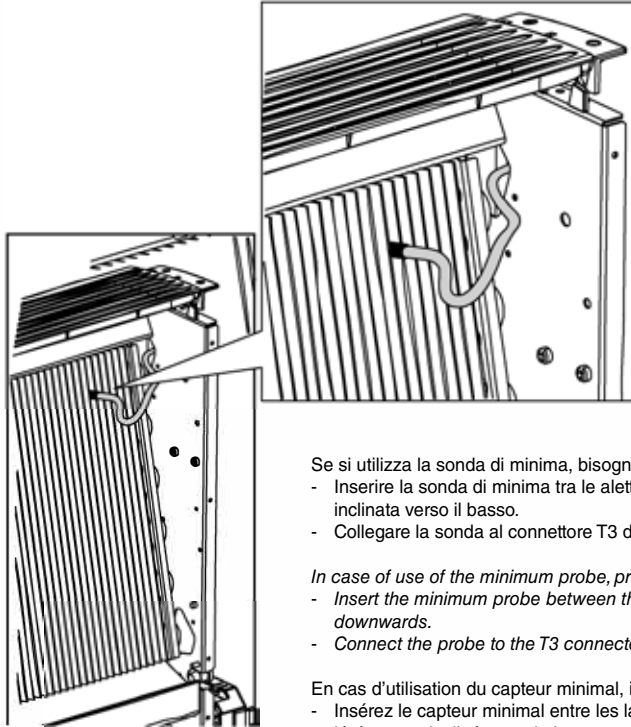


- B** Passaggio sonda aria attraverso il foro presente sulla spalla dell'unità.
Air probe passing through the hole existent on the unit side.
 Passage du capteur d'air par le trou présent sur le côté de l'unité.
Durchgang der Luftsonde durch das Loch an der Seite der Einheit.
 Paso de la sonda aire a través del agujero presente en el lado de la unidad.
De luchtsonde gaat door het gat op de zijde van de eenheid.



- C** Posizionare la sonda in ripresa nella sede dedicata.
Place the return air probe on the dedicated housing.
 Positionner le capteur d'air en reprise dans le logement dédié.
Setzen Sie die Rückluftfühler auf das dafür vorgesehene Gehäuse.
 Coloque la sonda de aire de retorno en la carcasa dedicada.
Plaats de retourluchtsonde op de speciale behuizing.

ISTRUZIONE T3 (vale per tutti i Fan Coil e residenziali)
T3 INSTRUCTION (for Fan Coils and Residential ones)
INSTRUCTION T3 (pour tous les Ventilо-convec. et Résidentiels)
ANWEISUNG T3 (für alle Fan Coils und zur Wohngebäude)
INSTRUCCIÓN T3 (para todos los Fan Coils y Residenciales)
INSTRUCTIE T3 (voor alle Fan Coil en Residentieels)



Se si utilizza la sonda di minima, bisogna procedere nel seguente modo:

- Inserire la sonda di minima tra le alette della batteria tenendola leggermente inclinata verso il basso.
- Collegare la sonda al connettore T3 della scheda di potenza.

In case of use of the minimum probe, proceed as follows:

- *Insert the minimum probe between the coil louvers by keeping it slightly tilted downwards.*
- *Connect the probe to the T3 connector of the power board.*

En cas d'utilisation du capteur minimal, il faut procéder comme suit :

- Insérez le capteur minimal entre les lamelles de la batterie en la maintenant légèrement inclinée vers le bas.
- Connecter le capteur au connecteur T3 de la carte de puissance.

Beim Gebrauch der Minimalsonde, gehen Sie wie folgt vor:

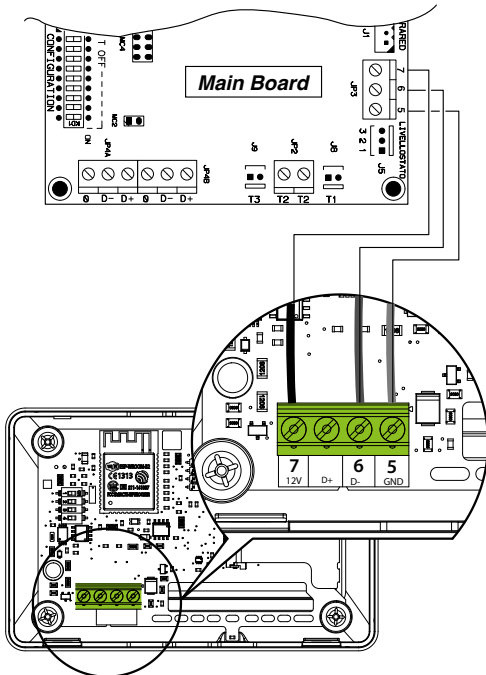
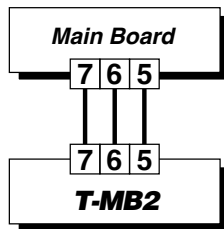
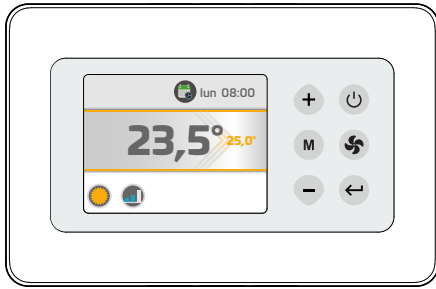
- *Setzen Sie die Minimalsonde zwischen die Lamellen der Spule ein und halten Sie sie leicht nach unten geneigt.*
- *Die Minimalsonde an den Stecker T3 der Leistungsplatine anschliessen.*

En caso de uso de la sonda mínima, proceder de la siguiente manera:

- Inserte la sonda mínima entre las cuchillas de la batería manteniéndolas ligeramente hacia abajo.
- Conectar la sonda al conector T3 de la tarjeta de potencia.

In case of use of the minimum probe, proceed as follows:

- *Insert the minimum probe between the coil louvers by keeping it slightly tilted downwards.*
- *Connect the probe to the T3 connector of the power board.*



! DIP2=OFF
DIP3=ON

COMANDO A PARETE T-MB2

Cod. | 9066994E
| 9066994ESW

NOTE GENERALI



**LEGGERE
ATTENTAMENTE
IL MANUALE DEL
COMANDO
COD. 4050329 / 4050334
PRIMA DI EFFETTUARE
L'INSTALLAZIONE ED
USARE IL COMANDO**

*The T-MB2 è un comando
per installazione a parete
collegabile ad apparecchi
cassette o ventilconvettori
equipaggiati di scheda
elettronica MB.*

**Per le informazioni
sulle funzionalità
del comando e
le istruzioni riguardo
il funzionamento, riferirsi
al manuale a corredo
del comando T-MB2**

T-MB2 WALL-MOUNTED CONTROLLER

CODE | 9066994E
| 9066994ESW

GENERAL NOTES



**CAREFULLY READ
THE CONTROL MANUAL
COD. 4050329 / 4050334
BEFORE STARTING UP
THE INSTALLATION AND
USING THE CONTROL**

*The T-MB2 is a wall-mounted
control that can be connected
to fan coils fitted with the MB
electronic board.*

**For the pieces
of information about
the control features
and the operating
instructions, refer to
the manual supplied
with the T-MB2 control.**

**COMMANDE
MURALE T-MB2**

CODE | **9066994E**
9066994ESW

NOTES GENERALES

**WANDSTEUERGERÄT
T-MB2**

ART. | **9066994E**
NR. | **9066994ESW**

**ALLGEMEINE
ANMERKUNGEN**

**CONTROL
DE PARED T-MB2**

Cód. | **9066994E**
9066994ESW

NOTAS GENERALES

**COMMANDO
AAN WAND T-MB2**

CODE | **9066994E**
9066994ESW

**ALLGEMENE
AANTEKENINGEN**



**LIRE ATTENTIVEMENT
LE MANUEL
DE LA COMMANDE
COD. 4050329 / 4050334
AVANT D'EFFECTUER
L'INSTALLATION ET
D'UTILISER
LA COMMANDE**

T-MB2 est une commande pour installation murale pouvant être reliée à des ventilo-convecteurs équipés de carte électronique MB.

Pour les informations sur la fonctionnalité de la commande et les instructions relatives au fonctionnement, se référer au manuel fourni avec la commande T-MB2.



**LESEN SIE
AUFMERKSAM DIE
STEUERUNGSANLEITUNG
COD. 4050329 / 4050334
VOR DER INSTALLATION
UND GEBRAUCH DER
STEUERUNG**

Das **T-MB2** ist ein Steuergerät für eine an Geräte, Kassetten oder Klimakonvektoren, die mit der Elektronikarte MB ausgestattet, anschließbare Wandinstallation.

Für die Informationen bezüglich der Funktionalität der Steuerung und die Betriebsanweisungen, Siehe die Montageanleitung mit der Steuerung T-MB2 angeliefert.



**HAY QUE LEER
ATENTAMENTE EL
MANUAL DEL MANDO
COD. 4050329 / 4050334
ANTES DE EFECTUAR
LA INSTALACIÓN Y DE
USAR EL MANDO**

El **T-MB2** es un control para instalaciones de pared que se puede conectar a aparatos de cassette o de tipo ventilador convector equipados con tarjeta electrónica MB.

Para las informaciones sobre las funciones del mando y las instrucciones relativas al funcionamiento, referirse al manual entregado con el mando T-MB2.



**LEES ZORGVULDIG DE
HANDLEIDING VAN DE
BEDIENING CODENR.
4050329 / 4050334
VOORDAT U DE
BEDIENING
INSTALLEERT EN
GEBRUIKT**

De **T-MB2** is een commando voor installatie aan de wand dat verbonden kan worden aan apparaten cassettes of ventilator-convectors die uitgerust zijn met elektronische MB-kaart.

Voor informatie over de werking van de bediening en de instructies met betrekking tot de werking verwijzen we naar de handleiding die bij de T-MB2-bediening wordt geleverd.

